

## ABBRUCHHAMMER/DEMOLITION HAMMER/MARTEAU PERFORATEUR PAH 1300 C3

(DE) (AT) (BE) (CH)

### ABBRUCHHAMMER

Bedienungsanleitung  
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

### DEMOLITION HAMMER

User manual  
Translation of the original  
instructions

(FR) (BE) (CH)

### MARTEAU PERFORATEUR

Mode d'emploi  
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

### BOORHAMER

Gebruiksaanwijzing  
Vertaling van de oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing

(PL)

### MŁOT WYBURZENIOWY

Instrukcja obsługi  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

### BOURACÍ KLADIVO

Návod na obsluhu  
Překlad původního návodu k  
používání

(SK)

### BÚRACIE KLADIVO

Návod na obsluhu  
Překlad pôvodného návodu na  
použitie

(ES)

### MARTILLO DE DEMOLICIÓN

Manual de instrucciones  
Traducción del manual original

(PT)

### MARTELO DE DEMOLIÇÃO

Manual do utilizador  
Tradução do manual original

(DK)

### NEDRIVNINGSHAMMER

Betjeningsvejledning  
Oversættelse af den originale  
brugsanvisning

(IT)

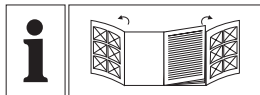
### MARTELLO DEMOLITORE

Istruzioni per l'uso  
Traduzione delle istruzioni originali

(HU)

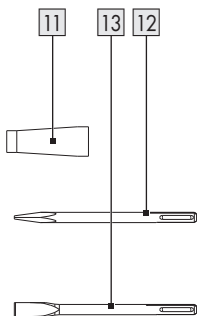
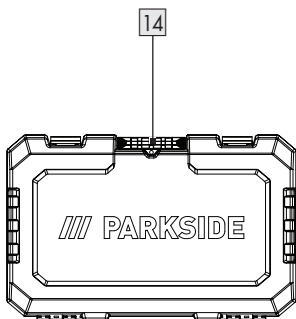
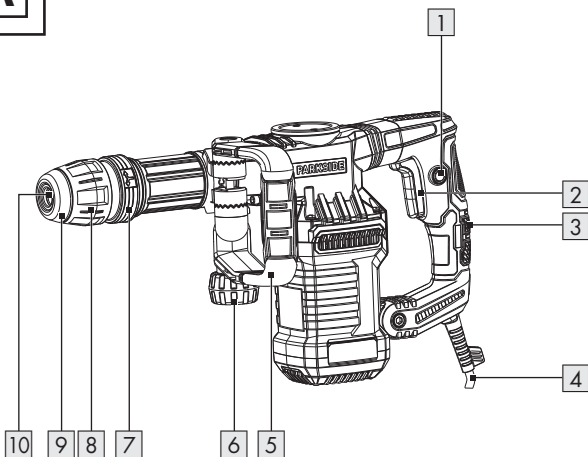
### BONTÓKALAPÁCS

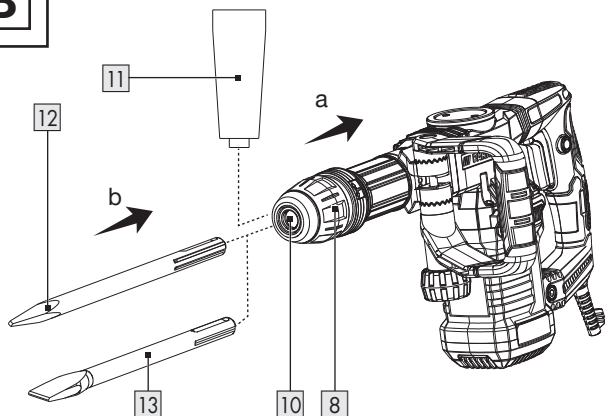
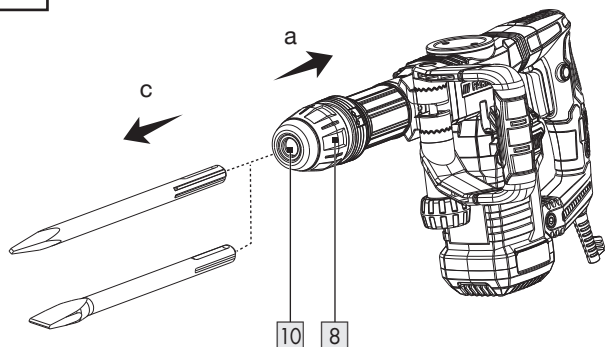
Használati útmutató  
Eredeti használati utasítás fordítása

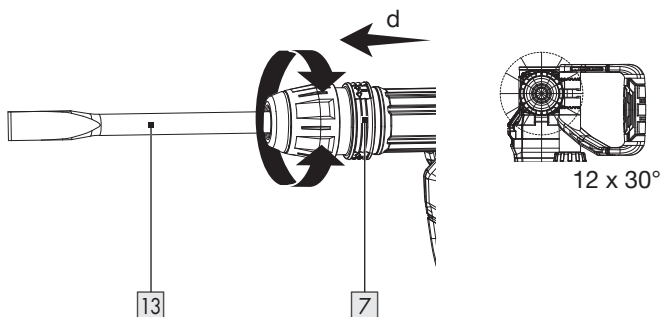
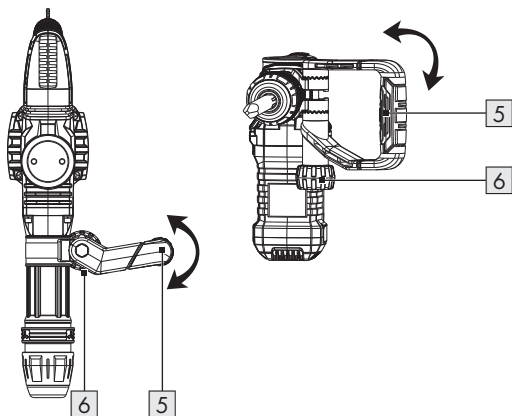


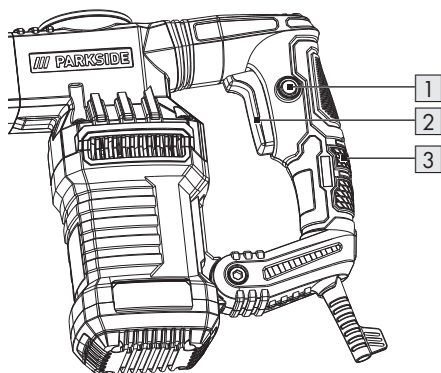
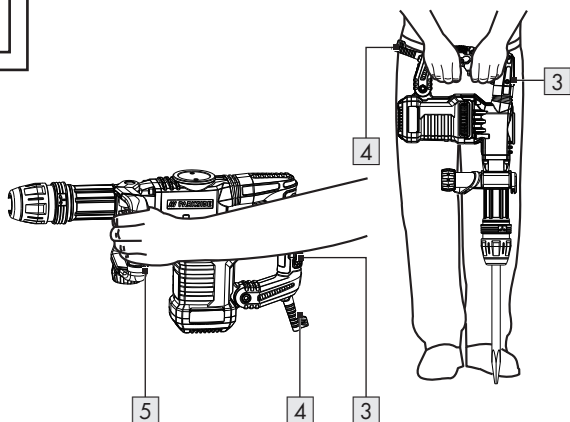
|                |                         |        |     |
|----------------|-------------------------|--------|-----|
| DE/AT/BE/CH    | Bedienungsanleitung     | Seite  | 5   |
| GB/IE/NL/CY/MT | User manual             | Page   | 41  |
| FR/BE/CH       | Mode d'emploi           | Page   | 73  |
| NL/BE          | Gebruiksaanwijzing      | Pagina | 109 |
| PL             | Instrukcja obsługi      | Strona | 143 |
| CZ             | Návod na obsluhu        | Strana | 178 |
| SK             | Návod na obsluhu        | Strana | 209 |
| ES             | Manual de instrucciones | Página | 240 |
| PT             | Manual do utilizador    | Página | 273 |
| DK             | Betjeningsvejledning    | Side   | 306 |
| IT             | Istruzioni per l'uso    | Pagina | 337 |
| HU             | Használati útmutató     | Oldal  | 370 |

**A**



**B****C**

**D****E**

**F****G**

|                                                                |       |    |
|----------------------------------------------------------------|-------|----|
| <b>Liste der verwendeten<br/>Piktogramme/Symbole</b> .....     | Seite | 7  |
| <b>Einleitung</b> .....                                        | Seite | 9  |
| Bestimmungsgemäße Verwendung .....                             | Seite | 10 |
| Lieferumfang .....                                             | Seite | 11 |
| Teilebeschreibung .....                                        | Seite | 11 |
| Technische Daten .....                                         | Seite | 12 |
| <b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b> .....                    | Seite | 15 |
| Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektro-<br>werkzeuge ..... | Seite | 15 |
| Sicherheitshinweise für Hämmer .....                           | Seite | 21 |
| Zusätzliche Sicherheitshinweise .....                          | Seite | 23 |
| Verhalten im Notfall .....                                     | Seite | 24 |
| Restrisiken .....                                              | Seite | 24 |
| <b>Inbetriebnahme</b> .....                                    | Seite | 25 |
| Produkt auspacken und grundreinigen .....                      | Seite | 25 |
| Zubehör .....                                                  | Seite | 25 |
| Zusatzgriff einstellen .....                                   | Seite | 26 |
| Meißel einsetzen/entfernen .....                               | Seite | 26 |
| Position des Flachmeißels einstellen .....                     | Seite | 28 |
| <b>Bedienung</b> .....                                         | Seite | 28 |
| Produkt verwenden .....                                        | Seite | 29 |
| Produkt ein-/ausschalten .....                                 | Seite | 30 |
| <b>Fehlerbehebung</b> .....                                    | Seite | 31 |

|                                       |       |    |
|---------------------------------------|-------|----|
| <b>Reinigung und Wartung</b> .....    | Seite | 32 |
| Reinigung und Pflege .....            | Seite | 32 |
| Wartung .....                         | Seite | 33 |
| Reparatur .....                       | Seite | 34 |
| <b>Lagerung</b> .....                 | Seite | 34 |
| Transport .....                       | Seite | 34 |
| <b>Entsorgung</b> .....               | Seite | 35 |
| <b>Garantie</b> .....                 | Seite | 37 |
| Abwicklung im Garantiefall .....      | Seite | 38 |
| <b>Service</b> .....                  | Seite | 40 |
| <b>EU-Konformitätserklärung</b> ..... | Seite | 41 |



## Liste der verwendeten Piktogramme/ Symbole



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



**GEFAHR!** – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)



**WARNUNG!** – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)



**VORSICHT!** – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)



**ACHTUNG!** – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)



Gefahr – Risiko eines Stromschlags!



Wechselstrom/-spannung

|                                                                                     |                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Symbol für ein Produkt der Schutzklasse II                                                                                 |
|    | Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.                                                                    |
|    | Garantierter Schallleistungspegel in dB                                                                                    |
|    | Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch. |
|    | Gehörschutz tragen!                                                                                                        |
|    | Tragen Sie Schutzhandschuhe!                                                                                               |
|    | Augenschutz tragen!                                                                                                        |
|   | Atemschutz tragen!                                                                                                         |
|  | Tragen Sie rutschfestes, schützendes Schuhwerk!                                                                            |
|  | Gesundheitsrisiko (siehe Beschriftung auf der Schmierfetttube für weitere Details)                                         |

|                                                                                   |                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Werkzeug einfetten                                                                        |
|  | Recycling-Code                                                                            |
|  | Sicherheitshinweise<br>Handlungsanweisungen                                               |
|  | Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien. |

## **ABBRUCHHAMMER**

### ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt eignet sich zum Meißeln in die folgenden Materialien:
  - Beton
  - Mauerwerk
  - Stein
  - Pflaster
  - Kacheln
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.
- Beachten Sie alle anwendbaren lokalen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmenden Elektrowerkzeugen kann gemäß nationalen oder lokalen Vorschriften nur zu bestimmten Zeiten erlaubt sein.

## ● Lieferumfang

### **WARNUNG!**

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Abbruchhammer
- 1 Zusatzgriff (vormontiert)
- 1 Spitzmeißel
- 1 Flachmeißel
- 1 Fett (Modell-Nummer: HG06348)
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- |                                                                                                                       |                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  1 Schalterverriegelung              |  9 Staubschutzkappe |
|  2 Schalterauslöser                 |  10 Meißelhalter   |
|  3 Hauptgriff                       |  11 Fett           |
|  4 Anschlussleitung mit Netzstecker |  12 Spitzmeißel    |
|  5 Zusatzgriff                      |  13 Flachmeißel    |
|  6 Drehknopf                        |  14 Tragekoffer    |
|  7 Stellring                        |                                                                                                       |
|  8 Verriegelungsring                |                                                                                                       |

## ● Technische Daten

| <b>Abbruchhammer PAH 1300 C3</b>                     |                                        |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Nennspannung:                                        | 230–240 V~, 50 Hz                      |
| Nennleistung:                                        | 1 300 W                                |
| Schutzklasse:                                        | II/□                                   |
| Schlagenergie:                                       | 15 Joule                               |
| Schlagzahl:                                          | 3 600 min <sup>-1</sup>                |
| Bohrfutter-Verbindungstyp:                           | Werkzeugfrei<br>(geeignet für SDS Max) |
| Einstellung des Meißels:                             | 12 Positionen                          |
| Empfohlene Umgebungstemperatur während des Betriebs: | +4 °C bis +40 °C                       |

### Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

| <b>Meißeln:</b>                   |          |   |         |
|-----------------------------------|----------|---|---------|
| Schalldruckpegel:                 | $L_{pA}$ | = | 77,8 dB |
| Unsicherheit:                     | $K_{pA}$ | = | 3,0 dB  |
| Schallleistungspegel:             | $L_{WA}$ | = | 98,8 dB |
| Unsicherheit:                     | $K_{WA}$ | = | 2,35 dB |
| Schallleistungspegel, garantiert: | $K_{WA}$ | = | 103 dB  |

( $L_{WA}$  wird gemäß den Richtlinien 2000/14/EG und 2005/88/EG über Geräuschemissionen im Freien gemessen)

### Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

| Meißen:       |              |                           |
|---------------|--------------|---------------------------|
| Hauptgriff:   | $a_{h,Cheq}$ | = 19,100 m/s <sup>2</sup> |
| Unsicherheit: | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Hilfsgriff:   | $a_{h,Cheq}$ | = 15,811 m/s <sup>2</sup> |
| Unsicherheit: | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

#### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

#### **WARNUNG!**

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

## **WARNUNG!**

- ▶ Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Einsatzwerkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## **HINWEIS**

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.





# Allgemeine Sicherheitshinweise

## ● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### **Arbeitsplatzsicherheit**

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.**

Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### **Elektrische Sicherheit**

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### **Sicherheit von Personen**

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku**

**anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach**

**vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen,**

**ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## Service

### HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter Umständen mit aktiven oder passiven medizinischen Implantaten interferieren! Um das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, vor dem Betrieb dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren!
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## ● Sicherheitshinweise für Hämmer

### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz.  
Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

## **WARNUNG!**

- ▶ Bei Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.

## **Sicherheitshinweise für alle Arbeiten**

- **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.



## ● Zusätzliche Sicherheitshinweise

- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Berühren Sie kurz nach dem Betrieb keine Einsatzwerkzeuge oder angrenzenden Gehäuseteile.** Diese können beim Betrieb sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.

## Originalzubehör/-zusatzgeräte

### **WARNUNG!**

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

## ● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Einsatzwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

## ● Inbetriebnahme

### ● Produkt auspacken und grundreinigen

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.
4. Reinigen Sie vor der ersten Verwendung alle Teile des Produkts wie im Kapitel „Reinigung“ beschrieben.

### ● Zubehör

#### **WARNUNG!**

- Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- SDS-Max-Einsatzwerkzeug
- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“). Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

## ● Zusatzgriff einstellen

(Abb. E)

### HINWEIS

- ▶ Betreiben Sie das Produkt nur mit dem montierten Zusatzgriff **5**.

1. Lösen Sie den Drehknopf **6**.
2. Bewegen Sie den Zusatzgriff **5** vorwärts/rückwärts und links/rechts.
3. Ziehen Sie den Drehknopf fest, wenn die optimale Position erreicht ist.

## ● Meißel einsetzen/entfernen

(Abb. B, C)

### ⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Halten Sie das Produkt beim Einsetzen/Entfernen des Meißels **12/13** fest.
- ▶ Der Meißel kann während des Betriebs sehr heiß werden. Lassen Sie den Meißel abkühlen.
- ▶ Tragen Sie beim Einsetzen/Entfernen des Meißels Schutzhandschuhe.

## HINWEIS

- ▶ Eine beschädigte Staubschutzkappe [9] muss sofort ersetzt werden. Wenden Sie sich an den Kunden-Service.
- ▶ Reinigen Sie das Meißelanschlussende mit einem trockenen und sauberen Tuch.
- ▶ Tragen Sie eine dünne Schicht Fett [11] auf den Teil des Meißels auf, der in den Meißelhalter [10] eingesetzt wird.
- ▶ Stellen Sie das Produkt auf eine stabile und ebene Fläche.
- ▶ Die Staubkappe verhindert weitgehend das Eindringen von Meißelstaub in den Meißelhalter während des Betriebs.
- ▶ Prüfen Sie, ob die Staubschutzkappe in gutem Zustand ist und beim Einsetzen/Entfernen des Meißels nicht beschädigt wird.

## Einsetzen

1. Schieben Sie den Verschlussring [8] (Richtung **a**) mit einer Hand nach unten.
2. Stecken Sie den Meißel [12]/[13] mit der anderen Hand in den Meißelhalter [10] (Richtung **b**). Der Meißel rastet hörbar ein.

## Entfernen

1. Schieben Sie den Verschlussring [8] (Richtung **a**) mit einer Hand nach unten.
2. Ziehen Sie mit der anderen Hand den Meißel aus dem Meißelhalter [10] (Richtung **c**).

## ● Position des Flachmeißels einstellen

(Abb. D)

### **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Halten Sie das Produkt fest, wenn Sie die Position des Flachmeißels **13** einstellen.
- ▶ Der Flachmeißel kann während des Betriebs sehr heiß werden. Lassen Sie den Flachmeißel abkühlen.
- ▶ Tragen Sie beim Einstellen der Position des Flachmeißels Schutzhandschuhe.

### **HINWEIS**

- ▶ Sie können den Flachmeißel in 12 verschiedene Positionen bringen (alle 30°).

1. Stellen Sie das Produkt auf eine stabile und ebene Fläche.
2. Ziehen Sie den Stellring **7** (Richtung **d**) mit einer Hand heraus.
3. Drehen Sie den Flachmeißel **13**, bis die gewünschte Position erreicht ist.
4. Lassen Sie den Stellring los, um den Flachmeißel in seiner Position zu sichern.

## ● Bedienung

### **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.

## **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**



Tragen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer Schutzhandschuhe und verwenden Sie nur Originalteile. Schalten Sie das Produkt immer aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● **Produkt verwenden**

(Abb. G)

## **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Der Meißel  kann während des Betriebs verklemmt werden. Dadurch können starke Kräfte auf den Hauptgriff  und den Zusatzgriff  übertragen werden. Achten Sie stets auf einen sicheren Stand.
- ▶ Halten Sie das Produkt während des Betriebs mit beiden Händen fest.
- ▶ Schalten Sie das Produkt aus, bevor Sie es an das Stromnetz anschließen.
- ▶ Üben Sie während des Betriebs keinen übermäßigen Druck aus. Dies verringert die Meißelkraft und erzeugt übermäßige Vibrationen, die auf den Hauptgriff und den Zusatzgriff übertragen werden.

## **HINWEIS**

- ▶ Ein eingebauter Schwingungsdämpfer reduziert auftretende Vibrationen.

## HINWEIS

- ▶ Der Griff am Hauptgriff [3] und am Zusatzgriff [5] erhöhen die Sicherheit gegen Abrutschen. Dies sorgt für einen besseren Halt und eine bessere Handhabung des Produkts.
- ▶ Positionieren Sie die Anschlussleitung [4] immer hinter dem Produkt.

- **Horizontale Arbeitsposition:** Halten Sie den Zusatzgriff [5] mit einer Hand und den Hauptgriff [3] mit der anderen Hand.
- **Vertikale Arbeitsposition:** Halten Sie den Hauptgriff mit beiden Händen fest.

## ● Produkt ein-/ausschalten

(Abb. F)

- **Einschalten:** Drücken Sie den Schalterauslöser [2].
- **Ausschalten:** Lassen Sie den Schalterauslöser los.

## Kontinuierlicher Betrieb

1. Drücken und halten Sie den Schalterauslöser.
2. Drücken Sie die Schalterverriegelung [1], um den kontinuierlichen Betrieb zu starten. Der Schalterauslöser rastet ein.
3. Drücken Sie den Schalterauslöser und lassen Sie ihn los, um den kontinuierlichen Betrieb zu beenden.



## ● Fehlerbehebung

| Problem                                                  | Ursache                                        | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Meißel <span>12/</span><br><span>13</span> fällt heraus. | Meißelhalter <span>10</span> rastet nicht ein. | Setzen Sie den Meißel <span>12/13</span> erneut in den Meißelhalter <span>10</span> ein (siehe „Meißel einsetzen/entfernen“).                                                                                                                                                                                  |
| Das Produkt funktioniert nicht.                          | Keine Netzspannung.                            | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Überprüfen Sie die Anschlussleitung und den Netzstecker <span>4</span>.</li> <li><input type="checkbox"/> Falls die Anschlussleitung <span>4</span> beschädigt ist, lassen Sie diese von einer qualifizierten Fachkraft reparieren.</li> </ul> |
|                                                          | Abgenutzte Kohlebürsten.                       | Lassen Sie die Kohlebürsten oder den Motor von einem qualifizierten Fachmann oder einer autorisierten Kundendienststelle austauschen.                                                                                                                                                                          |
|                                                          | Motor defekt.                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

| Problem                                 | Ursache                                                                            | Lösung                                                                                                             |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Leistung des Produkts ist schlecht. | Stumpfer Meißel <span>12/13</span> .                                               | Ersetzen Sie den Meißel <span>12/13</span> .                                                                       |
|                                         | Übermäßiger Druck auf das Produkt.                                                 | Üben Sie angemessenen Druck auf das Produkt aus.                                                                   |
|                                         | Meißel <span>12/13</span> und Meißelhalter <span>10</span> haben keine Schmierung. | Fetten Sie den Meißel <span>12/13</span> und den Meißelhalter <span>10</span> leicht mit Fett <span>11</span> ein. |

## ● Reinigung und Wartung

### **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.

## ● Reinigung und Pflege

### **HINWEIS**

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Lassen Sie das Produkt vor der Reinigung abkühlen.

## HINWEIS

- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
  - ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
  - ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- 
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
  - Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.  
Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.
  - Reinigen Sie den Meißelhalter **10** regelmäßig. Schmieren Sie den Meißelhalter leicht mit Fett **11** ein.

## ● Wartung

### **⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Wenn die Anschlussleitung **4** beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.

- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).
- **Schmieren:** Schmieren Sie den Meißel 12/13 und den Meißelhalter 10 leicht mit Fett 11 ein.

## ● Reparatur

- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● Lagerung

- Die optimale Langzeit-Lagertemperatur (länger als 3 Monate) liegt zwischen +20 °C und +26 °C.
- Schalten Sie das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer 14.

## ● Transport

- Schalten Sie das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer 14.

- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## ● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

## **Produkt:**



Points de collecte sur [www.quefairedelesdechets.fr](http://www.quefairedelesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung.

Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### **Gerät entsorgen**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 514844\_2510) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 514844\_2510 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.



**PDF ONLINE**  
**parkside-diy.com**

## ● Service

### **DE Service Deutschland**

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

### **AT Service Österreich**

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

### **BE Service Belgien**

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

### **CH Service Schweiz**

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

# ● EU-Konformitätserklärung

DE

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 514844\_2510)

Wir, die Firma

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

**IAN:** 514844\_2510

**Produkt-Identifikation:** "PARKSIDE" Abbruchhammer

**Modellnummer:** HG10128

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt

2006/42/EG [OJEU L 157, 09.06.2006]

2000/14/EG [OJEU L 162, 03.07.2000]

2014/30/EU [OJEU L 96, 29.03.2014]

2011/65/EU [OJEU L 174, 01.07.2011]

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

| Nr. / Teile                      |
|----------------------------------|
| Richtlinie 2006/42/EG            |
| EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022 |
| EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020   |
| Richtlinie 2000/14/EG            |
| EN ISO 3744:1995                 |
| Richtlinie 2014/30/EG            |
| EN IEC 55014-1:2021              |
| EN IEC 55014-2:2021              |
| EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021    |
| EN 61000-3-3:2013+A2:2021        |

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

| Nr. / Teile                 |
|-----------------------------|
| EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c) |
| EN 62321-3-1:2014           |
| EN 62321-4:2014/A1:2017     |
| EN 62321-5:2014             |
| EN 62321-7-1:2015           |
| EN 62321-7-2:2017           |
| EN 62321-6:2015             |
| EN 62321-8:2017             |

**Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt:** OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

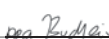
Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm

Ort

19.01.2026

Datum

  
ppa. Jens Buchheim  
Prokurist

  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
Prokurist



|                                             |      |    |
|---------------------------------------------|------|----|
| <b>List of pictograms used</b> .....        | Page | 44 |
| <b>Introduction</b> .....                   | Page | 46 |
| Intended use .....                          | Page | 46 |
| Scope of delivery .....                     | Page | 47 |
| Parts list .....                            | Page | 48 |
| Technical data .....                        | Page | 48 |
| <b>General safety instructions</b> .....    | Page | 51 |
| General power tool safety warnings .....    | Page | 51 |
| Hammer safety warnings .....                | Page | 56 |
| Additional safety information .....         | Page | 57 |
| Behaviour in emergency situations .....     | Page | 58 |
| Residual risks .....                        | Page | 58 |
| <b>First set-up of the product</b> .....    | Page | 59 |
| Unpacking the product and basic cleaning .. | Page | 59 |
| Accessories .....                           | Page | 59 |
| Adjusting the auxiliary handle .....        | Page | 60 |
| Inserting/removing the chisel .....         | Page | 60 |
| Adjusting the flat chisel position .....    | Page | 61 |
| <b>Operation</b> .....                      | Page | 62 |
| Using the product .....                     | Page | 63 |
| Switching the product on/off .....          | Page | 64 |
| <b>Troubleshooting</b> .....                | Page | 64 |

|                                           |      |    |
|-------------------------------------------|------|----|
| <b>Cleaning and maintenance</b> .....     | Page | 66 |
| Cleaning and care. ....                   | Page | 66 |
| Maintenance .....                         | Page | 67 |
| Repair .....                              | Page | 67 |
| <b>Storage</b> .....                      | Page | 67 |
| Transportation .....                      | Page | 68 |
| <b>Disposal</b> .....                     | Page | 68 |
| <b>Warranty</b> .....                     | Page | 69 |
| Warranty claim procedure. ....            | Page | 70 |
| <b>Service</b> .....                      | Page | 72 |
| <b>EU Declaration of conformity</b> ..... | Page | 73 |

## List of pictograms used



Read the instruction manual.



**DANGER!** – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)



**WARNING!** – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)



**CAUTION!** – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)



**NOTICE!** – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)



Danger – risk of electric shock!



Alternating current/voltage



Symbol for a Protection Class II product



Use the product in dry indoor spaces only.



Guaranteed sound power level in dB



Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.



Wear hearing protection!



Wear protective gloves!



Wear eye protection!



Wear dust protection!



Wear protective, slip-resistant footwear!



Health hazard (see marking on the lubrication grease tube for more details)



Greasing the tool

|                                                                                                                                                                        |                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | Recycling code                                                                        |
| <br> | Safety information<br>Instructions for use                                            |
|                                                                                       | CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product. |

## **DEMOLITION HAMMER**

### **● Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### **● Intended use**

- This product is suitable for chiselling into the following materials:
  - Concrete
  - Masonry
  - Stone
  - Plaster
  - Tiles

- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use or for similar uses.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

## ● Scope of delivery

### **WARNING!**

- The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Demolition hammer
- 1 Auxiliary handle (pre-assembled)
- 1 Pointed chisel
- 1 Flat chisel
- 1 Grease (Model number: HG06348)
- 1 Carry case
- 1 User manual



## ● Parts list

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- |                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| 1 Switch lock                | 8 Locking collar  |
| 2 Switch trigger             | 9 Dust cap        |
| 3 Main handle                | 10 Chisel holder  |
| 4 Mains cord with mains plug | 11 Grease         |
| 5 Auxiliary handle           | 12 Pointed chisel |
| 6 Turning knob               | 13 Flat chisel    |
| 7 Adjustment collar          | 14 Carry case     |

## ● Technical data

| Demolition hammer PAH 1300 C3                     |                                 |
|---------------------------------------------------|---------------------------------|
| Rated voltage:                                    | 230–240 V~, 50 Hz               |
| Rated power:                                      | 1,300 W                         |
| Protection class:                                 | II/□                            |
| Stroke energy:                                    | 15 joule                        |
| Stroke rate:                                      | 3,600 min <sup>-1</sup>         |
| Chuck connection type:                            | Toolless (suitable for SDS Max) |
| Chisel adjustment:                                | 12 positions                    |
| Recommended ambient temperature during operation: | +4 °C to +40 °C                 |

## Noise emission values

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

| <b>Chiselling:</b>             |          |           |
|--------------------------------|----------|-----------|
| Sound pressure level:          | $L_{pA}$ | = 77.8 dB |
| Uncertainty:                   | $K_{pA}$ | = 3.0 dB  |
| Sound power level:             | $L_{WA}$ | = 98.8 dB |
| Uncertainty:                   | $K_{WA}$ | = 2.35 dB |
| Sound power level, guaranteed: | $K_{WA}$ | = 103 dB  |

( $L_{WA}$  is measured according to outdoor noise emission directives 2000/14/EC and 2005/88/EC)

## Total vibration values

Total vibration values (triaxial vector sum) determined in accordance with EN 62841:

| <b>Chiselling:</b> |              |                           |
|--------------------|--------------|---------------------------|
| Main handle:       | $a_{h,Cheq}$ | = 19.100 m/s <sup>2</sup> |
| Uncertainty:       | K            | = 1.5 m/s <sup>2</sup>    |
| Auxiliary handle:  | $a_{h,Cheq}$ | = 15.811 m/s <sup>2</sup> |
| Uncertainty:       | K            | = 1.5 m/s <sup>2</sup>    |

### **WARNING!**



Wear hearing protection!

## **WARNING!**

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e. g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## **NOTE**

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.



## General safety instructions

### ● General power tool safety warnings

#### **WARNING!**

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### **Work area safety**

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### **Electrical safety**

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter**

**plugs with earthed (grounded) power tools.**

Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

**Personal safety**

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A**

moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### **Power tool use and care**

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools diligently. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

## Service

### NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.



## ● Hammer safety warnings

### **WARNING!**



Wear hearing protection! Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

### **WARNING!**

- ▶ Chiseling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.
- ▶ Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

## **Safety instructions for all operations**

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** Cutting accessory or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

## ● Additional safety information

- **Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance.** Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- **Do not touch any application tools or adjacent housing components shortly after operation.** These can become very hot during operation and cause burns.
- **Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing.** The power tool can be more securely guided with both hands.

## Original accessories/auxiliary equipment

### **WARNING!**

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE®**. This may result in electric shock or fire.
- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and compatible with the product.

## ● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

## ● **First set-up of the product**

### ● **Unpacking the product and basic cleaning**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.
4. Before first use, clean all parts of the product as described in the chapter “Cleaning”.

### ● **Accessories**

#### **WARNING!**

- ▶ Do not use accessories not recommended by  
**/// PARKSIDE®**. This may result in electric shock or fire.

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- SDS-Max insertion tool
- Suitable personal protective equipment

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”). If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

## ● Adjusting the auxiliary handle

(Fig. E)

### NOTE

- ▶ Only operate the product with the auxiliary handle **5** installed.

1. Loosen the turning knob **6**.
2. Move the auxiliary handle **5** forward/backward and left/right.
3. Tighten the turning knob once the optimal position is reached.

## ● Inserting/removing the chisel

(Fig. B, C)

### **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ Hold the product securely when inserting/removing the chisel **12/13**.
- ▶ The chisel can become very hot during operation. Allow the chisel to cool down.
- ▶ Wear safety gloves when inserting/removing the chisel.

### NOTE

- ▶ A damaged dust protection cap **9** must be replaced immediately. Contact the customer service.
- ▶ Clean the chisel connection end with a dry and clean cloth.

## NOTE

- ▶ Apply a thin layer of grease [11] on the part of the chisel that is inserted to the chisel holder [10].
- ▶ Place the product on a stable and flat surface.
- ▶ The dust cap largely prevents the entering of chiseling dust into chisel holder during operation.
- ▶ Check and ensure that the dust cap is in good condition and does not get damaged when inserting/removing the chisel.

### Inserting

1. Push the locking collar [8] down (direction **a**) with one hand.
2. Insert the chisel [12]/[13] into the chisel holder [10] (direction **b**) with the another hand. The chisel clicks audibly into place.

### Removing

1. Push the locking collar [8] down (direction **a**) with one hand.
2. Pull out the chisel from the chisel holder [10] (direction **c**) with the another hand.

## ● Adjusting the flat chisel position

(Fig. D)

### **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ Hold the product securely when adjusting the position of the flat chisel [13].

### **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ The flat chisel can become very hot during operation. Allow the flat chisel to cool down.
- ▶ Wear safety gloves when adjusting the flat chisel position.

### **NOTE**

- ▶ You can bring the flat chisel into 12 different positions (every 30°).

1. Place the product on a stable and flat surface.
2. Pull out the adjustment collar  (direction **d**) with one hand.
3. Rotate the flat chisel  until the desired position is reached.
4. Release the adjustment collar to secure the flat chisel in its position.

## ● **Operation**

### **WARNING!**



Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.

## **WARNING! Risk of injury!**



Always wear protective gloves when working with the product and employ only original parts. Always switch the product off, disconnect it from the mains and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

## ● **Using the product**

(Fig. G)

## **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ The chisel [12]/[13] can be jammed during operation. This can transfer powerful force into the main handle [3] and the auxiliary handle [5]. Make sure that you stand securely at all times.
- ▶ Hold the product with both hands during operation.
- ▶ Switch the product off before connecting it to the power supply.
- ▶ Do not apply excessive pressure during operation. This will reduce the chiselling power and create excessive vibration back to the main handle and the auxiliary handle.

## **NOTE**

- ▶ Built-in vibration damper reduces occurring vibration.
- ▶ The gripping on the main handle [3] and the auxiliary handle [5] increase the safety against slipping off. This provides a better grip and handling of the product.



## NOTE

► Always place the mains cord **4** behind the product.

- **Horizontal working position:** Hold the auxiliary handle **5** with one hand and the main handle **3** with the other hand.
- **Vertical working position:** Hold the main handle with both hands.

## ● Switching the product on/off

(Fig. F)

- **Switching on:** Press the switch trigger **2**.
- **Switching off:** Release the switch trigger.

## Continuous operation

1. Press and hold the switch trigger.
2. Press the switch lock **1** to start continuous operation.  
The switch trigger locks into place.
3. Press and release the switch trigger to end continuous operation.

## ● Troubleshooting

| Problem                        | Possible cause                         | Solution                                                                                                 |
|--------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Chisel <b>12/13</b> falls out. | Chisel holder <b>10</b> does not lock. | Reinsert the chisel <b>12/13</b> into the chisel holder <b>10</b> (see “Inserting/removing the chisel”). |

| Problem                                 | Possible cause                                                             | Solution                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The product does not work.              | No mains power.                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>□ Check the mains cord and mains plug <b>4</b>.</li> <li>□ If the mains cord <b>4</b> is damaged, have it replaced by a qualified specialist.</li> </ul> |
|                                         | Worn-out carbon brushes.                                                   | Have the carbon brushes or the motor replaced by a qualified specialist or authorized service centre.                                                                                           |
|                                         | Motor defective.                                                           |                                                                                                                                                                                                 |
| The performance of the product is poor. | Blunt chisel <b>12</b> / <b>13</b> .                                       | Replace the chisel <b>12</b> / <b>13</b> .                                                                                                                                                      |
|                                         | Excessive pressure on the product.                                         | Apply appropriate pressure to the product.                                                                                                                                                      |
|                                         | Chisel <b>12</b> / <b>13</b> and chisel holder <b>10</b> lack lubrication. | Lightly grease the chisel <b>12</b> / <b>13</b> and chisel holder <b>10</b> with grease <b>11</b> .                                                                                             |

## ● Cleaning and maintenance

### **WARNING!**



Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.

## ● Cleaning and care

### **NOTE**

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
  - ▶ Let the product cool down before cleaning.
  - ▶ Never allow fluids to get into the product.
  - ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
  - ▶ Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- 
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
  - In particular clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.  
The air vents must always be clear.
  - Clean the chisel holder  regularly. Lightly grease the chisel holder with grease .

## ● Maintenance

### **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ If the mains cord  is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Check the product and accessories (e.g. tools) for wear and damage before and after each use. Replace them with new ones if necessary. Observe the technical requirements (see “Technical data”).
- **Greasing:** Lightly grease the chisel / and the chisel holder  with grease .

## ● Repair

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage

- The ideal long term storage (longer than 3 months) temperature is between +20 °C and +26 °C.
- Switch off the product. Let the product cool down.
- Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in its carry case .

## ● Transportation

- Switch off the product. Let the product cool down.
- Transport the product in its carry case 14.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

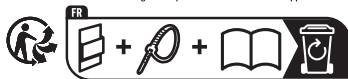


Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

### Product:



Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



The product incl. accessories, manual and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

## ● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 514844\_2510) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.

You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 514844\_2510 takes you to the operating instructions for your item.





## ● Service

(GB)

### **Service Great Britain**

Tel.: 08000518970

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

(IE)

### **Service Ireland**

Tel.: 1800851251

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

(NI)

### **Service Northern Ireland**

Tel.: 08081013435

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

(CY)

### **Service Cyprus**

Tel.: 80094242

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

(MT)

### **Service Malta**

Tel.: 80065168

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

# ● EU Declaration of conformity

EN

## EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 514844\_2510)

We, the company  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**  
declare in sole responsibility that the Product:

**IAN:** 514844\_2510  
**Product identification:** "PARKSIDE" Demolition Hammer  
**Model Number:** HG10128

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

|                                     |
|-------------------------------------|
| 2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]  |
| 2000/14/EC [OJ L 162, 3 July 2000]  |
| 2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014] |
| 2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]  |

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

| N° / Parts                      |
|---------------------------------|
| Directive 2006/42/EC            |
| EN 62841-1:2015+AC:2015+A1:2022 |
| EN IEC 62841-2-6:2020+A1:2020   |
| Directive 2000/14/EC            |
| EN ISO 3744:1995                |
| Directive 2014/30/EU            |
| EN IEC 55014-1:2021             |
| EN IEC 55014-2:2021             |
| EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021   |
| EN 61000-3-3:2013+A2:2021       |

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

| N° / Parts                  |
|-----------------------------|
| EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c) |
| EN 62321-3-1:2014           |
| EN 62321-4:2014/A1:2017     |
| EN 62321-5:2014             |
| EN 62321-7-1:2015           |
| EN 62321-7-2:2017           |
| EN 62321-6:2015             |
| EN 62321-8:2017             |

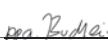
**Keeper of the technical documentation:** OWIM GmbH & Co.KG

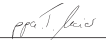
Signed for and on behalf of:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**  
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm  
Place

19.01.2026  
Date

  
ppa. Jens Buchheim  
Authorised Signatory

  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory



|                                                             |      |     |
|-------------------------------------------------------------|------|-----|
| <b>Liste des pictogrammes/symboles utilisés</b>             | Page | 77  |
| <b>Introduction</b>                                         | Page | 79  |
| Utilisation conforme aux prescriptions                      | Page | 80  |
| Contenu de l'emballage                                      | Page | 81  |
| Description des pièces                                      | Page | 81  |
| Données techniques                                          | Page | 82  |
| <b>Consignes générales de sécurité</b>                      | Page | 85  |
| Consignes de sécurité générales pour les outils électriques | Page | 85  |
| Consignes de sécurité pour marteaux                         | Page | 91  |
| Consignes de sécurité supplémentaires                       | Page | 92  |
| Comportement en cas d'urgence                               | Page | 93  |
| Risques résiduels                                           | Page | 94  |
| <b>Mise en service</b>                                      | Page | 94  |
| Déballage du produit et premier nettoyage                   | Page | 94  |
| Accessoires                                                 | Page | 95  |
| Réglage de la poignée auxiliaire                            | Page | 95  |
| Insertion/retrait du burin                                  | Page | 96  |
| Réglage de la position du burin plat                        | Page | 97  |
| <b>Fonctionnement</b>                                       | Page | 98  |
| Utilisation du produit                                      | Page | 98  |
| Allumer/éteindre le produit                                 | Page | 99  |
| <b>Dépannage</b>                                            | Page | 100 |

|                                           |          |
|-------------------------------------------|----------|
| <b>Nettoyage et entretien</b> .....       | Page 101 |
| Nettoyage et entretien .....              | Page 101 |
| Entretien .....                           | Page 102 |
| Réparation .....                          | Page 103 |
| <b>Rangement</b> .....                    | Page 103 |
| Transport .....                           | Page 103 |
| <b>Mise au rebut</b> .....                | Page 104 |
| <b>Garantie</b> .....                     | Page 105 |
| Faire valoir sa garantie .....            | Page 108 |
| <b>Service après-vente</b> .....          | Page 109 |
| <b>Déclaration UE de conformité</b> ..... | Page 110 |

## Liste des pictogrammes/symboles utilisés



Lisez le mode d'emploi.



**DANGER !** – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'asphyxie)



**AVERTISSEMENT !** – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)



**PRUDENCE !** – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)



**ATTENTION !** – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)



Danger – risque d'électrocution !



Courant alternatif/tension alternative

|                                                                                     |                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Symbole pour un produit de la classe de protection II                                                                        |
|    | Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.                                                                  |
|    | Niveau de puissance acoustique garanti en dB                                                                                 |
|    | Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et débranchez-le du réseau électrique. |
|    | Porter une protection auditive !                                                                                             |
|    | Prière de porter des gants protecteurs !                                                                                     |
|    | Porter une protection oculaire !                                                                                             |
|    | Porter un masque de protection respiratoire !                                                                                |
|  | Portez des chaussures de sécurité antidérapantes !                                                                           |
|  | Risque pour la santé (voir l'étiquette sur le tube de graisse pour plus de détails)                                          |

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Graisser l'outil                                                                  |
|  | Code de recyclage                                                                 |
|  | Consignes de sécurité<br>Instructions de manipulation                             |
|  | Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit. |

## **MARTEAU PERFORATEUR**

### **● Introduction**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

## ● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est adapté au burinage dans les matériaux suivants :
  - Béton
  - Maçonnerie
  - Pierre
  - Pavement
  - Carreaux
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que des dommages et blessures voire même provoquer la mort.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale ou tout autre domaine d'intervention dans le même champ d'action.
- Respectez toutes les consignes, normes et réglementations locales applicables en matière de sécurité. L'utilisation d'outils électriques bruyants peut ne pas être autorisée à certains moments de la journée par des réglementations nationales ou locales.



## ● Contenu de l'emballage

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie, d'étouffement et d'ingestion !

- 1 Marteau perforateur
- 1 Poignée auxiliaire (préassemblée)
- 1 Burin pointu
- 1 Burin plat
- 1 Graisse (numéro de modèle : HG06348)
- 1 Mallette
- 1 Mode d'emploi

## ● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des illustrations et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

(Fig. A)

- |                                            |                                            |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1 Verrouillage du commutateur              | 8 Bague de verrouillage                    |
| 2 Gâchette                                 | 9 Clapet de protection contre la poussière |
| 3 Poignée principale                       | 10 Porte-burin                             |
| 4 Cordon d'alimentation avec fiche secteur | 11 Graisse                                 |
| 5 Poignée auxiliaire                       | 12 Burin pointu                            |
| 6 Molette                                  | 13 Burin plat                              |
| 7 Bague de réglage                         | 14 Mallette                                |

## ● Données techniques

| <b>Marteau perforateur PAH 1300 C3</b>                       |                                 |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Tension nominale :                                           | 230–240 V~, 50 Hz               |
| Puissance nominale :                                         | 1300 W                          |
| Classe de protection :                                       | II/□                            |
| Énergie d'impact :                                           | 15 joules                       |
| Nombre d'impacts :                                           | 3600 min <sup>-1</sup>          |
| Type de connexion – mandrin de perçage :                     | Sans outil (convient à SDS Max) |
| Réglage du burin :                                           | 12 positions                    |
| Température ambiante recommandée pendant le fonctionnement : | +4 °C à +40 °C                  |

### Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

| <b>Burins :</b>                          |          |           |
|------------------------------------------|----------|-----------|
| Niveau de pression acoustique :          | $L_{pA}$ | = 77,8 dB |
| Incertitude :                            | $K_{pA}$ | = 3,0 dB  |
| Niveau de puissance acoustique :         | $L_{WA}$ | = 98,8 dB |
| Incertitude :                            | $K_{WA}$ | = 2,35 dB |
| Niveau de puissance acoustique garanti : | $K_{WA}$ | = 103 dB  |

( $L_{WA}$  est mesuré conformément aux directives 2000/14/CE et 2005/88/CE relatives aux émissions sonores à l'extérieur)

### Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibrations (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

| Burins :             |              |                           |
|----------------------|--------------|---------------------------|
| Poignée principale : | $a_{h,Cheq}$ | = 19,100 m/s <sup>2</sup> |
| Incertitude :        | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Poignée auxiliaire : | $a_{h,Cheq}$ | = 15,811 m/s <sup>2</sup> |
| Incertitude :        | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

#### **AVERTISSEMENT !**



Portez une protection auditive !

#### **AVERTISSEMENT !**

- Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.

## **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil d'intervention et la limitation du temps de travail. Toutes les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

## **REMARQUE**

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.



## Consignes générales de sécurité

### ● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

#### AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

#### **Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

#### **Sécurité sur le poste de travail**

- Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des

étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.

- c) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

### **Sécurité électrique**

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible à la prise de courant. Il est interdit de modifier la fiche. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.**  
Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- c) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- d) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue, par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou de pièces mobiles d'appareils.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

- e) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- f) **Lorsque l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

### **Sécurité des personnes**

- a) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et

raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.

- d) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- g) **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un système d'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par la poussière.
- h) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.



## Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- c) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Entretenez les outils électriques et les outils insérables avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de**

**l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

- f) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

## Service après-vente

### REMARQUE

- ▶ Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, ce champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser ce produit !

- a) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

## ● Consignes de sécurité pour marteaux

### **AVERTISSEMENT !**



Portez une protection auditive. L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.



Portez un masque anti-poussières.

### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Les travaux de burinage peuvent impliquer la manipulation de matériaux susceptibles de générer des poussières nocives ou toxiques. Cette poussière représente un danger pour la santé de la personne qui utilise l'outil électrique et pour toutes les autres personnes se trouvant à proximité.
- ▶ Assurez-vous que vous ne rencontrez pas de conduites électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique. Vérifiez si nécessaire avec un détecteur de conduites avant de percer un trou dans un mur ou de l'ouvrir.

## **Consignes de sécurité pour tous les travaux**

- **Portez une protection auditive.** L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.

- **Utilisez des poignées auxiliaires si elles sont fournies avec l'outil électrique.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- **Lorsque vous effectuez des travaux où un outil de perçage peut entrer en contact avec des fils électriques cachés ou son propre cordon d'alimentation, tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolées.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

## ● **Consignes de sécurité supplémentaires**

- **Utilisez des appareils de détection appropriés pour localiser les fils électriques cachés ou consultez le fournisseur d'électricité de votre localité.** Le contact avec des fils électriques peut causer une électrocution et provoquer un incendie. Des dommages à une conduite de gaz peuvent entraîner une explosion. La pénétration dans une conduite d'eau entraîne une détérioration.
- **Attendez l'arrêt complet de l'outil électrique avant de le poser.** L'outil insérable peut se coincer et causer la perte du contrôle de l'outil électrique.
- **Ne touchez aucun outil insérable ou pièce du boîtier avoisinante juste après le fonctionnement.** Ils peuvent devenir brûlants lors du fonctionnement et causer des brûlures.
- **Durant le travail, tenez l'outil électrique avec les deux mains et veillez à assurer votre stabilité et votre sécurité.** L'outil électrique est plus maniable lorsqu'il est maintenu à deux mains.

## Accessoires d'origine/appareils complémentaires

### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.
- N'utilisez que des accessoires et des appareils complémentaires qui sont spécifiés dans le mode d'emploi ou dont le montage est compatible avec le produit.

### ● **Comportement en cas d'urgence**

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

## ● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils insérables défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

## ● Mise en service

### ● Déballage du produit et premier nettoyage

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez si toutes les pièces sont disponibles et si l'étendue de la livraison est complète (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».
4. Nettoyez toutes les pièces du produit comme décrit au chapitre « Nettoyage » avant la première utilisation.

## ● Accessoires

### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit et des accessoires comprenant en autres des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir :

- Outil insérable SDS-Max
- Équipement de protection individuel adapté

Les outils et outils insérables sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »). En cas d'incertitude, consultez un spécialiste qualifié et laissez votre revendeur vous conseiller.

## ● Réglage de la poignée auxiliaire

(Fig. E)

### **REMARQUE**

- ▶ N'utilisez le produit qu'avec la poignée auxiliaire  montée.

1. Desserrez la molette .
2. Déplacez la poignée auxiliaire  vers l'avant/l'arrière et vers la gauche/la droite.
3. Serrez la molette une fois la position optimale atteinte.

## ● Insertion/retrait du burin

(Fig. B, C)

### **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- ▶ Tenez le produit lors de l'insertion/du retrait du burin / .
- ▶ Le burin peut devenir très chaud durant le fonctionnement. Laissez le burin refroidir.
- ▶ Portez des gants de protection lors de l'insertion/du retrait du burin.

### **REMARQUE**

- ▶ Un clapet de protection contre la poussière  détérioré doit être immédiatement remplacé. Contactez le service clientèle.
- ▶ Nettoyez l'extrémité de raccordement du burin avec un chiffon sec et non pelucheux.
- ▶ Appliquez une fine couche de graisse  sur la partie du burin qui sera insérée dans le porte-burin .
- ▶ Posez le produit sur une surface plane et stable.
- ▶ Le clapet de protection contre la poussière empêche en grande partie la pénétration de poussière de perçage dans le porte-burin pendant le fonctionnement.
- ▶ Vérifiez que le clapet de protection contre la poussière est en bon état et qu'il ne sera pas endommagé lors de l'insertion/du retrait du burin.



### Insertion :

1. Poussez la bague de verrouillage [8] (direction **a**) d'une main vers le bas.
2. De l'autre main, insérez le burin [12]/[13] dans le porte-burin [10] (direction **b**). Le burin s'enclenche de manière audible.

### Retrait :

1. Poussez la bague de verrouillage [8] (direction **a**) d'une main vers le bas.
2. De l'autre main, retirez le burin du porte-burin [10] (direction **c**).

## ● Réglage de la position du burin plat

(Fig. D)

### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- ▶ Tenez le produit lorsque vous ajustez la position du burin plat [13].
- ▶ Le burin plat peut devenir très chaud durant le fonctionnement. Laissez le burin plat refroidir.
- ▶ Portez des gants de protection lorsque vous réglez la position du burin plat.

### **REMARQUE**

- ▶ Vous pouvez placer le burin plat dans 12 positions différentes (tous les 30°).

1. Posez le produit sur une surface plane et stable.
2. Retirez la bague de réglage [7] (direction **d**) d'une main.

3. Tournez le burin plat **13** jusqu'à ce que la position souhaitée soit atteinte.
4. Relâchez la bague de réglage pour bloquer le burin plat dans sa position.

## ● **Fonctionnement**

### **⚠ AVERTISSEMENT !**



Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et débranchez-le du réseau électrique.

### **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**



Portez toujours des gants de protection lorsque vous manipulez le produit et utilisez uniquement des pièces d'origine. Éteignez toujours le produit, débranchez-le du réseau électrique et laissez-le refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien et de nettoyage !

## ● **Utilisation du produit**

(Fig. G)

### **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- Le burin **12/13** peut se bloquer durant le fonctionnement. Des forces importantes peuvent ainsi être transmises à la poignée principale **3** et à la poignée auxiliaire **5**. Assurez-vous d'avoir toujours une bonne stabilité.

## **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- ▶ Maintenez le produit durant son fonctionnement avec les deux mains.
- ▶ Éteignez le produit avant de le brancher au réseau électrique.
- ▶ N'exercez pas de pression excessive pendant l'utilisation. Cela réduit la force du burin et génère des vibrations excessives qui sont transmises à la poignée principale et à la poignée auxiliaire.

## **REMARQUE**

- ▶ Un amortisseur de vibrations intégré réduit les vibrations.
- ▶ Le préhenseur sur la poignée principale [3] et la poignée auxiliaire [5] augmente la sécurité contre le glissement. Cela permet une meilleure prise en main et une meilleure manipulation du produit.
- ▶ Positionnez toujours le cordon d'alimentation [4] derrière le produit.

- **Position de travail horizontale :** Tenez la poignée auxiliaire [5] d'une main et la poignée principale [3] de l'autre main.
- **Position de travail verticale :** Tenez bien la poignée principale des deux mains.

## **● Allumer/éteindre le produit**

(Fig. F)

- **Allumer :** Poussez la gâchette [2] vers le bas
- **Éteindre :** Relâchez la gâchette.

## Fonctionnement continu :

1. Maintenez la gâchette enfoncée.
2. Appuyez sur le verrouillage du commutateur **1** pour démarrer le fonctionnement en continu. La gâchette s'enclenche.
3. Appuyez sur la gâchette et relâchez-la pour arrêter le fonctionnement en continu.

## ● Dépannage

| Problème                      | Cause                                        | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le burin <b>12/13</b> tombe.  | Le porte-burin <b>10</b> ne s'enclenche pas. | Remettez le burin <b>12/13</b> en place dans le porte-burin <b>10</b> (voir « Insertion/retrait du burin »).                                                                                                                                                                 |
| Le produit ne fonctionne pas. | Pas de tension de réseau.                    | <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> Vérifiez le cordon d'alimentation et la fiche secteur <b>4</b>.</li><li><input type="checkbox"/> Si le cordon d'alimentation <b>4</b> est endommagé, faites-le réparer par un spécialiste qualifié.</li></ul> |
|                               | Balais de charbon usagés.                    | Faites remplacer les balais de charbon ou le moteur par un spécialiste qualifié ou un centre de service après-vente agréé.                                                                                                                                                   |
|                               | Moteur défectueux.                           |                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Problème                              | Cause                                                            | Solution                                                                               |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| La puissance du produit est mauvaise. | Burin [12]/[13] émoussé.                                         | Remplacez le burin [12]/[13].                                                          |
|                                       | Pression démesurée sur le produit.                               | Exercez uniquement une pression adaptée sur le produit.                                |
|                                       | Le burin [12]/[13] et le porte-burin [10] ne sont pas lubrifiés. | Graissez légèrement le burin [12]/[13] et le porte-burin [10] avec de la graisse [11]. |

## ● Nettoyage et entretien

### **AVERTISSEMENT !**



Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et débranchez-le du réseau électrique.

## ● Nettoyage et entretien

### **REMARQUE**

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.
- ▶ Laissez le produit refroidir avant le nettoyage.

## REMARQUE

- ▶ Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.
  - ▶ Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
  - ▶ Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- 
- Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
  - En particulier, enlevez la saleté et la poussière des fentes d'aération avec un chiffon et une brosse douce. Les fentes d'aération doivent toujours être libres.
  - Nettoyez régulièrement le porte-burin [10]. Lubrifiez légèrement le porte-burin avec de la graisse [11].

## ● Entretien

### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- ▶ Si le cordon d'alimentation [4] est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- 
- Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les outils insérables) avant et après chaque utilisation afin de vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Si nécessaire, remplacez-les par des neufs. Respectez

toujours les exigences techniques (voir « Données techniques »).

- **Lubrification :** Lubrifiez légèrement le burin [12]/[13] et le porte-burin [10] avec de la graisse [11].

## ● Réparation

- L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

## ● Rangement

- La température optimale de stockage à long terme (plus de 3 mois) se situe entre +20 °C et +26 °C.
- Éteignez le produit. Laissez le produit refroidir.
- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
- Rangez le produit dans sa mallette [14].

## ● Transport

- Éteignez le produit. Laissez le produit refroidir.
- Transportez le produit dans sa mallette [14].
- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

### Produit :



FR

Cet appareil,  
ses accessoires  
et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

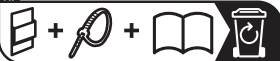
À DÉPOSER  
EN DÉCHETERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.





Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

## ● Garantie

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

## ● **Faire valoir sa garantie**

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 514844\_2510) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat

(ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.

Le site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. Le numéro de référence de l'article (IAN) 514844\_2510 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.



**PDF ONLINE**  
**[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)**

## ● **Service après-vente**

### **(FR) Service après-vente France**

Tél.: 0800907612

Formulaire de contact sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 514844\_2510**

### **(BE) Service après-vente Belgique**

Tél.: 080012614

Formulaire de contact sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 514844\_2510**

### **(CH) Service après-vente Suisse**

Tél.: 0800563601

Formulaire de contact sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 514844\_2510**

# ● Déclaration UE de conformité

FR

## DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 514844\_2510)

Nous, la société

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne**

déclarer en exclusivité que le Produit :

**IAN :**

**514844\_2510**

**Identification du produit :**

**"PARKSIDE" Marteau perforateur**

**Numéro de modèle :**

**HG10128**

Répond aux exigences essentielles des directives de l'UE énumérées

|                                         |
|-----------------------------------------|
| 2006/42/CE [JOUE L 157, 9 juin 2006]    |
| 2000/14/CE [JOUE L 162, 3 juillet 2000] |
| 2014/30/UE [JOUE L 96, 29 mars 2014]    |
| 2011/65/UE [JOUE L 174, 1 juillet 2011] |

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

| N° / Pièces                      |
|----------------------------------|
| Directive 2006/42/CE             |
| EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022 |
| EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020   |
| Directive 2000/14/CE             |
| EN ISO 3744:1995                 |
| Directive 2014/30/UE             |
| EN IEC 55014-1:2021              |
| EN IEC 55014-2:2021              |
| EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021    |
| EN 61000-3-3:2013+A2:2021        |

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

| N° / Pièces                 |
|-----------------------------|
| EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c) |
| EN 62321-3-1:2014           |
| EN 62321-4:2014/A1:2017     |
| EN 62321-5:2014             |
| EN 62321-7-1:2015           |
| EN 62321-7-2:2017           |
| EN 62321-6:2015             |
| EN 62321-8:2017             |

**Détenteur de la documentation technique :** OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne**

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

|            |            |                                                                                     |                                                                                     |
|------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 19.01.2026 |  |  |
| Lieu       | Date       | ppa. Jens Buchheim                                                                  | ppa. Dr. Thörsten Maier                                                             |
|            |            | Fondé de pouvoir                                                                    | Fondé de pouvoir                                                                    |



|                                                                      |            |
|----------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Lijst van gebruikte pictogrammen/<br/>symbolen</b> .....          | Pagina 113 |
| <b>Inleiding</b> .....                                               | Pagina 115 |
| Beoogd gebruik .....                                                 | Pagina 116 |
| Leveringsomvang .....                                                | Pagina 117 |
| Onderdelenbeschrijving .....                                         | Pagina 117 |
| Technische gegevens .....                                            | Pagina 118 |
| <b>Algemene veiligheidsaanwijzingen</b> ..                           | Pagina 121 |
| Algemene veiligheidsaanwijzingen voor<br>elektrische apparaten ..... | Pagina 121 |
| Veiligheidsaanwijzingen voor hamers .....                            | Pagina 127 |
| Aanvullende veiligheidsaanwijzingen .....                            | Pagina 128 |
| Wat te doen in noodgevallen .....                                    | Pagina 129 |
| Overige risico's .....                                               | Pagina 129 |
| <b>Ingebruikname</b> .....                                           | Pagina 130 |
| Product uitpakken en grondig reinigen. ....                          | Pagina 130 |
| Accessoires .....                                                    | Pagina 131 |
| Hulpgreep instellen .....                                            | Pagina 131 |
| Beitel inzetten/verwijderen .....                                    | Pagina 132 |
| Stand van de platte beitel instellen. ....                           | Pagina 133 |
| <b>Bediening</b> .....                                               | Pagina 134 |
| Het product gebruiken .....                                          | Pagina 134 |
| Product in-/uitschakelen .....                                       | Pagina 135 |
| <b>Verhelpen van problemen</b> .....                                 | Pagina 136 |

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| <b>Schoonmaken en onderhoud</b> . . . . .   | Pagina 137 |
| Schoonmaken en onderhoud . . . . .          | Pagina 137 |
| Onderhoud . . . . .                         | Pagina 138 |
| Reparatie. . . . .                          | Pagina 139 |
| <b>Opbergen</b> . . . . .                   | Pagina 139 |
| Transport. . . . .                          | Pagina 139 |
| <b>Afvoer</b> . . . . .                     | Pagina 140 |
| <b>Garantie</b> . . . . .                   | Pagina 141 |
| Afwikkeling in geval van garantie . . . . . | Pagina 142 |
| <b>Service</b> . . . . .                    | Pagina 143 |
| <b>EU-Conformiteitsverklaring</b> . . . . . | Pagina 144 |



## Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen



Lees de gebruiksaanwijzing.



**GEVAAR!** – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verstikkingsgevaar)



**WAARSCHUWING!** – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld gevaar voor elektrische schokken)



**VOORZICHTIG!** – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verbrandingsgevaar)



**OPGELET!** – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijvoorbeeld risico op kortsluiting)



Gevaar – kans op elektrische schokken!



Wisselstroom/-spanning

|                                                                                     |                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Symbool voor een product van beschermingsklasse II                                                                                                       |
|    | Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.                                                                                                       |
|    | Gegarandeerd geluidsvermogensniveau in dB                                                                                                                |
|    | Schakel het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u accessoires verwisselt, het product gaat schoonmaken of het niet gebruikt. |
|    | Draag gehoorbescherming!                                                                                                                                 |
|    | Draag veiligheidshandschoenen!                                                                                                                           |
|    | Draag oogbescherming!                                                                                                                                    |
|  | Draag ademhalingsbescherming!                                                                                                                            |
|  | Draag slipvaste veiligheidsschoenen!                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | Gezondheidsrisico's (zie de tekst op de smerleiding voor meer informatie)         |
|                                                                                       | Gereedschap invetten                                                              |
|                                                                                       | Recyclingcode                                                                     |
| <br> | Veiligheidsaanwijzingen<br>Aanwijzingen voor het gebruik                          |
|                                                                                       | Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen. |

## **BOORHAMER**

### ● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

## ● Beoogd gebruik

- Dit product is geschikt voor beitelen in de volgende materialen:
  - Beton
  - Metselwerk
  - Steen
  - Stucwerk
  - Tegels
- Ander gebruik van of wijzigingen aan het product worden beschouwd als onjuist en kunnen risico's zoals levensgevaar, letsel en beschadigingen met zich meebrengen.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- Het product is uitsluitend bestemd voor persoonlijk gebruik.
- Het product is niet voor commercieel gebruik of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.
- Houd de hand aan alle geldende lokale veiligheidsvoorschriften, normen en verordeningen. Gebruik van elektrische apparaten die veel lawaai produceren, kan conform nationale of lokale voorschriften alleen gedurende bepaalde tijden toegestaan zijn.

## ● Leveringsomvang

### ⚠ WAARSCHUWING!

- Noch het product noch het verpakkingsmateriaal zijn kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Boorhamer
- 1 Hulpgreep (voorgemonteerd)
- 1 Spitse beitel
- 1 Platte beitel
- 1 Smeervet (modelnummer: HG06348)
- 1 Draagkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing

## ● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijde met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

(Afb. A)

- |                                |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| 1 Schakelaarvergrendeling      | 8 Vergrendelingsring |
| 2 Schakelaartrekker            | 9 Stofkap            |
| 3 Hoofdhandgreep               | 10 Beitelhouder      |
| 4 Aansluitsnoer met netstekker | 11 Smeervet          |
| 5 Hulpgreep                    | 12 Spitse beitel     |
| 6 Draaiknop                    | 13 Platte beitel     |
| 7 Afstelring                   | 14 Draagkoffer       |

## ● Technische gegevens

| <b>Boorhamer PAH 1300 C3</b>                           |                                               |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Nominale spanning:                                     | 230–240 V~, 50 Hz                             |
| Nominaal vermogen:                                     | 1300 W                                        |
| Beschermingsklasse:                                    | II/□                                          |
| Slagenergie:                                           | 15 Joule                                      |
| Slagtempo:                                             | 3600 min <sup>-1</sup>                        |
| Verbindingstype boorkop:                               | Zonder gereedschap<br>(geschikt voor SDS Max) |
| Afstelling van de beitel:                              | 12 standen                                    |
| Aanbevolen<br>omgevingstemperatuur<br>tijdens bedrijf: | +4 °C tot +40 °C                              |

### Geluidsemissiewaarden

De meetwaarden zijn volgens EN 62841 vastgesteld. Het A-gewogen geluidsniveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

| <b>Beitelen:</b>                         |          |           |
|------------------------------------------|----------|-----------|
| Geluidsdrukniveau:                       | $L_{pA}$ | = 77,8 dB |
| Onzekerheid:                             | $K_{pA}$ | = 3,0 dB  |
| Geluidsvermogensniveau:                  | $L_{WA}$ | = 98,8 dB |
| Onzekerheid:                             | $K_{WA}$ | = 2,35 dB |
| Geluidsvermogensniveau,<br>gegarandeerd: | $K_{WA}$ | = 103 dB  |

( $L_{WA}$  wordt gemeten in overeenstemming met de Richtlijnen 2000/14/EG en 2005/88/EG inzake geluidsemissies buitenshuis)

### Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), zijn volgens EN 62841 vastgesteld:

| Beitelen:       |              |                           |
|-----------------|--------------|---------------------------|
| Hoofdhandgreep: | $a_{h,Cheq}$ | = 19,100 m/s <sup>2</sup> |
| Onzekerheid:    | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Extra greep:    | $a_{h,Cheq}$ | = 15,811 m/s <sup>2</sup> |
| Onzekerheid:    | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

#### **WAARSCHUWING!**



Draag gehoorbescherming!

#### **WAARSCHUWING!**

- De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.

## **WAARSCHUWING!**

- Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo gering mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het inzetgereedschap en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

## **TIP**

- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.





## Algemene veiligheidsaanwijzingen

### ● Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

#### WAARSCHUWING!

- **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

#### **Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met netsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder netsnoer).

#### **Veiligheid op de werkplek**

- Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

- c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

## **Elektrische veiligheid**

- a) **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. Er mag niets worden veranderd aan de netstekker. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde netstekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- c) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- d) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- e) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor

werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken.

- f) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

### **Persoonlijke veiligheid**

- a) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- b) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- c) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.

- d) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- g) **Als stofafzuig- en opvangvoorzieningen voor stof kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

## **Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat**

- a) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- d) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische apparaat gaat**

**gebruiken.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.

- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- h) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en smeervet blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

## Service

### TIP

- ▶ Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het risico op ernstig letsel of overlijden te verminderen, raden we aan dat mensen met medische implantaten hun arts en de fabrikant van het medische implantaat raadplegen voordat zedit product in gebruik nemen!

- a) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Op die manier blijft de veiligheid van het elektrische apparaat gewaarborgd.

## ● Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

### **WAARSCHUWING!**



Draag gehoorbescherming. Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.



Draag een stofmasker.

### **WAARSCHUWING!**

- ▶ Bij beitелwerkzaamheden kan worden gewerkt met materialen die schadelijk of giftig stof kunnen veroorzaken. Dit stof vormt een gevaar voor de gezondheid van de persoon die het elektrische apparaat bedient, evenals voor alle andere personen in de omgeving.
- ▶ Vergewis uzelf ervan dat u geen elektriciteits-, gas- of waterleidingen raakt, als u met het elektrische apparaat werkt. Controleer eventueel met een kabelzoeker voordat u in een wand boort of slijpt.

## **Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk**

- **Draag gehoorbescherming.** Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.

- **Gebruik de hulpgrepen als deze met het elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Controleverlies kan leiden tot verwondingen.
- **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde greepvlakken als u werkt uitvoert waarbij het boorgereedschap verborgen elektrische leidingen of het eigen aansluitsnoer kan raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

## ● **Aanvullende veiligheidsaanwijzingen**

- **Gebruik geschikte zoekapparaten om verborgen leidingen op te sporen of neem hierover contact op met uw plaatselijke netbeheerders.** Contact met elektrische leidingen kan tot elektrische schokken en brand leiden. Beschadiging van een gasleiding kan een explosie veroorzaken. Binnendringen in een waterleiding veroorzaakt schade aan voorwerpen.
- **Wacht totdat het elektrische apparaat tot stilstand is gekomen, voordat u het neerlegt.** Het inzetgereedschap kan vast gaan zitten en zo leiden tot verlies van controle over het elektrische apparaat.
- **Raak kort na het gebruik geen inzetgereedschap of aangrenzende behuizingsonderdelen aan.** Deze kunnen tijdens bedrijf zeer heet worden en brandwonden veroorzaken.
- **Houd het elektrische apparaat waarmee u werkt, met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.** Het is veiliger om het elektrische apparaat met twee handen te bedienen.



## Originele accessoires/hulpstukken

### **WAARSCHUWING!**

- ▶ Gebruik geen accessoires die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.
- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden genoemd of waarvan de aansluitingen compatibel zijn met het product.

### ● **Wat te doen in noodgevallen**

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen in en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Schakel het product direct uit als het defect raakt. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

### ● **Overige risico's**

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de

uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, niet wordt gehanteerd zoals voorgeschreven en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defect inzetgereedschap of een plotselinge weerslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

## ● **Ingebruikname**

### ● **Product uitpakken en grondig reinigen**

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie “Leveringsomvang”).
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk “Garantie”.
4. Maak voor het eerste gebruik alle onderdelen van het product schoon zoals dat in het hoofdstuk “Schoonmaken” staat beschreven.

## ● Accessoires

### **WAARSCHUWING!**

- ▶ Gebruik geen accessoires die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

Voor veilig en voorschriftmatig gebruik van dit product zijn onder andere de volgende hulpstukken zoals bijvoorbeeld apparatuur en inzetgereedschap nodig:

- SDS-Max-inzetgereedschap
- Een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting

Hulpstukken en inzetgereedschap zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Houd bij aankoop altijd de hand aan de technische eisen die het product stelt (zie “Technische gegevens”). Vraag in geval van onzekerheid advies van een gekwalificeerde vakman en laat u door voorlichten uw vakhandelaar.

## ● Hulpgreep instellen

(Afb. E)

### **TIP**

- ▶ Gebruik het product alleen als de hulpgreep  is gemonteerd.

1. Draai de draaiknop  los.
2. Beweeg de hulpgreep  vooruit/achteruit en naar links/rechts.
3. Draai de draaiknop vast wanneer de optimale stand is bereikt.

## ● Beitel inzetten/verwijderen

(Afb. B, C)

### **WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!**

- ▶ Houd het product stevig vast bij het inzetten/verwijderen van de beitel /.
- ▶ De beitel kan tijdens gebruik erg heet worden. Laat de beitel afkoelen.
- ▶ Draag veiligheidshandschoenen bij het inzetten/verwijderen van de beitel.

### **TIP**

- ▶ Een beschadigde stofkap  moet onmiddellijk worden vervangen. Neem contact op met de klantenservice.
- ▶ Maak de beitel aansluiting schoon met een droge, pluisvrije doek.
- ▶ Breng een dunne laag smeervet  aan op dat deel van de beitel dat in de beitelhouder  wordt gestoken.
- ▶ Leg het product op een stabiele, vlakke ondergrond.
- ▶ De stofkap voorkomt grotendeels dat boorstof de beitelhouder binnendringt tijdens het bedrijf.
- ▶ Controleer of de stofkap in goede staat verkeert en niet beschadigd is bij het inzetten/verwijderen van de beitel.

### **Inzetten:**

1. Duw de vergrendelingsring  (richting **a**) met één hand omlaag.

2. Steek de beitel **12/13** met de andere hand in de beitelhouder **10** (richting **b**). De beitel klikt hoorbaar vast.

### **Verwijderen:**

1. Duw de vergrendelingsring **8** (richting **a**) met één hand omlaag.
2. Trek met de andere hand de beitel uit de beitelhouder **10** (richting **c**).

## ● **Stand van de platte beitel instellen**

(Afb. D)

### **⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!**

- ▶ Houd het product vast als u de stand van de platte beitel **13** verandert.
- ▶ De platte beitel kan tijdens gebruik erg heet worden. Laat de platte beitel afkoelen.
- ▶ Draag veiligheidshandschoenen bij het instellen van de stand van de platte beitel.

### **TIP**

- ▶ U kunt de platte beitel in 12 verschillende posities plaatsen (elke 30°).

1. Leg het product op een stabiele, vlakke ondergrond.
2. Trek de afstelringring **7** (richting **d**) er met één hand uit.
3. Draai de platte beitel **13** tot de gewenste stand is bereikt.
4. Laat de afstelringring los om de platte beitel op zijn plaats vast te zetten.

## ● Bediening

### **WAARSCHUWING!**



Schakel het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u accessoires verwisselt, het product gaat schoonmaken of het niet gebruikt.

### **WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!**



Draag bij de omgang met dit product altijd veiligheidshandschoenen en gebruik alleen originele onderdelen. Schakel het product altijd uit, ontkoppel het van het elektriciteitsnet en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten!

## ● Het product gebruiken

(Afb. G)

### **WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!**

- ▶ De beitel 12/13 kan tijdens gebruik beklemd raken. Hierdoor kunnen sterke krachten worden overgebracht op de hoofdhandgreep 3 en de hulpgreep 5. Zorg er daarom altijd voor dat u stevig staat.
- ▶ Houd het product tijdens het gebruik met beide handen goed vast.
- ▶ Zet het product altijd uit voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

## **WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!**

- ▶ Oefen geen overmatige druk uit tijdens het bedrijf. Dit vermindert de beetkracht en veroorzaakt overmatige trillingen die worden overgebracht op de hoofdhandgreep en de hulpgreep.

## **TIP**

- ▶ Een ingebouwde trillingsdemper vermindert trillingen.
  - ▶ De greep op de hoofdhandgreep  en op de hulpgreep  vergroten de veiligheid tegen wegglijden. Dit zorgt voor een betere grip en hantering van het product.
  - ▶ Plaats het aansluitsnoer  altijd achter het product.
- ☐ **Horizontale werkstand:** Houd de hulpgreep  met uw ene hand vast en de hoofdhandgreep  met uw andere.
  - ☐ **Verticale werkstand:** Houd de hoofdhandgreep met beide handen vast.

## ● **Product in-/uitschakelen**

(Afb. F)

- ☐ **Inschakelen:** Druk de schakelaartrekker  omlaag
- ☐ **Uitschakelen:** Laat de schakelaartrekker los.

### **Continu bedrijf:**

1. Druk op de schakelaartrekker en houd deze ingedrukt.
2. Druk op de schakelvergrendeling  om continu bedrijf te starten. De schakelaartrekker klikt op zijn plaats.

3. Druk op de schakelaartrekker en laat deze los om de continue werking te stoppen.

## ● Verhelpen van problemen

| Probleem                                  | Oorzaak                                     | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De beitel <span>12/13</span> valt er uit. | Beitelhouder <span>10</span> klikt niet in. | Plaats de beitel <span>12/13</span> terug in de beitelhouder <span>10</span> (zie “Beitel inzetten/verwijderen”).                                                                                                                                                                          |
| Het product functioneert niet.            | Geen netspanning.                           | <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> Controleer het aansluitsnoer en de netstekker <span>4</span>.</li><li><input type="checkbox"/> Als het aansluitsnoer <span>4</span> beschadigd is, moet u dit laten repareren door een gekwalificeerde vakkracht.</li></ul> |
|                                           | Versleten koolborstels.                     | Laat de koolborstels of motor vervangen door een gekwalificeerde vakman of geautoriseerd servicecentrum.                                                                                                                                                                                   |
|                                           | Motor defect.                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |



| Probleem                                   | Oorzaak                                                                        | Oplossing                                                                                                     |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De prestaties van het product zijn slecht. | Botte beitel <span>12/13</span> .                                              | Vervang de beitel <span>12/13</span> .                                                                        |
|                                            | Te grote kracht uitgeoefend op het product.                                    | Oefen passende druk uit op het product.                                                                       |
|                                            | Beitel <span>12/13</span> en beitelhouder <span>10</span> hebben geen smering. | Smeer de beitel <span>12/13</span> en de beitelhouder <span>10</span> licht in met smeervet <span>11</span> . |

## ● Schoonmaken en onderhoud

### **WAARSCHUWING!**



Schakel het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u accessoires verwisselt, het product gaat schoonmaken of het niet gebruikt.

## ● **Schoonmaken en onderhoud**

### **TIP**

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.
- ▶ Laat het product vóór het schoonmaken afkoelen.
- ▶ Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terechtkomt.

## TIP

- ▶ Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
  - ▶ Regelmatig deugdelijk reinigen helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.
- 
- Maak het product met een droge doek schoon. Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.
  - Houd vooral de ventilatieopeningen met een doek en een zachte borstel vrij van verontreinigingen en stof. De ventilatieopeningen moeten altijd vrij worden gehouden.
  - Maak de beitelhouder 10 regelmatig schoon. Smeer de beitelhouder licht in met smeervet 11.

## ● Onderhoud

### **WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!**

- ▶ Als het aansluitsnoer 4 beschadigd is, moet dit, om gevaar te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon.
- 
- Controleer het product en de hulpstukken (bijv. inzetgereedschap) voor en na ieder gebruik op slijtage en beschadigingen. Vervang deze eventueel door een nieuwe. Houd daarbij de hand aan de technische vereisten (zie “Technische gegevens”).

- **Smeren:** Smeer de beitel **12/13** en de beitelhouder **10** licht in met smeervet **11**.

## ● **Reparatie**

- Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

## ● **Opbergen**

- De optimale bewaartemperatuur (langer dan 3 maanden) ligt tussen +20 °C en +26 °C.
- Schakel het product uit. Laat het product afkoelen.
- Reinig het product (zie “Schoonmaken”).
- Sla het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op.
- Berg het product op in de draagkoffer **14**.

## ● **Transport**

- Schakel het product uit. Laat het product afkoelen.
- Transporteer het product in de draagkoffer **14**.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/ 20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

### Product:



FR

Cet appareil,  
ses accessoires  
et cordons  
se recyclent



À DÉPOSER  
EN MAGASIN

OU



À DÉPOSER  
EN DECHETERIE

Points de collecte sur [www.quefairendemesdechets.fr](http://www.quefairendemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

## ● **Garantie**

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

## ● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 514844\_2510) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.

Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 514844\_2510 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.



**PDF ONLINE**  
**parkside-diy.com**

## ● **Service**

### **(NL) Service Nederland**

Tel.: 08000229556

Contactformulier op *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

### **(BE) Service België**

Tel.: 080012614

Contactformulier op *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

# ● EU-Conformiteitsverklaring

NL

## EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 514844\_2510)

Wij, het bedrijf  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland**  
verklaren in enige verantwoordelijkheid dat het Product:

**IAN:** 514844\_2510  
**Productidentificatie:** "PARKSIDE" Sloophamer  
**Modelnummer:** HG10128

Voldoet aan de essentiële vereisten van de genoemde EU-richtlijnen

|                                      |
|--------------------------------------|
| 2006/42/EG [PbEU L 157, 09.06.2006]  |
| 2000/14/EG [PbEU L 162, 3 July 2000] |
| 2014/30/EU [PbEU L 96, 29.03.2014]   |
| 2011/65/EU [PbEU L 174, 01.07.2011]  |

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

| Nr. / Onderdelen                 |
|----------------------------------|
| Richtlijn 2006/42/EG             |
| EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022 |
| EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020   |
| Richtlijn 2000/14/EG             |
| EN ISO 3744:1995                 |
| Richtlijn 2014/30/EU             |
| EN IEC 55014-1:2021              |
| EN IEC 55014-2:2021              |
| EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021    |
| EN 61000-3-3:2013+A2:2021        |

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

| Nr. / Onderdelen            |
|-----------------------------|
| EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c) |
| EN 62321-3-1:2014           |
| EN 62321-4:2014/A1:2017     |
| EN 62321-5:2014             |
| EN 62321-7-1:2015           |
| EN 62321-7-2:2017           |
| EN 62321-6:2015             |
| EN 62321-8:2017             |

**Houder van de technische documentatie:** OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland**  
Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

|            |            |                                                                                     |                                                                                     |
|------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 19.01.2026 |  |  |
| Plaats     | Datum      | ppa. Jens Buchheim<br>Procuratiehouder                                              | ppa. Dr. Thorsten Maier<br>Procuratiehouder                                         |





|                                                                         |            |
|-------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Wykaz użytych piktogramów/<br/>symboli</b> .....                     | Strona 147 |
| <b>Wstęp</b> .....                                                      | Strona 149 |
| Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. . . .                              | Strona 150 |
| Zakres dostawy .....                                                    | Strona 151 |
| Opis części .....                                                       | Strona 151 |
| Dane techniczne .....                                                   | Strona 152 |
| <b>Ogólne instrukcje bezpieczeństwa</b> ..                              | Strona 155 |
| Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla<br>uchwytych elektronarzędzi ..... | Strona 155 |
| Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków. . . .                            | Strona 161 |
| Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa . . . .                             | Strona 162 |
| Zachowanie w sytuacjach awaryjnych. . . .                               | Strona 163 |
| Inne zagrożenia. ....                                                   | Strona 163 |
| <b>Uruchomienie</b> .....                                               | Strona 164 |
| Rozpakowanie i dokładne czyszczenie<br>produktu .....                   | Strona 164 |
| Akcesoria .....                                                         | Strona 165 |
| Ustawianie uchwytu pomocniczego. ....                                   | Strona 165 |
| Wkładanie/wyjmowanie dłuta. ....                                        | Strona 166 |
| Regulacja położenia dłuta płaskiego . . . .                             | Strona 167 |
| <b>Obsługa</b> .....                                                    | Strona 168 |
| Stosowanie produktu .....                                               | Strona 168 |
| Włączanie/wyłączanie produktu. ....                                     | Strona 169 |
| <b>Usuwanie usterek</b> .....                                           | Strona 170 |

|                                                               |            |
|---------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....                        | Strona 171 |
| Czyszczenie i konserwacja .....                               | Strona 171 |
| Konserwacja .....                                             | Strona 172 |
| Naprawy .....                                                 | Strona 173 |
| <b>Przechowywanie</b> .....                                   | Strona 173 |
| Transport .....                                               | Strona 173 |
| <b>Utylizacja</b> .....                                       | Strona 174 |
| <b>Gwarancja</b> .....                                        | Strona 175 |
| Sposób postępowania w przypadku<br>naprawy gwarancyjnej ..... | Strona 177 |
| <b>Serwis</b> .....                                           | Strona 178 |
| <b>Deklaracja zgodności UE</b> .....                          | Strona 179 |

## Wykaz użytych piktogramów/symboli



Przeczytać instrukcję obsługi.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** – Wskazuje niebezpieczeństwo o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia (np. uduszenie)



**OSTRZEŻENIE!** – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)



**OSTROŻNIE!** – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)



**UWAGA!** – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)



Niebezpieczeństwo – ryzyko porażenia prądem!



Prąd przemienny/napięcie przemienne



Symbol dla produktu ze stopniem ochrony II



Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.



Gwarantowany poziom mocy akustycznej w dB



Wyłączać produkt i odłączać od zasilania przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.



Nosić ochronniki słuchu!



Nosić rękawice ochronne!



Nosić ochronę oczu!



Nosić ochronę dróg oddechowych!



Nosić ochronne obuwie antypoślizgowe!

|                                                                                                                                                                        |                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | Zagrożenie dla zdrowia (więcej szczegółów na etykiecie na tubce ze smarem)      |
|                                                                                       | Smarowanie narzędzia                                                            |
|                                                                                       | Kod recyklingowy                                                                |
| <br> | Instrukcje bezpieczeństwa<br>Instrukcje użytkowania                             |
|                                                                                       | Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu. |

## **MŁOT WYBURZENIOWY**

### ● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

## ● **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Ten produkt nadaje się do dłutowania następujących materiałów:
  - Beton
  - Mur
  - Kamień
  - Chodnik
  - Płytki
- Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub podobnego.
- Stosować się do wszystkich obowiązujących lokalnych przepisów bezpieczeństwa, norm i rozporządzeń. Używanie hałaśliwych elektronarzędzi może być ograniczone tylko do określonych pór zgodnie z przepisami krajowymi lub lokalnymi.

## ● Zakres dostawy

### **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

- 1 Młot wyburzeniowy
- 1 Uchwyt pomocniczy (zamontowany)
- 1 Dłuto szpiczaste
- 1 Dłuto płaskie
- 1 Smar (numer modelu: HG06348)
- 1 Kuferek
- 1 Instrukcja obsługi

## ● Opis części

Przed przeczytaniem należy zajrzeć na stronę z rysunkami i zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

(Rys. A)

- |                                                                                      |                                    |                                                                                        |                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  1   | Blokada spustu                     |  8    | Pierścień blokady    |
|  2  | Spust                              |  9   | Ośłona przeciwpylowa |
|  3 | Uchwyt główny                      |  10 | Uchwyt dłuta         |
|  4 | Kabel zasilania z wtyczką sieciową |  11 | Smar                 |
|  5 | Uchwyt pomocniczy                  |  12 | Dłuto szpiczaste     |
|  6 | Pokrętło                           |  13 | Dłuto płaskie        |
|  7 | Pierścień regulacyjny              |  14 | Kuferek              |

## ● Dane techniczne

| <b>Młot wyburzeniowy PAH 1300 C3</b>          |                                       |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------|
| Napięcie znamionowe:                          | 230–240 V~, 50 Hz                     |
| Moc znamionowa:                               | 1300 W                                |
| Stopień ochrony:                              | II/□                                  |
| Energia uderzeń:                              | 15 dżuli                              |
| Częstość uderzeń:                             | 3600 min <sup>-1</sup>                |
| Typ połączenia uchwytu wiertarskiego:         | Bez narzędzi (odpowiedni dla SDS Max) |
| Ustawienie dłuta:                             | 12 pozycji                            |
| Zalecana temperatura otoczenia podczas pracy: | +4 °C do +40 °C                       |

### Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

| <b>Dłuto:</b>                         |          |   |         |
|---------------------------------------|----------|---|---------|
| Poziom ciśnienia akustycznego:        | $L_{pA}$ | = | 77,8 dB |
| Niepewność:                           | $K_{pA}$ | = | 3,0 dB  |
| Poziom mocy akustycznej:              | $L_{WA}$ | = | 98,8 dB |
| Niepewność:                           | $K_{WA}$ | = | 2,35 dB |
| Gwarantowany poziom mocy akustycznej: | $K_{WA}$ | = | 103 dB  |



( $L_{WA}$  mierzony zgodnie z dyrektywami dotyczącymi hałasu na zewnątrz wg norm 2000/14/WE i 2005/88/WE)

### Wartości emisji drgań

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

| Dłuto:             |              |                           |
|--------------------|--------------|---------------------------|
| Uchwyt główny:     | $a_{h,Cheq}$ | = 19,100 m/s <sup>2</sup> |
| Niepewność:        | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Uchwyt pomocniczy: | $a_{h,Cheq}$ | = 15,811 m/s <sup>2</sup> |
| Niepewność:        | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

#### **OSTRZEŻENIE!**



Należy nosić ochronę słuchu!

#### **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.

## **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Starać się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażanie się na wibracje obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia wkładanego oraz ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).

## **RADA**

- ▶ Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.
- ▶ Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.



## Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

### ● Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi

#### OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

**Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.**

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektonarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

#### **Bezpieczeństwo pracy**

- a) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.

- c) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

### **Bezpieczeństwo elektryczne**

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda sieciowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- c) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używać kabla zasilania do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazda sieciowego. Kabel zasilania trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilania zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłuża-

cza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- f) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### **Bezpieczeństwo osób**

- a) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Trzymanie palca na spuście elektronarzędzia podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.

- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- e) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- g) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania urządzeń do odpylania i zbierania kurzu, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.** Używanie odpylacza zmniejsza zagrożenia związane z zapyleniem.
- h) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

### **Używanie i konserwacja elektronarzędzia**

- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.

- b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- c) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka sieciowego i/lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- d) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- e) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.

- g) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

## Serwis

### RADA

- ▶ Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! To pole może kolidować z aktywnymi lub pasywnymi implantami medycznymi! Aby zmniejszyć ryzyko poważnych obrażeń lub śmierci, zalecamy osobom z implantami medycznymi skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantu medycznego przed użyciem tego produktu!
- a) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.



## ● Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków

### ⚠ OSTRZEŻENIE!



Nosić ochronniki słuchu. Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.



Nosić maskę przeciwpyłową.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Dłutowanie może obejmować pracę z materiałami, które mogą wytwarzać szkodliwy lub toksyczny pył. Pył ten stanowi niebezpieczeństwo dla zdrowia osoby obsługującej elektronarzędzie oraz osób znajdujących się w pobliżu.
- ▶ Upewniać się, że podczas używania elektronarzędzia nie trafi się na przewody elektryczne, gazowe lub wodne. W razie potrzeby przed wierceniem lub rozcinaniem ściany należy użyć lokalizatora przewodów.

## Instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich prac

- **Nosić ochronniki słuchu.** Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.
- **Używać uchwytów pomocniczych, jeśli są one dostarczone wraz z elektronarzędziem.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń.

- **Elektronarzędzie trzymać za izolowane powierzchnie chwytne podczas wykonywania prac, w których wiertarka może uderzyć w ukryte linie energetyczne lub własny kabel zasilania.** Kontakt z kablami pod napięciem może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.

## ● **Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa**

- **Używać odpowiednich urządzeń do wyszukiwania w celu wykrycia ukrytych linii zasilających lub skonsultować się z lokalnym zakładem energetycznym.** Kontakt z przewodami elektrycznymi może spowodować pożar i porażenie prądem. Uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu. Przebicie rury wodociągowej powoduje uszkodzenie mienia.
- **Przed odłożeniem zaczekać, aż elektronarzędzie zatrzyma się.** Narzędzie wkładane może się zablokować i spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.
- **Nie dotykać żadnych narzędzi wkładanych ani sąsiednich części obudowy tuż po zakończeniu pracy.** Mogą one bardzo się nagrzewać podczas pracy i spowodować oparzenia.
- **Podczas pracy trzymać elektronarzędzie mocno obiema rękami i upewniać się, że znajduje się w bezpiecznej pozycji.** Elektronarzędzie jest bezpieczniejsze, gdy jest prowadzone dwiema rękami.

## Akcesoria oryginalne/urządzenia dodatkowe

### **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę **/// PARKSIDE**. Może to doprowadzić do porażenia prądem i pożaru.
- Stosować wyłącznie akcesoria oraz dodatkowe urządzenia wymienione w instrukcji obsługi lub których mocowanie jest kompatybilne z produktem.

### ● **Zachowanie w sytuacjach awaryjnych**

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- Natychmiast wyłączać produkt, jeśli działa nieprawidłowo. Przed ponownym uruchomieniem powinien być sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

### ● **Inne zagrożenia**

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku

ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane wadliwymi narzędziami wkładanymi lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

## ● **Uruchomienie**

### ● **Rozpakowanie i dokładne czyszczenie produktu**

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały opakunkowe oraz folie ochronne.
2. Sprawdzić, czy są wszystkie części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.
4. Przed pierwszym użyciem wyczyścić wszystkie części produktu zgodnie z opisem w akapicie „Czyszczenie”.

## ● Akcesoria

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę **/// PARKSIDE**. Może to doprowadzić do porażenia prądem i pożaru.

W celu bezpiecznego i prawidłowego użytkowania tego produktu niezbędne są następujące akcesoria, takie jak np. narzędzia i narzędzia wkładane:

- Narzędzie wkładane SDS-Max
- Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej

Narzędzia i narzędzia wkładane są dostępne u wyspecjalizowanych sprzedawców. Przy zakupie należy zawsze przestrzegać wymagań technicznych tego produktu (patrz akapit „Dane techniczne”). W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do wykwalifikowanego specjalisty i poinformować o tym swojego sprzedawcę.

## ● Ustawianie uchwytu pomocniczego

(Rys. E)

### RADA

- ▶ Produkt należy użytkować wyłącznie z uchwytem pomocniczym **[5]**.

1. Poluzować pokrętkę **[6]** uchwytu pomocniczego.
2. Uchwyt pomocniczy **[5]** przesunąć do przodu/do tyłu oraz w lewo lub w prawo.
3. Po osiągnięciu optymalnej pozycji dokręci pokrętkę.

## ● Wkładanie/wyjmowanie dłuta

(Rys. B, C)

### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!**

- ▶ Podczas wkładania/wyjmowania dłuta [12]/[13] mocno trzymać produkt.
- ▶ Podczas pracy dłuto może się bardzo nagrzewać. Pozwolić, aby dłuto ostygło.
- ▶ Podczas wkładania/wyjmowania dłuta zakładać rękawice ochronne.

### **RADA**

- ▶ Uszkodzoną osłonę przeciwpyłową [9] należy natychmiast wymienić. Skontaktować się z biurem obsługi klienta.
- ▶ Końcówkę przyłącza dłuta wyczyścić suchą i czystą szmatką.
- ▶ Na część dłuta, która jest wkładana do uchwytu dłuta [10], nałożyć cienką warstwę smaru [11].
- ▶ Produkt położyć na stabilnej, płaskiej powierzchni.
- ▶ Osłona przeciwpyłowa w dużym stopniu zapobiega przedostawaniu się pyłu z dłuta do uchwytu narzędziowego podczas pracy.
- ▶ Sprawdzić, czy osłona przeciwpyłowa jest w dobrym stanie i czy nie zostanie uszkodzona podczas wkładania/wyjmowania dłuta.

### **Wkładanie:**

1. Jedną ręką przesunąć w dół pierścień blokady [8] (kierunek **a**).

2. Drugą ręką włożyć dłuto [12]/[13] w uchwyt dłuta [10] (kierunek **b**). Dłuto słyszalnie zatrzaśnie się na swoim miejscu.

### Wyjmowanie:

1. Jedną ręką przesunąć w dół pierścień blokady [8] (kierunek **a**).
2. Drugą ręką wyciągnąć dłuto z uchwytu dłuta [10] (kierunek **c**).

## ● Regulacja położenia dłuta płaskiego

(Rys. D)

### ⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Podczas regulacji położenia dłuta płaskiego [13] mocno trzymać produkt.
- ▶ Podczas pracy dłuto płaskie może się bardzo nagrzewać. Pozwolić, aby dłuto płaskie ostygło.
- ▶ Podczas regulacji położenia dłuta płaskiego należy nosić rękawice ochronne.

### RADA

- ▶ Dłuto płaskie można ustawić w dwunastu różnych pozycjach (co 30°).

1. Produkt położyć na stabilnej, płaskiej powierzchni.
2. Jedną ręką pociągnąć pierścień regulacyjny [7] (kierunek **d**).
3. Pokręcić dłutem płaskim [13], aż do uzyskania żądanej pozycji.

4. Puścić pierścień regulacyjny, aby zamocować dłuto płaskie.

## ● Obsługa

### **OSTRZEŻENIE!**



Wyłączać produkt i odłączać od zasilania przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.

### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!**



Podczas pracy z produktem zawsze nosić rękawice ochronne i używać tylko oryginalnych części. Wyłączyć produkt, odłączyć od zasilania i pozostawić do ostygnięcia przed przystąpieniem do przeglądu, konserwacji lub czyszczenia!

## ● Stosowanie produktu

(Rys. G)

### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!**

- ▶ Podczas pracy dłuto [12]/[13] może się bardzo nagrzewać. Oznacza to, że na uchwyt główny [3] i pomocniczy [5] mogą być przenoszone duże siły. Zawsze upewniać się, aby mieć stabilną postawę.
- ▶ Podczas pracy mocno trzymać produkt obiema rękami.
- ▶ Przed podłączeniem produktu do źródła zasilania zawsze najpierw wyłączyć zasilanie.



## **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!**

- ▶ Nie stosować nadmiernego nacisku podczas pracy. Zmniejsza to siłę dłutowania i powoduje nadmierne wibracje, które są przenoszone na uchwyt główny i pomocniczy.

## **RADA**

- ▶ Wbudowany tłumik drgań redukuje występujące wibracje.
  - ▶ Powierzchnia uchwytu głównego [3] oraz pomocniczego [5] zwiększają bezpieczeństwo przed wysunięciem. Zapewnia to lepszy chwyt i lepszą obsługę produktu.
  - ▶ Kabel zasilania [4] należy zawsze umieszczać za produktem.
- **Pozioma pozycja robocza:** Jedną ręką trzymać uchwyt pomocniczy [5], a drugą ręką uchwyt główny [3].
  - **Pionowa pozycja robocza:** Główny uchwyt trzymać obiema rękami.

## ● **Włączanie/wyłączanie produktu**

(Rys. F)

- **Włączanie:** Wcisnąć spust [2] i przytrzymać w tej pozycji
- **Wyłączanie:** Zwolnić spust.

### Praca ciągła:

1. Przytrzymać wciśnięty spust.
2. Nacisnąć blokadę spustu **1**, aby rozpocząć pracę ciągłą. Spust zaskoczy na swoje miejsce.
3. Nacisnąć i puścić spust, aby przerwać pracę ciągłą.

### ● Usuwanie usterek

| Problem                    | Przyczyna                               | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dłuto <b>12/13</b> wypada. | Uchwyt dłuta <b>10</b> nie blokuje się. | Ponownie włożyć dłuto <b>12/13</b> w uchwyt dłuta <b>10</b> (patrz akapit „Wkładanie/ wyjmowanie dłuta”).                                                                                                         |
| Produkt nie działa.        | Brak napięcia sieciowego.               | <ul style="list-style-type: none"><li>□ Sprawdź kabel zasilania i wtyczkę sieciową <b>4</b>.</li><li>□ Jeśli kabel zasilania <b>4</b> jest uszkodzony, zleć jego naprawę wykwalifikowanemu specjalście.</li></ul> |
|                            | Zużyte szczotki węglowe.                | Wymianę szczotek węglowych lub silnika zleć wykwalifikowanemu specjalście lub autoryzowanemu serwisowi.                                                                                                           |
|                            | Uszkodzony silnik.                      |                                                                                                                                                                                                                   |

| Problem                        | Przyczyna                                               | Rozwiązanie                                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Wydajność produktu jest słaba. | Tępe dłuto [12]/[13].                                   | Wymienić dłuto [12]/[13].                                         |
|                                | Nadmierny nacisk na produkt.                            | Użyć odpowiedniego nacisku na produkt.                            |
|                                | Dłuto [12]/[13] i uchwyt dłuta [10] nie są nasmarowane. | Dłuto [12]/[13] i uchwyt dłuta [10] lekko nasmarować smarem [11]. |

## ● Czyszczenie i konserwacja

### **OSTRZEŻENIE!**



Wyłączać produkt i odłączać od zasilania przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.

## ● Czyszczenie i konserwacja

### **RADA**

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.
- ▶ Przed czyszczeniem produktu poczekać, aż ostygnie.
- ▶ Upewniać się, że żadne ciecze nie dostaną się do wnętrza produktu.

## RADA

- ▶ Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów. Po każdym użyciu i przed schowaniem usuwać kurz.
  - ▶ Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłuża żywotność produktu.
- 
- Produkt czyścić suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach używać miękkiej szczotki.
  - W szczególności, za pomocą szmatki i miękkiej szczotki, usuwać brud i kurz z otworów wentylacyjnych. Otwory wentylacyjne muszą być zawsze czyste.
  - Regularnie czyścić uchwyt dłuta [10]. Lekko nasmarować uchwyt dłuta smarem [11].

## ● Konserwacja

### ⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony kabel zasilania [4] musi być wymieniony przez producenta, jego serwis obsługi klienta lub podobnie wykwalifikowaną osobę.
- 
- Przed i po każdym użyciu sprawdzać produkt i akcesoria (takie jak narzędzia wkładane) pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby należy wymienić na nowe. Przestrzegać wymagań technicznych (patrz akapit „Dane techniczne”).
  - **Smarowanie:** Dłuto [12]/[13] i uchwyt dłuta [10] lekko nasmarować smarem [11].

## ● **Naprawy**

- Wewnątrz tego produktu nie ma części, które może naprawiać użytkownik. W celu sprawdzenia i naprawy produktu należy kontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

## ● **Przechowywanie**

- Optymalna temperatura długoterminowego przechowywania (dłużej niż 3 miesiące) wynosi od +20 °C do +26 °C.
- Wyłączyć produkt. Pozostawić produkt do całkowitego ostygnięcia.
- Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
- Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Produkt przechowywać w kuferku 14.

## ● **Transport**

- Wyłączyć produkt. Pozostawić produkt do całkowitego ostygnięcia.
- Produkt przewozić w kuferku 14.
- Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczać produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

### Produkt:



FR

Cet appareil,  
ses accessoires  
et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE

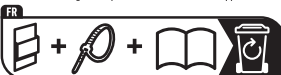


OU

Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



Produkt, w tym akcesoriai materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

## ● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe

nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.



## ● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 514844\_2510) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.

Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 514844\_2510, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.



**PDF ONLINE**  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

## ● **Serwis**

**PL Serwis Polska**

Tel.: 008004912069

Formularz kontaktowy na stronie [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 514844\_2510**

# ● Deklaracja zgodności UE

PL

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 514844\_2510)

My, firma

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy**

oświadczam w wyłącznej odpowiedzialności, że Produkt:

IAN: **514844\_2510**

Nazwa produktu: **"PARKSIDE" Młot wyrzutowy**

Oznaczenie modelu: **HG10128**

Spełnia podstawowe wymagania wymienionych dyrektyw UE

|                                      |
|--------------------------------------|
| 2006/42/WE [Dz.U. L 157, 09.06.2006] |
| 2000/14/WE [Dz.U. L 162, 03.07.2000] |
| 2014/30/UE [Dz.U. L 96, 29.03.2014]  |
| 2011/65/UE [Dz.U. L 174, 01.07.2011] |

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

| Nr / Części                      |
|----------------------------------|
| Dyrektywa 2006/42/WE             |
| EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022 |
| EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020   |
| Dyrektywa 2000/14/WE             |
| EN ISO 3744:1995                 |
| Dyrektywa 2014/30/UE             |
| EN IEC 55014-1:2021              |
| EN IEC 55014-2:2021              |
| EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021    |
| EN 61000-3-3:2013+A2:2021        |

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

| Nr / Części                 |
|-----------------------------|
| EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c) |
| EN 62321-3-1:2014           |
| EN 62321-4:2014/A1:2017     |
| EN 62321-5:2014             |
| EN 62321-7-1:2015           |
| EN 62321-7-2:2017           |
| EN 62321-6:2015             |
| EN 62321-8:2017             |

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

|            |            |                                                                                     |                                                                                     |
|------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 19.01.2026 |  |  |
| Miejsce    | Data       | ppa. Uéns Buchheim<br>Prokurent                                                     | ppa. Dr. Thörsten Maler<br>Prokurent                                                |



|                                                             |            |
|-------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Seznam použitých piktogramů a symbolů</b> .....          | Strana 182 |
| <b>Úvod</b> .....                                           | Strana 184 |
| Použití ke stanovenému účelu .....                          | Strana 184 |
| Rozsah dodávky .....                                        | Strana 185 |
| Popis dílů .....                                            | Strana 186 |
| Technické údaje .....                                       | Strana 186 |
| <b>Všeobecné bezpečnostní pokyny</b> ....                   | Strana 189 |
| Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje ..... | Strana 189 |
| Bezpečnostní pokyny pro kladiva .....                       | Strana 194 |
| Další bezpečnostní pokyny .....                             | Strana 195 |
| Chování v nouzových případech .....                         | Strana 196 |
| Zbytková rizika .....                                       | Strana 197 |
| <b>Uvedení do provozu</b> .....                             | Strana 197 |
| Výrobek vybalte a vyčistěte jej .....                       | Strana 197 |
| Příslušenství .....                                         | Strana 198 |
| Nastavení přidavné rukojeti .....                           | Strana 199 |
| Vkládání/vyjímání sekáče .....                              | Strana 199 |
| Nastavení polohy plochého sekáče .....                      | Strana 200 |
| <b>Obsluha</b> .....                                        | Strana 201 |
| Použití výrobku .....                                       | Strana 202 |
| Výrobek zapnout/vypnout .....                               | Strana 202 |
| <b>Odstraňování poruch</b> .....                            | Strana 203 |

|                                           |            |
|-------------------------------------------|------------|
| <b>Čištění a údržba</b> .....             | Strana 204 |
| Čištění a péče .....                      | Strana 204 |
| Údržba .....                              | Strana 205 |
| Oprava .....                              | Strana 206 |
| <b>Skladování</b> .....                   | Strana 206 |
| Transport .....                           | Strana 206 |
| <b>Zlikvidování</b> .....                 | Strana 206 |
| <b>Záruka</b> .....                       | Strana 207 |
| Postup v případě uplatňování záruky ..... | Strana 208 |
| <b>Servis</b> .....                       | Strana 209 |
| <b>EU Prohlášení o shodě</b> .....        | Strana 210 |

## Seznam použitých piktogramů a symbolů



Přečtěte si návod na obsluhu.



**NEBEZPEČÍ!** – Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)



**VAROVÁNÍ!** – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)



**OPATRŇE!** – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)



**VÝSTRAHA!** – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)



Nebezpečí – riziko úrazu elektrickým proudem!



Střídavý proud/napětí



Symbol pro výrobek ochranné třídy II

|                                                                                     |                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.                                                    |
|    | Zaručená hladina akustického výkonu v dB                                                                  |
|    | Vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě před výměnou příslušenství, čištěním a když se nepoužívá. |
|    | Nosit ochranu sluchu!                                                                                     |
|    | Používejte ochranné rukavice!                                                                             |
|    | Noste ochranu očí!                                                                                        |
|    | Noste ochranu dýchacích cest!                                                                             |
|    | Noste protiskluzovou ochrannou obuv!                                                                      |
|  | Zdravotní riziko (další informace naleznete na štítku na tubě s mazacím tukem)                            |
|  | Namažte nástroj                                                                                           |



Recyklační kód



Bezpečnostní pokyny



Pokyny pro činnost



Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.

## **BOURACÍ KLADIVO**

### ● **Úvod**

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### ● **Použití ke stanovenému účelu**

- Tento výrobek se hodí na sekání do následujících materiálů:
  - Beton
  - Zdivo
  - Kámen
  - Omítka
  - Dlaždice



- Jiné upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Tento výrobek je vhodný výhradně pro soukromé použití.
- Výrobek není určen k živnostenskému nebo podobnému využívání.
- Dodržujte všechny platné místní bezpečnostní předpisy, normy a nařízení. Používání hlučných elektrických nástrojů může být v souladu s národními nebo místními předpisy povoleno pouze v určitých časech.

## ● Rozsah dodávky

### **VAROVÁNÍ!**

- Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Existuje nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 Bourací kladivo
- 1 Přídavná rukojeť (předmontovaná)
- 1 Špičatý sekáč
- 1 Plochý sekáč
- 1 Tuk (číslo modelu: HG06348)
- 1 Převážný kufr
- 1 Návod na obsluhu

## ● Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázkem a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

(Obr. A)

- |   |                                         |    |                      |
|---|-----------------------------------------|----|----------------------|
| 1 | Zámek vypínače                          | 8  | Pojistný kroužek     |
| 2 | Spoušť spínače                          | 9  | Protiprachová krytka |
| 3 | Hlavní rukojeť                          | 10 | Držák sekáče         |
| 4 | Přípojné vedení se<br>síťovou zástrčkou | 11 | Tuk                  |
| 5 | Přídavná rukojeť                        | 12 | Špičatý sekáč        |
| 6 | Otočný knoflík                          | 13 | Plochý sekáč         |
| 7 | Nastavovací kroužek                     | 14 | Přepravní kufr       |

## ● Technické údaje

| <b>Bourací kladivo PAH 1300 C3</b>         |                                            |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Jmenovité napětí:                          | 230–240 V~, 50 Hz                          |
| Jmenovitý výkon:                           | 1300 W                                     |
| Ochranná třída:                            | II/□                                       |
| Energie nárazu:                            | 15 Joulů                                   |
| Počet úderů:                               | 3600 min <sup>-1</sup>                     |
| Typ připojení sklíčidla vrtačky:           | Bez použití nářadí<br>(vhodné pro SDS Max) |
| Nastavení sekáče:                          | 12 poloh                                   |
| Doporučená teplota okolí<br>během provozu: | +4 °C až +40 °C                            |

## Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

| Sekání:                              |          |           |
|--------------------------------------|----------|-----------|
| Hladina akustického tlaku:           | $L_{pA}$ | = 77,8 dB |
| Nejistota:                           | $K_{pA}$ | = 3,0 dB  |
| Hladina akustického výkonu:          | $L_{WA}$ | = 98,8 dB |
| Nejistota:                           | $K_{WA}$ | = 2,35 dB |
| Zaručená hladina akustického výkonu: | $K_{WA}$ | = 103 dB  |

( $L_{WA}$  měřeno v souladu se směrnicemi 2000/14/ES a 2005/88/ES o emisích hluku ve venkovním prostředí.)

## Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

| Sekání:          |              |                           |
|------------------|--------------|---------------------------|
| Hlavní rukojeť:  | $a_{h,Cheq}$ | = 19,100 m/s <sup>2</sup> |
| Nejistota:       | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Pomocná rukojeť: | $a_{h,Cheq}$ | = 15,811 m/s <sup>2</sup> |
| Nejistota:       | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

## VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

## **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příkladnými opatřeními ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástrojového nástavce a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

## **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.



## Všeobecné bezpečnostní pokyny

### ● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

#### VAROVÁNÍ!

- **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

#### **Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.**

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

#### **Bezpečnost práce na pracovním místě**

- Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.

- c) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

## **Elektrická bezpečnost**

- a) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nezneužívejte přípojně vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojně vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí přístroje.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, použijte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- f) **Pracujete-li s elektrickým nástrojem ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### **Bezpečnost osob**

- a) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.

- e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- g) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu dokáže snížit ohrožení prachem.
- h) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

### **Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem**

- a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného**



**elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

- d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- e) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností interferovat s aktivními nebo pasivními lékařskými implantáty! Aby se snížilo riziko vážného nebo smrtelného zranění, doporučujeme, aby se osoby se zdravotnickými implantáty před použitím tohoto výrobku poradily se svým lékařem a výrobcem lékařského implantátu!

- a) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

### ● Bezpečnostní pokyny pro kladiva

#### **VAROVÁNÍ!**



Noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Používejte ochrannou masku proti prachu.

## **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Při sekání se může pracovat s materiály, které mohou vytvářet škodlivý nebo toxický prach. Tento prach představuje nebezpečí pro zdraví osob obsluhujících elektrický nástroj a také pro všechny ostatní osoby v okolí.
- ▶ Ujistěte se, že při práci s elektrickým nástrojem nenarazíte na vedení elektřiny, plynu nebo na vodovodní potrubí. Než budete vrtat do zdi nebo ji rozříznete, zkontrolujte ji popř. detektorem vedení.

## **Bezpečnostní pokyny pro všechny práce**

- **Noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- **Použijte přídatné rukojeti, když jsou tyto dodány s elektrickým nástrojem.** Ztráta kontroly může vést k zraněním.
- **Elektrický nástroj držte za izolované rukojeti při provádění práce, kdy může vrtací nástroj dojít do kontaktu se skrytými vodiči nebo s vlastním přípojným vedením.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

## **Další bezpečnostní pokyny**

- **Pomocí vhodných vyhledávacích zařízení vyhledejte skryté napájecí linky nebo se obraťte na místní společnost poskytující technické služby.** Kontakt s elektrickým vedením může vést k požáru a úrazu elektrickým proudem. Poškození plynového vedení

může vést k výbuchu. Průnik do vodovodního vedení způsobí poškození majetku.

- **Počkejte, až se elektrický nástroj zastaví, než ho odložíte.** Nástrojový nástavec může být zaklesnut a vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nástrojem.
- **Bezprostředně po provozu se nedotýkejte žádných nástrojových nástavců pro vkládání ani sousedních částí skříně.** Ty se mohou během provozu velmi zahřát a způsobit popáleniny.
- **Při práci držte elektrický nástroj pevně oběma rukama a zajistěte bezpečný postoj.** Elektrický nástroj je bezpečněji veden oběma rukama.

## Originální příslušenství/přídavné přístroje

### **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno **/// PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.
- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou specifikovány v návodu na obsluhu nebo jejichž montáž je kompatibilní s výrobkem.

## ● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Výrobek při vadné funkci ihned vypněte. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

## ● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození.

Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadnými nástrojovými nástavci nebo náhlým nárazem skrytého předmětu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

## ● Uvedení do provozu

### ● Výrobek vybalte a vyčistěte jej

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály a ochranné fólie.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).

3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.
4. Před prvním použitím vyčistěte všechny součásti výrobku podle popisu v kapitole „Čištění“.

## ● Příslušenství

### **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno **/// PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- Nástrojový nástavec SDS-Max
- Vhodné osobní ochranné pomůcky

Nástroje a nástrojové nástavce dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“). Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

## ● Nastavení přídavné rukojeti

(Obr. E)

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Výrobek používejte pouze s nasazenou přídavnou rukojetí [5].

1. Uvolněte otočný knoflík [6].
2. Posouvejte přídavnou rukojetí [5] dopředu/dozadu a doleva/doprava.
3. Po dosažení optimální polohy otočný knoflík utáhněte.

## ● Vkládání/vyjímání sekáče

(Obr. B, C)

### ⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění!

- ▶ Při vkládání/vyjímání sekáče [12]/[13] držte výrobek pevně.
- ▶ Sekáč se může stát během provozu velmi horkým. Nechejte sekáč ochladit.
- ▶ Při vkládání/vyjímání sekáče používejte ochranné rukavice.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Poškozená protiprachová krytka [9] musí být ihned vyměněn. Obratťe se na zákaznický servis.
- ▶ Čistěte přípojný konec sekáče suchým a čistým šátkem.
- ▶ Naneste tenkou vrstvu tuku [11] na část sekáče, která se zasouvá do držáku sekáče [10].

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Výrobek vždy stavte na stabilní a rovnou plochu.
- ▶ Protiprachová krytka z velké části zabraňuje pronikání prachu ze sekání do držáku sekáče během provozu.
- ▶ Zkontrolujte, zda je protiprachová krytka v dobrém stavu a zda se nepoškodí při vkládání/vyjímání sekáče.

### Vkládání:

1. Jednou rukou zatlačte pojistný kroužek [8] (směr **a**) dolů.
2. Druhou rukou zasuněte sekáč [12]/[13] do držáku sekáče [10] (směr **b**). Sekáč slyšitelně zaklapne.

### Odstranit:

1. Jednou rukou zatlačte pojistný kroužek [8] (směr **a**) dolů.
2. Druhou rukou vytáhněte sekáč z držáku sekáče [10] (směr **c**).

## ● Nastavení polohy plochého sekáče

(Obr. D)

### ⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění!

- ▶ Při přestavování polohy plochého sekáče [13] držte výrobek pevně.
- ▶ Plochý sekáč se může stát během provozu velmi horkým. Nechejte plochý sekáč ochladit.
- ▶ Při nastavování polohy plochého sekáče používejte ochranné rukavice.



## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Plochý sekáč můžete nastavit do 12 různých poloh (všechny 30°).

1. Výrobek vždy stavte na stabilní a rovnou plochu.
2. Jednou rukou vytáhněte nastavovací kroužek  (směr **d**).
3. Otáčejte plochým sekáčem , dokud nedosáhnete požadované polohy.
4. Uvolněte nastavovací kroužek, tím zajistíte plochý sekáč v jeho poloze.

## ● Obsluha

### **VAROVÁNÍ!**



Vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě před výměnou příslušenství, čištěním a když se nepoužívá.

### **VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění!**



Při práci s výrobkem noste stále ochranné rukavice a používejte pouze originální díly. Výrobek vždy vypněte, odpojte od sítě a nechte vychladnout před prováděním kontroly, údržby nebo čistících prací!

## ● Použití výrobku

(Obr. G)

### ⚠ **VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění!**

- ▶ Sekáč [12]/[13] se může během provozu zaseknout. To může přenášet velké síly na hlavní rukojeť [3] a přídatnou rukojeť [5]. Dbejte vždy na bezpečný postoj.
- ▶ V průběhu provozu držte výrobek pevně oběma rukama.
- ▶ Vypněte výrobek předtím, než ho spojíte s napájením ze sítě.
- ▶ Během provozu nevyvíjejte nadměrný tlak. Tím se snižuje síla sekáče a vznikají nadměrné vibrace, které se přenášejí na hlavní a přídatnou rukojeť.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Zabudovaný tlumič vibrací snižuje vznikající vibrace.
  - ▶ Úchop na hlavní rukojeti [3] a na přídatné rukojeti [5] zvyšuje bezpečnost proti uklouznutí. To zajišťuje lepší uchopení a lepší manipulaci s výrobkem.
  - ▶ Přípojně vedení [4] vždy umístěte za výrobek.
- 
- **Horizontální pracovní poloha:** Jednou rukou držte přídatnou rukojeť [5] a druhou rukou hlavní rukojeť [3].
  - **Vertikální pracovní poloha:** Držte hlavní rukojeť pevně oběma rukama.

## ● Výrobek zapnout/vypnout

(Obr. F)

- **Zapnutí:** Stiskněte spoušť spínače [2] dolů

- ☐ **Vypnutí:** Uvolněte spoušť spínače.

### **Nepřetržitý provoz:**

1. Stlačte a podržte spoušť spínače.
2. Stlačte zámek vypínače **1** pro spuštění trvalého provozu. Spoušť spínače zaklapuje.
3. Stisknutím a uvolněním spouště spínače ukončíte nepřetržitý provoz.

## **● Odstraňování poruch**

| <b>Problém</b>                             | <b>Příčina</b>                           | <b>Řešení</b>                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sekáč <b>12</b> /<br><b>13</b><br>vypadne. | Držák<br>sekáče <b>10</b><br>nezaklapne. | Znovu vložte sekáč <b>12</b> /<br><b>13</b> do držáku sekáče <b>10</b><br>(viz „Vkládání/vyjímání<br>sekáče“).                                                                                                               |
| Výrobek<br>nefunguje.                      | Žádné síťové<br>napětí.                  | <input type="checkbox"/> Zkontrolujte přípojné<br>vedení a síťovou<br>zástrčku <b>4</b> .<br><input type="checkbox"/> Pokud je přípojné<br>vedení <b>4</b> poškozené,<br>nechte jej opravit<br>kvalifikovaným<br>odborníkem. |
|                                            | Opotřebované<br>uhlíkové<br>kartáče.     | Uhlíkové kartáče nebo<br>motor nechte vyměnit u<br>kvalifikovaného odborníka<br>nebo v autorizovaném<br>servisním středisku.                                                                                                 |
|                                            | Vadný motor.                             |                                                                                                                                                                                                                              |

| Problém                  | Příčina                                                                                     | Řešení                                                                                                       |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Výkon výrobku je špatný. | Tupý sekáč <span>12</span> / <span>13</span> .                                              | Vyměňte sekáč <span>12</span> / <span>13</span> .                                                            |
|                          | Nadměrný tlak na výrobek.                                                                   | Na výrobek vyvíjejte přiměřený tlak.                                                                         |
|                          | Sekáč <span>12</span> / <span>13</span> a držák sekáče <span>10</span> nemají žádné mazání. | Namažte sekáč <span>12</span> / <span>13</span> a držák sekáče <span>10</span> lehce tukem <span>11</span> . |

## ● Čištění a údržba

### ⚠ VAROVÁNÍ!



Vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě před výměnou příslušenství, čištěním a když se nepoužívá.

## ● Čištění a péče

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit povrchy.
- ▶ Nechte výrobek před čištěním vždy zchladit.
- ▶ Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
  - ▶ Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- 
- Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.
  - Odstraňte hlavně nečistoty a prach z ventilačních otvorů hadrem a měkkým kartáčem. Větrací otvory musí být vždy volné.
  - Pravidelně čistěte držák sekáče [10]. Držák sekáče lehce namažte tukem [11].

## ● Údržba

### **VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění!**

- ▶ Když je přípojné vedení [4] poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem, jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožení.
- 
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství (např. nástrojové nástavce), před a po každém použití na opotřebení a poškození. V případě potřeby je vyměňte za nové. Dodržujte při tom technické požadavky (viz „Technické údaje“).
  - **Mazání:** Lehce namažte sekáč [12]/[13] a držák sekáče [10] tukem [11].

## ● Oprava

- Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. obraťte se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

## ● Skladování

- Optimální dlouhodobá skladovací teplota (déle než 3 měsíce) je mezi +20 °C a +26 °C.
- Výrobek vypněte. Nechte výrobek ochladit.
- Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na temném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti.
- Skladujte výrobek v přepravním kufru **14**.

## ● Transport

- Výrobek vypněte. Nechte výrobek ochladit.
- Převážte výrobek v přepravním kufru **14**.
- Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrnutí.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrných středisk pro recyklovatelné materiály.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

## Výrobek:



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo

výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 514844\_2510).



Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.

Na stránkách [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 514844\_2510 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.



## ● **Servis**

**(CZ) Servis Česká republika**

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

# ● EU Prohlášení o shodě

CZ

## EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 514844\_2510)

My, společnost

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo**  
prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek

**IAN:** 514844\_2510

**Identifikace produktu:** "PARKSIDE" Bourací kladivo

**Číslo modelu:** HG10128

splňuje základní požadavky uvedených směrnic EU

|                                         |
|-----------------------------------------|
| 2006/42/ES [Ú. v. EU L 157, 09.06.2006] |
| 2000/14/ES [Ú. v. EU L 162, 03.07.2000] |
| 2014/30/EU [Ú. v. EU L 96, 29.03.2014]  |
| 2011/65/EU [Ú. v. EU L 174, 01.07.2011] |

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

|                                  |
|----------------------------------|
| <b>Č. / Části</b>                |
| Směrnice 2006/42/ES              |
| EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022 |
| EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020   |
| Směrnice 2000/14/ES              |
| EN ISO 3744:1995                 |
| Směrnice 2014/30/EU              |
| EN IEC 55014-1:2021              |
| EN IEC 55014-2:2021              |
| EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021    |
| EN 61000-3-3:2013+A2:2021        |

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

|                             |
|-----------------------------|
| <b>Č. / Části</b>           |
| EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c) |
| EN 62321-3-1:2014           |
| EN 62321-4:2014/A1:2017     |
| EN 62321-5:2014             |
| EN 62321-7-1:2015           |
| EN 62321-7-2:2017           |
| EN 62321-6:2015             |
| EN 62321-8:2017             |

**Držitel technické dokumentace:** OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo**

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

|            |            |                                                                                     |                                                                                     |
|------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 19.01.2026 |  |  |
| Místo      | Datum      | ppa. Jens Buchheim                                                                  | ppa. Dr. Thorsten Maier                                                             |
|            |            | Prokurista                                                                          | Prokurista                                                                          |



|                                                                    |            |
|--------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Zoznam použitých piktogramov/<br/>symbolov</b> .....            | Strana 213 |
| <b>Úvod</b> .....                                                  | Strana 215 |
| Použitie v súlade s určením .....                                  | Strana 215 |
| Rozsah dodávky .....                                               | Strana 216 |
| Popis súčiastok .....                                              | Strana 217 |
| Technické údaje .....                                              | Strana 217 |
| <b>Všeobecné bezpečnostné<br/>upozornenia</b> .....                | Strana 220 |
| Všeobecné bezpečnostné upozornenia<br>pre elektrické náradie ..... | Strana 220 |
| Bezpečnostné upozornenia pre kladivá . . .                         | Strana 225 |
| Doplňkové bezpečnostné upozornenia . . .                           | Strana 226 |
| Správanie v núdzovom prípade .....                                 | Strana 227 |
| Zvyškové riziká .....                                              | Strana 228 |
| <b>Uvedenie do prevádzky</b> .....                                 | Strana 228 |
| Vybalenie produktu a dôkladné vyčistenie . .                       | Strana 228 |
| Príslušenstvo .....                                                | Strana 229 |
| Nastavenie prídavného držadla .....                                | Strana 229 |
| Nasadenie/vybratie dláta .....                                     | Strana 230 |
| Nastavenie polohy plochého dláta .....                             | Strana 231 |
| <b>Obsluha</b> .....                                               | Strana 232 |
| Používanie produktu .....                                          | Strana 232 |
| Zapnutie/vypnutie produktu .....                                   | Strana 233 |
| <b>Odstránenie porúch</b> .....                                    | Strana 234 |

|                                           |            |
|-------------------------------------------|------------|
| <b>Čistenie a údržba</b> .....            | Strana 235 |
| Čistenie a starostlivosť .....            | Strana 235 |
| Údržba .....                              | Strana 236 |
| Oprava .....                              | Strana 236 |
| <b>Skladovanie</b> .....                  | Strana 236 |
| Preprava .....                            | Strana 237 |
| <b>Likvidácia</b> .....                   | Strana 237 |
| <b>Záruka</b> .....                       | Strana 238 |
| Postup v prípade poškodenia v záruke .... | Strana 239 |
| <b>Servis</b> .....                       | Strana 240 |
| <b>EÚ Vyhlásenie o zhode</b> .....        | Strana 241 |

## Zoznam použitých piktogramov/symbolov



Prečítajte si návod na obsluhu.



**NEBEZPEČENSTVO!** – Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenía)



**VÝSTRAHA!** – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)



**POZOR!** – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)



**OPATRNE!** – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)



Nebezpečenstvo – úrazu elektrickým prúdom!



Striedavý prúd/striedavé napätie

|                                                                                     |                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Symbol pre produkt s triedou ochrany II                                                                |
|    | Produkt používajte len v suchých interiéroch.                                                          |
|    | Garantovaná hladina akustického výkonu v dB                                                            |
|    | Pred výmenou príslušenstva, čistením a pri nepoužívaní produkt vypnite a odpojte od elektrickej siete. |
|    | Noste ochranu sluchu!                                                                                  |
|    | Noste ochranné rukavice!                                                                               |
|    | Noste ochranu očí!                                                                                     |
|   | Noste ochranu dýchacích ciest!                                                                         |
|  | Noste protišmykovú ochrannú obuv!                                                                      |
|  | Zdravotné riziko (pre viac podrobností pozri popis na tube s mazivom)                                  |

|                                                                                                                                                                        |                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | Namastiť náradie                                                              |
|                                                                                       | Kód na recykláciu                                                             |
| <br> | Bezpečnostné upozornenia<br>Manipulačné pokyny                                |
|                                                                                       | Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt. |

## **BÚRACIE KLADIVO**

### ● **Úvod**

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### ● **Použitie v súlade s určením**

- Tento produkt je vhodný na tesanie do týchto materiálov:
  - Betón
  - Murivo

- Kameň
- Dlažba
- Obkladačky
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Produkt je určený iba na osobné používanie.
- Produkt nie je určený na priemyselné použitie alebo podobné oblasti použitia.
- Dbajte na všetky aplikovateľné lokálne bezpečnostné predpisy, normy a nariadenia. Používanie hlučného elektrického náradia môže byť povolené na základe národných alebo lokálnych predpisov iba určitý čas.

## ● Rozsah dodávky

### **VÝSTRAHA!**

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!

- 1 Búracie kladivo
- 1 Prídavné držadlo (predmontované)
- 1 Špicaté dláto
- 1 Ploché dláto
- 1 Mazivo (číslo modelu: HG06348)
- 1 Prenosný kufrík
- 1 Návod na obsluhu



## ● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte stranu s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

(Obr. A)

- |   |                             |    |                   |
|---|-----------------------------|----|-------------------|
| 1 | Zaistenie spínača           | 8  | Zaistovací krúžok |
| 2 | Uvoľnenie spínača           | 9  | Prachová krytka   |
| 3 | Hlavné držadlo              | 10 | Držiak na dláto   |
| 4 | Napájací kábel so zástrčkou | 11 | Mazivo            |
| 5 | Prídavné držadlo            | 12 | Špicaté dláto     |
| 6 | Otočný gombík               | 13 | Ploché dláto      |
| 7 | Nastavovací krúžok          | 14 | Prenosný kufrík   |

## ● Technické údaje

| Búracie kladivo PAH 1300 C3                |                                 |
|--------------------------------------------|---------------------------------|
| Menovité napätie:                          | 230–240 V~, 50 Hz               |
| Menovitý výkon:                            | 1300 W                          |
| Trieda ochrany:                            | II/□                            |
| Sila príklepov:                            | 15 Joule                        |
| Počet príklepov:                           | 3600 min <sup>-1</sup>          |
| Typ pripojenia skľučovadla:                | Bez náradia (vhodné na SDS Max) |
| Nastavenie dláta:                          | 12 polôh                        |
| Odporúčaná teplota okolia počas prevádzky: | +4 °C až +40 °C                 |

## Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

| Tesanie:                                 |          |           |
|------------------------------------------|----------|-----------|
| Hladina zvuku:                           | $L_{pA}$ | = 77,8 dB |
| Neistota:                                | $K_{pA}$ | = 3,0 dB  |
| Akustický výkon:                         | $L_{WA}$ | = 98,8 dB |
| Neistota:                                | $K_{WA}$ | = 2,35 dB |
| Hladina akustického výkonu,<br>zaručená: | $K_{WA}$ | = 103 dB  |

(Hodnota  $L_{WA}$  bola meraná podľa smerníc 2000/14/ES a 2005/88/ES o emisii hluku vo voľnom priestranstve)

## Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

| Tesanie:         |              |                           |
|------------------|--------------|---------------------------|
| Hlavné držadlo:  | $a_{h,Cheq}$ | = 19,100 m/s <sup>2</sup> |
| Neistota:        | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Pomocné držadlo: | $a_{h,Cheq}$ | = 15,811 m/s <sup>2</sup> |
| Neistota:        | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

## VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

## **VÝSTRAHA!**

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt, závisí to od druhu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, predovšetkým však, aký druh obrobku sa spracováva.
- ▶ Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní nadstavca a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

## **UPOZORNENIE**

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.



## Všeobecné bezpečnostné upozornenia

### ● Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

#### VÝSTRAHA!

- **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradiu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.**

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

#### **Bezpečnosť na pracovisku**

- Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

### **Elektrická bezpečnosť**

- a) **Napájacia zástrčka elektrického náradia musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel držte v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru

znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- f) **Ak je prevádzka elektrického náradia vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

## **Bezpečnosť osôb**

- a) **Pri práci s elektrickým náradím budte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do napájania a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.

- e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasý, odev a rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- g) **Ak je možné nainštalovať zariadenie na odsávanie a zber prachu, uistite sa, že je správne pripojené a správne používané.** Použitie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.
- h) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

### **Použitie a manipulácia s elektrickým náradím**

- a) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.

- c) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- d) **Nepoužíte elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Držadlá a plochy držiadiel udržiavajte suché a bez oleja a maziva.** Šmyklivé držadlá a plochy držiadiel neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.



### UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole interferovať s aktívnymi alebo pasívnymi lekárskymi implantátmi! Aby ste znížili riziko ťažkých alebo smrteľných zranení, osobám s lekárskymi implantátmi odporúčame sa pred používaním tohto produktu poradiť so svojím lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu!

- a) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tak bude zabezpečené, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.

### ● Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

#### **VÝSTRAHA!**



Noste ochranu sluchu. Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.



Noste protiprachovú masku.

## **VÝSTRAHA!**

- ▶ Pri sekaní možno budete pracovať s materiálmi, ktoré môžu produkovať škodlivý alebo jedovatý prach. Tento prach predstavuje nebezpečenstvo pre zdravie osoby, ktorá elektrické náradie obsluhuje, aj pre všetky ostatné osoby v okolí.
- ▶ Pri práci s elektrickým náradím sa uistite, či nemôžete zasiahnuť elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia. V prípade potreby vykonajte kontrolu pomocou detektora rozvodov, skôr ako budete do steny vŕtať alebo rezať.

### **Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce**

- **Noste ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Použite prídavné držadlá, ak sú súčasťou dodávky elektrického náradia.** Strata kontroly môže spôsobiť poranenia.
- **Elektrické náradie držte za izolované plochy držiadiel, ak vykonávate práce, pri ktorých by vŕtací nástroj mohol naraziť na skryté vedenia alebo vlastný napájací kábel.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

### **Doplňkové bezpečnostné upozornenia**

- **Použite vhodné vyhľadávacie zariadenia na odhalenie skrytých prívodných vedení alebo sa obráťte na lokálneho dodávateľa elektrickej energie.** Kontakt s elektrickým vedením môže spôsobiť požiar

a zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového vedenia môže spôsobiť výbuch. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobuje materiálne škody.

- **Pred odložením elektrického náradia počkajte, kým sa náradie nezastaví.** Nadstavec sa môže zaseknúť a spôsobiť stratu kontroly nad elektrickým náradím.
- **Krátko po prevádzke sa nedotýkajte nadstavcov ani susedných častí telesa.** Počas prevádzky sa veľmi ohrejú a môžu spôsobiť popáleniny.
- **Pri práci držte elektrické náradie pevne oboma rukami a zaujmite bezpečný postoj.** Elektrické náradie musí byť bezpečnejšie vedené dvomi rukami.

## Originálne príslušenstvo/pomocné prístroje

### **VÝSTRAHA!**

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **/// PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.
- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu, príp. ktorých upínanie je kompatibilné s produktom.

## ● **Správanie v núdzovom prípade**

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretne, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a

reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.

- Ak produkt nefunguje správne, ihneď ho vypnite. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

## ● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené použitím chybných nastavcov alebo náhlym nárazom do skrytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

## ● Uvedenie do prevádzky

### ● Vybalenie produktu a dôkladné vyčistenie

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály a ochranné fólie.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

4. Pred prvým použitím všetky časti produktu vyčistite podľa popisu v kapitole „Čistenie“.

## ● Príslušenstvo

### VÝSTRAHA!

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **/// PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nadstavce:

- Nadstavec SDS Max
- Vhodné osobné ochranné pomôcky

Nástroje a nadstavce zakúpíte v špecializovanej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“). V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojím odborným predajcom.

## ● Nastavenie prídavného držadla

(Obr. E)

### UPOZORNENIE

- ▶ Produkt používajte len s namontovaným prídavným držadlom .

1. Uvoľníte otočný gombík [6].
2. Prídavným držadlom [5] pohybujte dopredu/dozadu a doľava/doprava.
3. Keď dosiahnete optimálnu polohu, otočný gombík pevne dotiahnite.

## ● Nasadenie/vybratie dláta

(Obr. B, C)

### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!**

- ▶ Pri nasadzovaní/vyberaní dláta [12]/[13] držte produkt pevne.
- ▶ Dláto môže byť počas prevádzky veľmi horúce. Dláto nechajte vychladnúť.
- ▶ Pri nasadzovaní/vyberaní dláta noste ochranné rukavice.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Poškodená prachová krytka [9] sa musí okamžite vymeniť. Obráťte sa na zákaznícky servis.
- ▶ Pripojovací koniec dláta vyčistite čistou suchou handrou.
- ▶ Naneste tenkú vrstvu maziva [11] na tú časť dláta, ktorá sa nasádza do držiaka na dláto [10].
- ▶ Produkt umiestnite na stabilnú a rovnú plochu.
- ▶ Prachová krytka počas prevádzky vo veľkej miere zabraňuje prenikaniu prachu z tesania do držiaka na dláto.
- ▶ Skontrolujte, či je prachová krytka v dobrom stave a či sa pri nasadzovaní/vyberaní dláta nepoškodila.

### Nasadenie:

1. Zaistovacia krúžok [8] (smer **a**) posuňte jednou rukou nadol.
2. Druhou rukou zasunúť dláto [12]/[13] do držiaka na dláto [10] (smer **b**). Dláto zreteľne zacvakne.

### Vybratie:

1. Zaistovacia krúžok [8] (smer **a**) posuňte jednou rukou nadol.
2. Druhou rukou vytiahnite dláto z držiaka na dláto [10] (smer **c**).

## ● Nastavenie polohy plochého dláta

(Obr. D)

### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!**

- ▶ Pri nastavovaní polohy plochého dláta [13] držte produkt pevne.
- ▶ Ploché dláto môže byť počas prevádzky veľmi horúce. Ploché dláto nechajte vychladnúť.
- ▶ Pri nastavovaní polohy plochého dláta noste ochranné rukavice.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Ploché dláto môžete nastaviť do 12 rôznych polôh (každých 30°).

1. Produkt umiestnite na stabilnú a rovnú plochu.
2. Nastavovací krúžok [7] (smer **d**) jednou rukou vytiahnite.
3. Ploché dláto [13] otáčajte, kým nebude v požadovanej polohe.

4. Pustíte nastavovací krúžok a ploché dláto sa zaistí v danej polohe.

## ● Obsluha

### **VÝSTRAHA!**



Pred výmenou príslušenstva, čistením a pri nepoužívaní produkt vypnite a odpojte od elektrickej siete.

### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!**



Pri manipulácii s produktom vždy noste ochranné rukavice a používajte iba originálne diely. Pred revíziou, údržbou alebo čistením produkt vždy vypnite, odpojte od napájania a nechajte ho vychladnúť!

## ● Používanie produktu

(Obr. G)

### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!**

- ▶ Dláto 12/13 sa môže počas prevádzky zaseknúť. Môže to spôsobiť prenos veľkej sily na hlavné držadlo 3 a prídavné držadlo 5. Vždy sa uistite, či stojíte stabilne.
- ▶ Držte produkt počas prevádzky oboma rukami.
- ▶ Skôr ako produkt pripojíte k zdroju napájania, vypnite ho.



## **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!**

- ▶ Počas prevádzky nevyvíjajte príliš silný tlak. Znižuje to silu tesania a vyvoláva to nadmerné vibrácie, ktoré sa prenášajú na hlavné a prídavné držadlo.

## **UPOZORNENIE**

- ▶ Zabudovaný tlmič vibrácií znižuje vznikajúce vibrácie.
  - ▶ Ak produkt držíte za hlavné držadlo  aj za prídavné držadlo , máte väčšiu kontrolu nad tým, aby sa vám nevyšmykol z rúk. Produkt sa vám bude aj lepšie držať a bude sa vám s ním lepšie manipulovať.
  - ▶ Napájací kábel  drzte vždy za produktom.
- ☐ **Horizontálna pracovná poloha:** Prídavné držadlo  drzte jednou rukou a hlavné držadlo  druhou.
  - ☐ **Vertikálna pracovná poloha:** Hlavné držadlo drzte pevne oboma rukami.

## **Zapnutie/vypnutie produktu**

(Obr. F)

- ☐ **Zapnutie:** Uvoľnenie spínača  zatlačte dolu
- ☐ **Vypnutie:** Pustite uvoľnenie spínača.

## **Nepretržitá prevádzka:**

1. Stlačte a podržte uvoľnenie spínača.
2. Ak chcete spustiť nepretržitú prevádzku, stlačte zaistenie spínača . Uvoľnenie spínača zacvakne.
3. Ak chcete nepretržitú prevádzku ukončiť, stlačte uvoľnenie spínača a pustite ho.

## ● Odstránenie porúch

| Problém                      | Príčina                                                          | Riešenie                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dláto <b>12/13</b> vypadáva. | Držiak na dláto <b>10</b> sa nezacvakol.                         | Dláto <b>12/13</b> znova vložte do držiaka na dláto <b>10</b> (pozri „Nasadenie/vybratie dláta“).                                                                                             |
| Produkt nefunguje.           | Žiadne sieťové napätie.                                          | <input type="checkbox"/> Skontrolujte napájací kábel a zástrčku <b>4</b> .<br><input type="checkbox"/> Ak je napájací kábel <b>4</b> poškodený, dajte ho opraviť kvalifikovanému odborníkovi. |
|                              | Opotrebované uhlíkové kefy.                                      | Uhlíkové kefy alebo motor dajte vymeniť kvalifikovanému odborníkovi alebo do autorizovaného zákaznického strediska.                                                                           |
|                              | Motor je poškodený.                                              |                                                                                                                                                                                               |
| Výkon produktu je zlý.       | Tupé dláto <b>12/13</b> .                                        | Dláto <b>12/13</b> vymeňte.                                                                                                                                                                   |
|                              | Nadmerný tlak na produkt.                                        | Na produkt vyvíjajte primeraný tlak.                                                                                                                                                          |
|                              | Dláto <b>12/13</b> a držiak na dláto <b>10</b> nie sú premazané. | Dláto <b>12/13</b> a držiak na dláto <b>10</b> mierne namažte mazivom <b>11</b> .                                                                                                             |

## ● Čistenie a údržba

### VÝSTRAHA!



Pred výmenou príslušenstva, čistením a pri nepoužívaní produkt vypnite a odpojte od elektrickej siete.

## ● Čistenie a starostlivosť

### UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.
  - ▶ Produkt nechajte pred čistením vychladnúť.
  - ▶ Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.
  - ▶ Produkt vždy udržiujte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
  - ▶ Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
- 
- Produkt vyčistite suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefkú.
  - Nečistoty a prach odstráňte handrou alebo mäkkou kefkou, a to najmä z ventilačných otvorov. Ventilačné otvory musia byť vždy voľné.
  - Pravidelne čistite držiak na dláto 10. Držiak na dláto mierne namažte mazivom 11.

## ● Údržba

### ⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Ak je napájací kábel [4] poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho zákaznícky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.
- Pred a po každom použití skontrolujte produkt a príslušenstvo (napr. nadstavce), či nie sú opotrebované a poškodené. V prípade potreby ich vymeňte za nové. Pritom rešpektujte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).
- **Mazanie:** Dláto [12]/[13] a držiak na dláto [10] mierne namažte mazivom [11].

## ● Oprava

- Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

## ● Skladovanie

- Optimálna teplota pri dlhodobom skladovaní (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi +20 °C a +26 °C.
- Vypnite produkt. Produkt nechajte vychladnúť.
- Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste.
- Produkt skladujte v prenosnom kufríku [14].

## ● Preprava

- Vypnite produkt. Produkt nechajte vychladnúť.
- Produkt prenášajte v prenosnom kufríku **14**.
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/ 20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

## Výrobok:



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

## ● **Záruka**

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 514844\_2510) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.

Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 514844\_2510 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.



**PDF ONLINE**  
parkside-diy.com

## ● Servis



### **Servis Slovensko**

Tel.: 08000003409

Kontaktný formulár je zapnutý *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**



# ● EÚ Vyhlásenie o zhode

SK

## EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 514844\_2510)

My, firma

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko**

vyhlasujú výlučnú zodpovednosť, že Produkt:

**IAN: 514844\_2510**

**Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Búracie kladivo**

**Číslo modelu: HG10128**

Spĺňa základné požiadavky uvedených smerníc EÚ

|                                         |
|-----------------------------------------|
| 2006/42/ES [Ú. v. EÚ L 157, 09.06.2006] |
| 2000/14/ES [Ú. v. EÚ L 162, 03.07.2000] |
| 2014/30/EÚ [Ú. v. EÚ L 96, 29.03.2014]  |
| 2011/65/EÚ [Ú. v. EÚ L 174, 01.07.2011] |

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

| Č. / Časti                       |
|----------------------------------|
| Smernica 2006/42/ES              |
| EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022 |
| EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020   |
| Smernica 2000/14/ES              |
| EN ISO 3744:1995                 |
| Smernica 2014/30/EÚ              |
| EN IEC 55014-1:2021              |
| EN IEC 55014-2:2021              |
| EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021    |
| EN 61000-3-3:2013+A2:2021        |

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

| Č. / Časti                  |
|-----------------------------|
| EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c) |
| EN 62321-3-1:2014           |
| EN 62321-4:2014/A1:2017     |
| EN 62321-5:2014             |
| EN 62321-7-1:2015           |
| EN 62321-7-2:2017           |
| EN 62321-6:2015             |
| EN 62321-8:2017             |

**Držiteľ technickej informácie:** OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm  
Miesto

19.01.2026  
Dátum

*ppa. Jens Buchheim*  
ppa. Jens Buchheim  
Prokurista

*ppa. Dr. Thorsten Maier*  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
Prokurista



|                                                                  |            |
|------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Lista de símbolos y pictogramas utilizados</b>                | Página 244 |
| <b>Introducción</b>                                              | Página 246 |
| Uso previsto                                                     | Página 246 |
| Volumen de suministro                                            | Página 247 |
| Descripción de las piezas                                        | Página 248 |
| Datos técnicos                                                   | Página 248 |
| <b>Indicaciones generales de seguridad</b>                       | Página 251 |
| Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas | Página 251 |
| Indicaciones de seguridad para el martillo                       | Página 257 |
| Indicaciones de seguridad adicionales                            | Página 258 |
| Comportamiento en caso de emergencia                             | Página 259 |
| Riesgos residuales                                               | Página 259 |
| <b>Puesta en marcha</b>                                          | Página 260 |
| Desembalar y limpiar a fondo el producto                         | Página 260 |
| Accesorios                                                       | Página 260 |
| Ajustar el mango auxiliar                                        | Página 261 |
| Insertar/quitar el cincel                                        | Página 261 |
| Ajustar la posición del cincel plano                             | Página 263 |
| <b>Funcionamiento</b>                                            | Página 264 |
| Usar el producto                                                 | Página 264 |
| Encendido/apagado del producto                                   | Página 265 |
| <b>Subsanación de fallos</b>                                     | Página 266 |

|                                            |            |
|--------------------------------------------|------------|
| <b>Limpieza y mantenimiento</b> .....      | Página 267 |
| Limpieza y cuidado.....                    | Página 267 |
| Mantenimiento .....                        | Página 268 |
| Reparación .....                           | Página 269 |
| <b>Almacenamiento</b> .....                | Página 269 |
| Transporte.....                            | Página 269 |
| <b>Eliminación</b> .....                   | Página 270 |
| <b>Garantía</b> .....                      | Página 271 |
| Tramitación de la garantía.....            | Página 272 |
| <b>Asistencia</b> .....                    | Página 273 |
| <b>Declaración UE de conformidad</b> ..... | Página 274 |

## Lista de símbolos y pictogramas utilizados



Lea el manual de instrucciones.



**¡PELIGRO!** – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)



**¡ADVERTENCIA!** – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)



**¡CUIDADO!** – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)



**¡ATENCIÓN!** – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)



¡Peligro – riesgo de descarga eléctrica!



Tensión/corriente alterna



Símbolo para un producto de la clase de protección II

|                                                                                     |                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Utilice el producto solo en espacios interiores secos.                                                       |
|    | Nivel de potencia acústica garantizado en dB                                                                 |
|    | Apague el producto y desconéctelo de la red antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando. |
|    | ¡Utilizar protección auditiva!                                                                               |
|    | ¡Utilice guantes de protección!                                                                              |
|    | ¡Utilizar protección para los ojos!                                                                          |
|    | ¡Utilizar mascarilla!                                                                                        |
|    | ¡Use un calzado de protección antideslizante!                                                                |
|  | Riesgo para la salud (véase Etiquetado del tubo de grasa de lubricado para más detalles)                     |
|  | Engrasar la herramienta                                                                                      |

|                                                                                                                                                                        |                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | Código de reciclaje                                                                       |
| <br> | Indicaciones de seguridad<br>Instrucciones de manipulación                                |
|                                                                                       | El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto. |

## **MARTILLO DE DEMOLICIÓN**

### ● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

### ● **Uso previsto**

- Este producto es apropiado para cincelar en los materiales siguientes:
  - Hormigón
  - Mampostería
  - Piedra
  - Yeso
  - Azulejos

- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El producto ha sido concebido únicamente para un uso privado.
- El producto no está concebido para su uso comercial o ámbitos de uso similares.
- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.

## ● Volumen de suministro

### ¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Martillo de demolición
- 1 Mango auxiliar (premontado)
- 1 Cincel de punta
- 1 Cincel plano
- 1 Grasa (número de modelo: HG06348)
- 1 Maletín de transporte
- 1 Manual de instrucciones

## ● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, vaya a la página con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

(Fig. A)

- |                                 |                          |
|---------------------------------|--------------------------|
| 1 Bloqueo del interruptor       | 8 Anillo de bloqueo      |
| 2 Disparador                    | 9 Protector antipolvo    |
| 3 Mango principal               | 10 Soporte de cincel     |
| 4 Cable de conexión con enchufe | 11 Grasa                 |
| 5 Mango auxiliar                | 12 Cincel de punta       |
| 6 Botón giratorio               | 13 Cincel plano          |
| 7 Anillo de ajuste              | 14 Maletín de transporte |

## ● Datos técnicos

| Martillo de demolición PAH 1300 C3                          |                                           |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Tensión nominal:                                            | 230–240 V~, 50 Hz                         |
| Potencia nominal:                                           | 1300 W                                    |
| Clase de protección:                                        | II/□                                      |
| Energía del impacto:                                        | 15 Julios                                 |
| Número de impactos:                                         | 3600 min <sup>-1</sup>                    |
| Tipo de conexión del portabrocas:                           | Sin herramientas (apropiado para SDS Max) |
| Ajuste del cincel:                                          | 12 posiciones                             |
| Temperatura ambiente recomendada durante el funcionamiento: | +4 °C a +40 °C                            |



## Valores de emisión de ruido

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

| <b>Cincelar:</b>                            |          |           |
|---------------------------------------------|----------|-----------|
| Nivel de presión acústica:                  | $L_{pA}$ | = 77,8 dB |
| Incertidumbre:                              | $K_{pA}$ | = 3,0 dB  |
| Nivel de potencia acústica:                 | $L_{WA}$ | = 98,8 dB |
| Incertidumbre:                              | $K_{WA}$ | = 2,35 dB |
| Nivel de potencia acústica.<br>garantizado: | $K_{WA}$ | = 103 dB  |

( $L_{WA}$  se mide con arreglo a las directivas 2000/14/CE y 2005/88/CE sobre emisiones de ruidos en exteriores)

## Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

| <b>Cincelar:</b> |              |                           |
|------------------|--------------|---------------------------|
| Mango principal: | $a_{h,Cheq}$ | = 19,100 m/s <sup>2</sup> |
| Incertidumbre:   | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Mango auxiliar:  | $a_{h,Cheq}$ | = 15,811 m/s <sup>2</sup> |
| Incertidumbre:   | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

 **¡ADVERTENCIA!**



¡Utilice protección auditiva!

## ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja.
- ▶ Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta de inserción y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

## NOTA

- ▶ El valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, el valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.



## Indicaciones generales de seguridad

### ● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

#### ¡ADVERTENCIA!

- **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

**Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.**

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

#### **Seguridad en el área de trabajo**

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.**  
Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las

herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.

- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

### **Seguridad eléctrica**

- a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles de dispositivos.** Los cables de conexión

enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### **Seguridad personal**

- a) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- c) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro**

**de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.

- d) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- g) **Si pueden montarse dispositivos de recogida y de aspiración de polvo, cerciórese de que estén conectados y se puedan utilizar correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- h) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

## **Uso y cuidado de la herramienta eléctrica**

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de**

**la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.

- f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## Asistencia

### NOTA

- ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, recomendamos que las personas con implantes médicos consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar este producto!



- a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de recambio originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

## ● Indicaciones de seguridad para el martillo

### ¡ADVERTENCIA!



Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.



Utilice máscara antipolvo.

### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ En los trabajos de cincelados se puede trabajar con materiales que pueden generar polvo nocivo o tóxico. Este polvo representa un peligro para la salud de la persona que utiliza la herramienta eléctrica, así como las demás personas que se encuentren alrededor.
- ▶ Cerciórese de que no impacta con líneas de agua, gas o electricidad cuando trabaje con la herramienta eléctrica. Compruebe, en su caso, con un buscador de líneas antes de perforar o cortar en una pared.

## Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- **Utilice protección auditiva.** El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.

- **Utilice los mangos auxiliares, si estos han sido suministrados con la herramienta eléctrica.** La pérdida del control puede provocar lesiones.
- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de perforación pueda entrar en contacto con el propio cable de conexión.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

## ● **Indicaciones de seguridad adicionales**

- **Utilice dispositivos de búsqueda apropiados para localizar líneas de suministro ocultas o consulte con la empresa de suministro local.** El contacto con cables eléctricos puede provocar fuego y una descarga eléctrica. Existe riesgo de explosión si se daña una tubería de gas. La penetración en una línea de agua provoca daños materiales.
- **Espere a que la herramienta eléctrica se haya detenido por completo antes de depositarla.** La herramienta de inserción puede engancharse y provocar una pérdida de control de la herramienta eléctrica.
- **No toque las herramientas de inserción ni las partes adyacentes de la carcasa poco después del funcionamiento.** Estas pueden calentarse mucho durante el funcionamiento y causar quemaduras.
- **Sujete bien la herramienta eléctrica con ambas manos durante el trabajo y procure un buen apoyo.** La herramienta eléctrica se maneja de forma más segura con las dos manos.

## Accesorios originales/equipamiento adicional

### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede conducir a una descarga eléctrica y fuego.
- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional especificados en el manual de instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el producto.

### ● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Apague el producto en caso de fallo de funcionamiento. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

### ● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Daños personales o materiales provocados por herramientas de inserción defectuosas o el impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

## ● **Puesta en marcha**

### ● **Desembalar y limpiar a fondo el producto**

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe la integridad de todas las piezas y si el volumen de suministro está completo (véase “Volumen de suministro”).
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.
4. Antes del primer uso, limpie todas las piezas del producto como se describe en el capítulo “Limpieza”.

### ● **Accesorios**

#### **¡ADVERTENCIA!**

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede conducir a una descarga eléctrica y fuego.

Para el uso seguro y correcto de este producto son necesarios, entre otros, los siguientes accesorios, como p. ej. herramientas y herramientas de inserción:

- Herramienta de inserción SDS Max
- Equipo de protección individual adecuado

Puede adquirir las herramientas y las herramientas de inserción en un distribuidor especializado. Al comprar tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase “Datos técnicos”). Si tiene alguna duda, pregunte a un técnico cualificado y asesórese con su distribuidor.

## ● Ajustar el mango auxiliar

(Fig. E)

### NOTA

- Utilice el producto solo con el mango auxiliar **5** montado.

1. Afloje el botón giratorio **6**.
2. Mueva el mango auxiliar **5** hacia adelante/atrás y hacia la izquierda/derecha.
3. Apriete el botón giratorio cuando haya alcanzado la posición óptima.

## ● Insertar/quitar el cincel

(Fig. B, C)

### ⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones!

- Sujete bien el producto al insertar/quitar el cincel **12/13**.

### ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones!

- ▶ El cincel puede calentarse mucho durante el funcionamiento. Deje que el cincel se enfríe.
- ▶ Utilice guantes de protección al insertar/quitar el cincel.

### NOTA

- ▶ El protector antipolvo [9] debe reemplazarse de inmediato si resulta dañado. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
- ▶ Limpie el extremo de conexión de cincel con un paño seco y limpio.
- ▶ Aplique una fina capa de grasa [11] en la parte del cincel, que se inserta en el soporte de cincel [10].
- ▶ Coloque el producto sobre una superficie estable y nivelada.
- ▶ El protector antipolvo evita continuamente que el polvo del cincelado penetre en el soporte de cincel durante el funcionamiento.
- ▶ Compruebe si el protector antipolvo se encuentra en buen estado y evite que resulte dañado al insertar/quitar el cincel.

### Insertar:

1. Empuje el anillo de bloqueo [8] (dirección **a**) hacia abajo con una mano.
2. Introduzca el cincel [12]/[13] en el soporte de cincel [10] (dirección **b**) con la otra mano. El cincel encaja de forma audible.

### Quitar:

1. Empuje el anillo de bloqueo [8] (dirección **a**) hacia abajo con una mano.
2. Extraiga el cincel del soporte de cincel [10] (dirección **c**) con la otra mano.

## ● Ajustar la posición del cincel plano

(Fig. D)

### ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones!

- ▶ Sujete bien el producto al ajustar la posición del cincel plano [13].
- ▶ El cincel plano puede calentarse mucho durante el funcionamiento. Deje que el cincel plano se enfríe.
- ▶ Utilice siempre guantes de protección al justar la posición del cincel plano.

### NOTA

- ▶ Puede colocar el cincel plano en 12 posiciones diferentes (cada 30°).

1. Coloque el producto sobre una superficie estable y nivelada.
2. Extraiga el anillo de ajuste [7] (dirección **d**) con una mano.
3. Gire el cincel plano [13] hasta que alcance la posición deseada.
4. Suelte el anillo de ajuste para asegurar la posición del cincel plano.

## ● Funcionamiento

### ¡ADVERTENCIA!



Apague el producto y desconéctelo de la red antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando.

### ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones!



Lleve siempre guantes de protección al manipular el producto y utilice solo piezas originales.  
¡Apague siempre el producto, desconéctelo de la red eléctrica y deje que el producto se enfríe antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

## ● Usar el producto

(Fig. G)

### ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones!

- ▶ El cincel [12]/[13] puede atascarse durante el funcionamiento. Esto puede hacer que se transmitan fuerzas considerables al mango principal [3] y al mango auxiliar [5]. Asegúrese en todo momento de que tiene un apoyo seguro.
- ▶ Sujete bien el producto con ambas manos durante el uso.
- ▶ Apague el producto antes de conectarlo a la red eléctrica.



## ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones!

- ▶ No aplique ninguna presión excesiva durante el funcionamiento. Esto reduce la fuerza del cincel y genera vibraciones excesivas que se transmiten al mango principal y al mango auxiliar.

## NOTA

- ▶ Un amortiguador de vibraciones integrado reduce las vibraciones que se producen.
  - ▶ El mango del mango principal  y del mango auxiliar  aumentan la seguridad contra el deslizamiento. Esto garantiza un mejor agarre y una mejor manipulación del producto.
  - ▶ Coloque siempre el cable de conexión  detrás del producto.
- **Posición de trabajo horizontal:** Sujete el mango auxiliar  con una mano y el mango principal  con la otra.
  - **Posición de trabajo vertical:** Sujete bien el mango principal con ambas manos.

## ● Encendido/apagado del producto

(Fig. F)

- **Encendido:** Pulse el disparador  hacia abajo
- **Apagado:** Suelte el disparador.

### Funcionamiento continuo:

1. Mantenga pulsado el disparador.
2. Pulse el bloqueo de interruptor **1** para iniciar el funcionamiento continuo. El disparador se encaja.
3. Pulse el disparador y suéltelo para finalizar el funcionamiento continuo.

### ● Subsanación de fallos

| Problema                       | Causa                                     | Solución                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El cincel <b>12/13</b> se cae. | El soporte de cincel <b>10</b> no encaja. | Vuelva a insertar el cincel <b>12/13</b> en el soporte de cincel <b>10</b> (véase “Insertar/quitar el cincel”).                                                                                                      |
| El producto no funciona.       | No hay tensión de red.                    | <ul style="list-style-type: none"><li>❑ Compruebe el cable de conexión y el enchufe <b>4</b>.</li><li>❑ Si el cable de conexión <b>4</b> estuviera dañado, deje que un especialista cualificado lo repare.</li></ul> |
|                                | Escobillas de carbón desgastadas.         | Encargue la sustitución de las escobillas de carbón o del motor a un especialista cualificado o a un centro de servicio autorizado.                                                                                  |
|                                | Motor defectuoso.                         |                                                                                                                                                                                                                      |

| Problema                           | Causa                                                                                      | Solución                                                                                                            |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La potencia del producto es débil. | Cinzel sin punta <span>12/13</span> .                                                      | Reemplace el cinzel <span>12/13</span> .                                                                            |
|                                    | Presión excesiva sobre el producto.                                                        | Aplique una presión moderada sobre el producto.                                                                     |
|                                    | El cinzel <span>12/13</span> y el soporte de cinzel <span>10</span> no tienen lubricación. | Engrase ligeramente el cinzel <span>12/13</span> y el soporte de cinzel <span>10</span> con grasa <span>11</span> . |

## ● Limpieza y mantenimiento

### ¡ADVERTENCIA!



Apague el producto y desconéctelo de la red antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando.

## ● Limpieza y cuidado

### NOTA

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
- ▶ Deje enfriar el producto antes de limpiarlo.

## NOTA

- ▶ No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.
  - ▶ Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
  - ▶ Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.
- 
- Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.
  - Elimine la suciedad y el polvo de los orificios de ventilación con un paño y un cepillo suave. Los orificios de ventilación deben estar siempre libres.
  - Limpie regularmente el soporte de cincel [10]. Lubrique ligeramente el soporte de cincel con grasa [11].

## ● Mantenimiento

### ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones!

- ▶ A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión [4] resulta dañado, solo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- 
- Antes y después de cada uso, revise el producto y los accesorios (p. ej. herramientas de inserción) para ver si están gastados o dañados. Si es necesario, cámbielos por unos nuevos. Para ello, observe los requisitos técnicos (véase “Datos técnicos”).

- ❑ **Lubricación:** Lubrique ligeramente el cincel [12]/[13] y el soporte de cincel [10] con grasa [11].

## ● Reparación

- ❑ Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

## ● Almacenamiento

- La temperatura óptima de almacenamiento para un periodo de tiempo prolongado (más de 3 meses) es de entre +20 °C y +26 °C.
- ❑ Apague el producto. Deje que el producto se enfríe.
- ❑ Limpie el producto (véase “Limpieza”).
- ❑ Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- ❑ Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
- ❑ Guarde el producto en el maletín de transporte [14].

## ● Transporte

- ❑ Apague el producto. Deje que el producto se enfríe.
- ❑ Transporte el producto en el maletín de transporte [14].
- ❑ Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- ❑ Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

## ● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

### Producto:



Points de collecte sur [www.quefairemesdechets.fr](http://www.quefairemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

## ● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

## ● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 514844\_2510) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 514844\_2510 accede al manual de instrucciones de su artículo.



**PDF ONLINE**  
**parkside-diy.com**

## ● **Asistencia**

### **ES Asistencia en España**

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

# ● Declaración UE de conformidad

ES

## DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 514844\_2510)

Nosotros, la empresa  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania**  
declaran en exclusiva responsabilidad que el Producto:  
**IAN: 514844\_2510**  
**Identificación del producto: "PARKSIDE" Martillo de demolición**  
**Número de modelo: HG10128**

Cumple los requisitos esenciales de las Directivas de la UE enumeradas

|                                             |
|---------------------------------------------|
| 2006/42/EC [DOUE L 157, 9 de junio de 2006] |
| 2000/14/EC [DOUE L 162, 3 de julio de 2000] |
| 2014/30/UE [DOUE L 96, 29 de marzo de 2014] |
| 2011/65/UE [DOUE L 174, 1 de julio de 2011] |

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

| N° / Partes                      |
|----------------------------------|
| Directiva 2006/42/EC             |
| EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022 |
| EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020   |
| Directiva 2000/14/EC             |
| EN ISO 3744:1995                 |
| Directiva 2014/30/UE             |
| EN IEC 55014-1:2021              |
| EN IEC 55014-2:2021              |
| EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021    |
| EN 61000-3-3:2013+A2:2021        |

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

| N° / Partes                 |
|-----------------------------|
| EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c) |
| EN 62321-3-1:2014           |
| EN 62321-4:2014/A1:2017     |
| EN 62321-5:2014             |
| EN 62321-7-1:2015           |
| EN 62321-7-2:2017           |
| EN 62321-6:2015             |
| EN 62321-8:2017             |

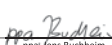
Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

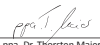
Firmado en nombre de:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania**  
Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm  
Lugar

19.01.2026  
Fecha

  
ppa. Jens Buchheim  
Procurador

  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
Procurador



## **Lista dos pictogramas/símbolos**

**utilizados** . . . . . Página 277

**Introdução** . . . . . Página 279

Utilização adequada . . . . . Página 279

Conteúdo da embalagem . . . . . Página 280

Descrição das peças . . . . . Página 281

Dados técnicos . . . . . Página 281

**Indicações gerais de segurança** . . . . . Página 284

Indicações gerais de segurança para  
ferramentas elétricas . . . . . Página 284

Instruções de segurança para martelo . . . . . Página 290

Indicações adicionais de segurança . . . . . Página 291

Comportamento em caso de emergência . . . . . Página 292

Riscos residuais . . . . . Página 292

**Colocação em funcionamento** . . . . . Página 293

Desembalar o produto e limpar  
profundamente . . . . . Página 293

Acessórios . . . . . Página 294

Ajustar a pega adicional . . . . . Página 294

Inserir/remover o cinzel . . . . . Página 295

Ajustar a posição do cinzel plano . . . . . Página 296

**Utilização** . . . . . Página 297

Utilizar o produto . . . . . Página 297

Ligar/desligar o produto . . . . . Página 298

**Resolução de problemas** . . . . . Página 299

|                                                 |            |
|-------------------------------------------------|------------|
| <b>Limpeza e manutenção</b>                     | Página 300 |
| Limpeza e manutenção                            | Página 300 |
| Manutenção                                      | Página 301 |
| Reparação                                       | Página 302 |
| <b>Armazenamento</b>                            | Página 302 |
| Transporte                                      | Página 302 |
| <b>Eliminação</b>                               | Página 302 |
| <b>Garantia</b>                                 | Página 304 |
| Procedimento no caso de ativação da<br>garantia | Página 305 |
| <b>Assistência Técnica</b>                      | Página 306 |
| <b>Declaração UE de conformidade</b>            | Página 307 |

## Lista dos pictogramas/símbolos utilizados



Leia o manual de instruções.



**PERIGO!** – Indica um perigo de alto risco, se não for evitada, resultará na morte ou em ferimentos graves (p. ex. perigo de asfixia)



**AVISO!** – Indica um perigo de médio risco, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex. risco de choque elétrico)



**CUIDADO!** – Indica um perigo de baixo risco, se não for evitada, resultará ferimentos ligeiros ou graves (p. ex. risco de escaldamento)



**ATENÇÃO!** – Avisa de possíveis danos materiais (p. ex. perigo de curto-circuito)



Perigo – risco de choque elétrico!



Corrente alternada/tensão alternada



Símbolo para um produto da classe de proteção II



Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos.

|                                                                                     |                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Nível de potência acústica garantido                                                                                           |
|    | Desligue o produto e separe-o da alimentação antes de substituir os acessórios, da limpeza e quando o produto não é utilizado. |
|    | Utilizar proteção auricular!                                                                                                   |
|    | Use luvas de proteção!                                                                                                         |
|    | Utilizar proteção ocular!                                                                                                      |
|    | Utilizar máscara!                                                                                                              |
|    | Usar calçado de proteção antiderrapante!                                                                                       |
|    | Risco para a saúde (ver a etiqueta no tubo de massa lubrificante para mais pormenores)                                         |
|  | Lubrificar a ferramenta                                                                                                        |
|  | Código de reciclagem                                                                                                           |

|                                                                                   |                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Indicações de segurança                                                          |
|  | Instruções de manuseamento                                                       |
|  | O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE. |

## **MARTELO DE DEMOLIÇÃO**

### ● **Introdução**

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

### ● **Utilização adequada**

- Este produto é adequado para a cinzelagem nos seguintes materiais:
  - Betão
  - Alvenaria
  - Pedra
  - Estuque
  - Azulejos
- Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto são consideradas indevidas e podem representar risco de vida, causar ferimentos e danos.

- O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada.
- O produto foi concebido exclusivamente para o uso pessoal.
- Este produto não é indicado para uma utilização comercial ou áreas de funcionamento semelhantes.
- Respeite todas as instruções de segurança, normas e regulamentações aplicáveis no local. A utilização de ferramentas elétricas que causam barulho só são permitidas dentro de um período específico de acordo com os regulamentos nacionais e locais.

## ● Conteúdo da embalagem

### **AVISO!**

- O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

- 1 Martelo de demolição
- 1 Pega adicional (pré-montada)
- 1 Cinzel pontiagudo
- 1 Cinzel plano
- 1 Lubrificante (modelo número: HG06348)
- 1 Caixa de transporte
- 1 Manual de instruções



## ● Descrição das peças

Antes de ler, desdobre a página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do produto.

(Imag. A)

- |   |                                          |    |                               |
|---|------------------------------------------|----|-------------------------------|
| 1 | Bloqueio do interruptor                  | 8  | Anel de bloqueio              |
| 2 | Liberação do interruptor                 | 9  | Tampa de proteção contra o pó |
| 3 | Pega principal                           | 10 | Porta-ferramentas             |
| 4 | Cabo de ligação com ficha de alimentação | 11 | Lubrificante                  |
| 5 | Pega adicional                           | 12 | Cinzel pontiagudo             |
| 6 | Botão giratório                          | 13 | Cinzel plano                  |
| 7 | Anel de ajuste                           | 14 | Caixa de transporte           |

## ● Dados técnicos

| <b>Martelo de demolição PAH 1300 C3</b>                   |                                         |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Tensão nominal:                                           | 230–240 V~, 50 Hz                       |
| Potência nominal:                                         | 1300 W                                  |
| Classe de proteção:                                       | II/□                                    |
| Energia dos impactos:                                     | 15 Joule                                |
| Número de impactos:                                       | 3600 min <sup>-1</sup>                  |
| Tipo de união do mandril:                                 | Sem ferramentas (adequado para SDS Max) |
| Ajuste de cinzel:                                         | 12 Posições                             |
| Temperatura ambiente recomendada durante o funcionamento: | +4 °C a +40 °C                          |

## Valores de emissão de ruídos

Os valores calculados foram determinados conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A é normalmente de:

| Cinzelar:                              |          |           |
|----------------------------------------|----------|-----------|
| Nível de pressão acústica:             | $L_{pA}$ | = 77,8 dB |
| Insegurança:                           | $K_{pA}$ | = 3,0 dB  |
| Nível de potência acústica:            | $L_{WA}$ | = 98,8 dB |
| Insegurança:                           | $K_{WA}$ | = 2,35 dB |
| Nível de potência acústica, garantido: | $K_{WA}$ | = 103 dB  |

( $L_{WA}$  medida em conformidade com as Diretivas 2000/14/CE e 2005/88/CE sobre emissões sonoras ao ar livre)

## Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 62841:

| Cinzelar:       |              |                           |
|-----------------|--------------|---------------------------|
| Pega principal: | $a_{h,Cheq}$ | = 19,100 m/s <sup>2</sup> |
| Insegurança:    | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Pega auxiliar:  | $a_{h,Cheq}$ | = 15,811 m/s <sup>2</sup> |
| Insegurança:    | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

### AVISO!



Utilize proteção auricular!

## **AVISO!**

- ▶ As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.
- ▶ Tente manter a carga das vibrações e do ruído o mais baixo possível. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta de trabalho e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser considerados todos os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).

## **NOTA**

- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.
- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.



## Indicações gerais de segurança

### ● Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas

#### AVISO!

- ▶ **Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica.** Se houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.**

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

#### **Segurança no local de trabalho**

- Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.
- Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.

- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

### **Segurança elétrica**

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- d) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis do aparelho.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
- e) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utiliza-

ção de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.

- f) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

### **Segurança das pessoas**

- a) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica. Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
- b) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
- c) **Evite um funcionamento accidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou a pilha, ou antes recolhê-la ou carregá-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.

- d) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos, roupa e luvas afastados das peças móveis.** Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
- g) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, certifique-se de que esses estejam ligados e utilizados corretamente.** A utilização de um aspirador pode reduzir o perigo causado pelo pó.
- h) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas.** Um descuidado pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.

### **Utilização e tratamento da ferramenta elétrica**

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.

- b) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparada.
- c) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma pilha removível antes de efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado.** Esta medida de precaução evita a ligação accidental da ferramenta elétrica.
- d) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de trabalho. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.



- g) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar.** A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de lubrificante.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

## **Assistência técnica**

### **NOTA**

- O presente produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento! Em determinados casos, este campo pode afetar implantes médicos de forma ativa ou passiva! Para diminuir o risco ferimentos graves ou fatais, recomendamos às pessoas com implantes médicos a consultar o seu médico e o fabricante dos implantes médicos antes de utilizar o produto!
- a) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças originais de substituição.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.

## ● Instruções de segurança para martelo

### **AVISO!**



Utilize proteção auricular. A exposição ao ruído pode causar a perda de audição.



Utilize máscara de pó.

### **AVISO!**

- ▶ Os trabalhos com cinzel podem envolver o trabalho com materiais que podem causar pó nocivo ou tóxico. Este pó representa um perigo para a saúde do operador da ferramenta elétrica e para todas as outras pessoas nas proximidades.
- ▶ Certifique-se de não fazer furos em paredes onde possa tocar em ligações de eletricidade, gás ou água, quando trabalhar com a ferramenta elétrica. Se necessário, verifique com um detetor de ligações antes abrir ou fazer furos na parede.

## **Indicações de segurança para todos os trabalhos**

- **Utilize proteção auricular.** A exposição ao ruído pode causar a perda de audição.
- **Utilize as pegas adicionais quando estas serão fornecidos com a ferramenta elétrica.** A perda de controlo pode causar ferimentos.

- **Segure a ferramenta elétrica nas áreas isoladas de agarrar quando está a efetuar trabalhos onde a ferramenta de trabalho pode eventualmente acertar em cabos de ligação ou nas próprias ligações.**

O contacto com um condutor elétrico pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.

## ● **Indicações adicionais de segurança**

- **Utilize detetores adequados para detetar ligações de alimentação ou consulte uma empresa de fornecimento do local.** O contacto com ligações elétricas pode causar incêndio e choque elétrico. A danificação de uma ligação de gás pode provocar uma explosão. A penetração numa ligação de água provoca danos materiais.
- **Espere que a ferramenta elétrica esteja parada antes de guardá-la.** A ferramenta de trabalho pode ficar entalada e causar a perda de controlo sobre a ferramenta elétrica.
- **Não toque em quaisquer ferramentas de trabalho ou peças de adjacentes à caixa, logo após o funcionamento.** Estas podem ficar muito quentes durante o funcionamento e provocar queimaduras.
- **Segure a ferramenta elétrica durante o trabalho com as duas mãos e certifique-se de que esteja numa posição estável.** É melhor e mais seguro de utilizar a ferramenta elétrica com as duas mãos agarradas.

## Acessórios/aparelhos adicionais de origem

### **AVISO!**

- ▶ Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Isso pode causar choque elétrico e incêndio.
- Utilize apenas acessórios e equipamentos adicionais especificados no manual de instruções ou cujo suporte seja compatível com o produto.

### ● **Comportamento em caso de emergência**

Leia cuidadosamente o manual de instruções para saber como utilizar o produto. Recorde e respeite as indicações de segurança. Isso ajuda para evitar riscos e perigos.

- Enquanto esteja a utilizar o produto esteja sempre atento a fim de reconhecer os perigos a tempo e poder agir. Uma intervenção rápida pode evitar ferimentos graves e danos materiais.
- Desligue o produto de imediato em caso de uma falha na função. Solicite uma pessoa qualificada para verificar ou fazer a manutenção do produto antes de voltar a utilizar o produto.

### ● **Riscos residuais**

Mesmo que utilize o produto devidamente existe um risco para pessoas e danos materiais. Podem surgir os seguintes perigos relacionados com a construção e elaboração do produto:

- Problemas de saúde causados pelas emissões da vibração, no caso do produto ser utilizado durante um período longo ou não ser utilizado devidamente ou havendo uma má manutenção.
- Danos a pessoas e danos materiais causados por ferramentas de trabalho defeituosas ou quando houver um impacto súbito de um objeto escondido durante a utilização.
- Perigo de ferimento e danos nos materiais causados por objetos voadores.

## ● **Colocação em funcionamento**

### ● **Desembalar o produto e limpar profundamente**

1. Retire o produto da embalagem e remova todos os materiais da embalagem e as películas de proteção.
2. Verifique se todas as peças estão presentes e se o conteúdo da embalagem descrito está completo (ver “Conteúdo da embalagem”).
3. Verifique se o produto e todas as peças estão em bom estado. Se detetar algum dano ou defeito, não utilize o produto, siga o procedimento descrito no capítulo “Garantia”.
4. Antes de utilizar o produto pela primeira vez, limpe todas as partes do produto, tal como descrito no capítulo “Limpeza”.

## ● Acessórios

### AVISO!

- ▶ Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Isso pode causar choque elétrico e incêndio.

Para uma utilização segura e conforme os regulamentos do presente produto são necessários os seguintes acessórios, como p. ex., ferramentas e ferramentas de trabalho:

- Ferramenta de trabalho SDS Plus Max
- Roupa de proteção pessoal

Pode obter as ferramentas e as ferramentas de trabalho numa loja especializada. Ao adquirir o produto verifique sempre as condições técnicas do mesmo (ver “Dados técnicos”). Em caso de dúvidas consulte uma pessoa qualificada e peça conselhos ao seu fornecedor.

## ● Ajustar a pega adicional

(Imag. E)

### NOTA

- ▶ Apenas opere o produto com a pega adicional montada .

1. Solte o botão giratório  da pega adicional.
2. Mova a pega adicional  para a frente/atrás e para a esquerda/direita.
3. Pressione o botão giratório quando alcançar a posição ideal.

## ● Inserir/remover o cinzel

(Imag. B, C)

### **⚠ AVISO! Risco de ferimentos!**

- ▶ Segure o produto ao inserir/remover o cinzel [12]/[13].
- ▶ O cinzel pode aquecer muito durante o funcionamento. Deixe arrefecer o cinzel.
- ▶ Ao inserir/remover o cinzel use luvas de proteção.

### **NOTA**

- ▶ Uma tampa de proteção contra o pó [9] danificada deve ser imediatamente substituída. Contacte o serviço de apoio ao cliente.
- ▶ Para a limpeza da extremidade da ligação do cinzel utilize um pano seco.
- ▶ Coloque uma camada fina de lubrificante [11] na parte do cinzel que é colocado no porta-ferramentas [10].
- ▶ Coloque o produto numa superfície estável e plana.
- ▶ A tampa de proteção contra o pó impede largamente a entrada do pó do cinzel no porta-ferramentas, durante o funcionamento.
- ▶ Verifique se a tampa de proteção contra o pó está em bom estado e não será danificada ao inserir/remover o cinzel.

### **Inserir:**

1. Empurre o anel de bloqueio [8] (direção **a**) para baixo com uma mão.
2. Insira o cinzel [12]/[13] no porta-ferramentas [10] (direção **b**) com a outra mão. O cinzel encaixa audivelmente.

## Remover:

1. Empurre o anel de bloqueio [8] (direção **a**) para baixo com uma mão.
2. Puxe o cinzel para fora do porta-ferramentas [10] com a outra mão (direção **c**).

## ● Ajustar a posição do cinzel plano

(Imag. D)

### **AVISO! Risco de ferimentos!**

- ▶ Segure bem o produto ao ajustar a posição do cinzel plano [13].
- ▶ O cinzel plano pode aquecer muito durante o funcionamento. Deixe arrefecer o cinzel plano.
- ▶ Use luvas de proteção ao ajustar a posição do cinzel plano.

### **NOTA**

- ▶ Pode colocar o cinzel plano em 12 posições diferentes (todas 30°).

1. Coloque o produto numa superfície estável e plana.
2. Puxe o anel de ajuste [7] (direção **d**) com uma mão.
3. Gire o cinzel plano [13] até atingir a posição desejada.
4. Solte o anel de ajuste para fixar o cinzel plano na sua posição.



## ● Utilização

### **AVISO!**



Desligue o produto e separe-o da alimentação antes de substituir os acessórios, da limpeza e quando o produto não é utilizado.

### **AVISO! Risco de ferimentos!**



Durante os trabalhos com o produto use sempre luvas de proteção e utilize apenas peças originais. Desligue o produto, separe-o sempre da alimentação e deixe o produto arrefecer antes de realizar os trabalhos de inspeção, manutenção e limpeza!

## ● Utilizar o produto

(Imag. G)

### **AVISO! Risco de ferimentos!**

- ▶ O cinzel  pode ficar preso durante o funcionamento. Isto pode aplicar forças fortes à pega principal  e à pega adicional . Certifique-se sempre de que está numa posição estável.
- ▶ Segure o produto com as duas mãos durante o funcionamento.
- ▶ Desligue o produto antes de ligá-lo à corrente.

### **AVISO! Risco de ferimentos!**

- ▶ Não aplique pressão excessiva durante o funcionamento. Isto reduz a força do cinzel e cria vibrações excessivas que são aplicadas à pega principal e à pega adicional.

### **NOTA**

- ▶ Um amortecedor de vibrações integrado reduz quaisquer vibrações que ocorram.
  - ▶ A pega na pega principal [3] e na pega adicional [5] aumentam a segurança contra o escorregamento. Isto garante uma melhor aderência e um melhor manuseamento do produto.
  - ▶ Posicione sempre o cabo de ligação [4] atrás do produto.
- **Posição de trabalho em posição horizontal:** Segure a pega adicional [5] com uma mão e a pega principal [3] com a outra mão.
  - **Posição de trabalho em posição vertical:** Segure a pega principal com as duas mãos.

### **Ligar/desligar o produto**

(Imag. F)

- **Ligar:** Pressione a liberação do interruptor [2] para baixo
- **Desligar:** Solte a liberação do interruptor.

### Funcionamento contínuo:

1. Prima e mantenha premida a liberação do interruptor.
2. Pressione o interruptor de bloqueio [1] para iniciar o funcionamento contínuo. A liberação do interruptor engata.
3. Pressione e solte a liberação do interruptor para parar o funcionamento contínuo.

### ● Resolução de problemas

| Problema                        | Causa                                 | Solução                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O cinzel [12]/[13] sai.         | O porta-ferramentas [10] não encaixa. | Volte a inserir o cinzel [12]/[13] no porta-ferramentas [10] (ver “Inserir/remover o cinzel”).                                                                                                                             |
| O produto não está a funcionar. | Sem corrente.                         | <ul style="list-style-type: none"><li>□ Verifique o cabo de ligação e a ficha de alimentação [4].</li><li>□ Se o cabo de ligação [4] estiver danificado, mande-o para reparação por um especialista qualificado.</li></ul> |
|                                 | Escovas de carvão usadas.             | Substitua as escovas de carvão ou o motor num especialista qualificado ou num centro de serviço autorizado.                                                                                                                |
|                                 | Motor defeituoso.                     |                                                                                                                                                                                                                            |

| Problema                         | Causa                                                                                   | Solução                                                                                                                      |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O desempenho do produto é fraco. | Cinzel <span>12/13</span> baixo.                                                        | Substitua o cinzel <span>12/13</span> .                                                                                      |
|                                  | Pressão a mais no produto.                                                              | Aplique pressão adequada sobre o produto.                                                                                    |
|                                  | O cinzel <span>12/13</span> e o porta-ferramentas <span>10</span> não têm lubrificação. | Lubrifique ligeiramente o cinzel <span>12/13</span> e o porta-ferramentas <span>10</span> com lubrificante <span>11</span> . |

## ● Limpeza e manutenção

### **AVISO!**



Desligue o produto e separe-o da alimentação antes de substituir os acessórios, da limpeza e quando o produto não é utilizado.

## ● Limpeza e manutenção

### **NOTA**

- ▶ Não utilize detergentes químicos, substâncias alcalinas, abrasivas ou agressivas ou desinfetante para limpar o produto, porque podem danificar a superfície.
- ▶ Deixe o produto arrefecer antes da limpeza.
- ▶ Evite a entrada de líquidos no interior do produto.

## NOTA

- ▶ Mantenha o produto sempre limpo, seco, livre de óleo e lubrificantes. Limpe o pó após cada utilização e antes do armazenamento.
  - ▶ Uma limpeza correta e regular contribui para uma utilização segura e prolonga a vida útil do produto.
- 
- Para a limpeza do produto utiliza um pano seco. Utilize uma escova suave para limpar as áreas de difícil acesso.
  - Utilize um pano ou uma escova suave para eliminar sobretudo a sujidade e pó das aberturas da ventilação. As aberturas da ventilação têm de estar sempre livres.
  - Limpe regularmente o porta-ferramentas [10]. Lubrifique ligeiramente o porta-ferramentas com lubrificante [11].

## ● Manutenção

### ⚠ AVISO! Risco de ferimentos!

- ▶ Se o cabo de ligação [4] estiver danificado, o fabricante, o respetivo serviço de clientes ou uma pessoa autorizada devem substituí-lo para evitar perigos.
- 
- Antes e após cada utilização verifique se o produto e os acessórios (p. ex., ferramentas de trabalho) apresentam gastos ou danos. Se necessário, substitua-os por novos. Respeite as exigências técnicas (ver “Dados técnicos”).
  - **Lubrificação:** Lubrifique ligeiramente o cinzel [12]/[13] e o porta-ferramentas [10] com lubrificante [11].

## ● **Reparação**

- ☐ No interior do produto não existem peças que precisam de ser reparadas pelo utilizador. Consulte uma pessoa qualificada para verificar e reparar o produto.

## ● **Armazenamento**

- A melhor temperatura de armazenamento a longo prazo (superior a 3 meses) é entre +20 °C e +26 °C.
- ☐ Desligue o produto. Deixe o produto arrefecer.
- ☐ Limpar o produto (ver “Limpeza”).
- ☐ Guarde o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco, livre de gelo e bem ventilado.
- ☐ Guarde o produto num local fora do alcance de crianças.
- ☐ Armazene o produto na caixa de transporte **14**.

## ● **Transporte**

- ☐ Desligue o produto. Deixe o produto arrefecer.
- ☐ Transporte o produto na caixa de transporte **14**.
- ☐ Protege o produto contra golpes e vibrações fortes que acontecem em especial durante o transporte em veículos.
- ☐ Protege o produto contra o deslizamento e a inclinação.

## ● **Eliminação**

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/20–22: Papel e papelão/80–98: Materiais compostos.

## Produto:



FR

Cet appareil,  
ses accessoires  
et cordons  
se recyclent

A DÉPOSER  
EN MAGASIN



A DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedelesdechets.fr](http://www.quefairedelesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



O produto, incluindo os acessórios e materiais de embalagem, são recicláveis e estão sujeitos a uma responsabilidade alargada do fabricante.

Elimine-os separadamente, seguindo as informações-tri (informações de triagem) ilustradas, para um melhor tratamento dos resíduos.

O logotipo Triman somente vale para a França.



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

## ● Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.



Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

## ● **Procedimento no caso de ativação da garantia**

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 514844\_2510) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.

Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Este código QR irá levá-lo diretamente para [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 514844\_2510, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.



**PDF ONLINE**  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

## ● Assistência Técnica

### **PT Serviço Portugal**

Tel.: 800849131

Formulário de contacto em *[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 514844\_2510**

# ● Declaração UE de conformidade

PT

## DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (Nº. 514844\_2510)

Nós, a empresa

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha**

declaram em exclusiva responsabilidade que o Produto:

**IAN: 514844\_2510**

**Identificação do produto: "PARKSIDE" Martelo de demolição**

**Número do Modelo: HG10128**

Atende aos requisitos essenciais das Diretivas da UE listadas

|                                   |
|-----------------------------------|
| 2006/42/CE [JO L 157, 09.06.2006] |
| 2000/14/CE [JO L 162, 03.07.2000] |
| 2014/30/UE [JO L 96, 29.03.2014]  |
| 2011/65/UE [JO L 174, 01.07.2011] |

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

|                                  |
|----------------------------------|
| <b>Nº / Peças</b>                |
| Diretiva 2006/42/CE              |
| EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022 |
| EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020   |
| Diretiva 2000/14/CE              |
| EN ISO 3744:1995                 |
| Diretiva 2014/30/UE              |
| EN IEC 55014-1:2021              |
| EN IEC 55014-2:2021              |
| EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021    |
| EN 61000-3-3:2013+A2:2021        |

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

|                             |
|-----------------------------|
| <b>Nº / Peças</b>           |
| EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c) |
| EN 62321-3-1:2014           |
| EN 62321-4:2014/A1:2017     |
| EN 62321-5:2014             |
| EN 62321-7-1:2015           |
| EN 62321-7-2:2017           |
| EN 62321-6:2015             |
| EN 62321-8:2017             |

**Detentor da documentação técnica:** OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha**

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

|            |            |                                                                                     |                                                                                     |
|------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 19.01.2026 |  |  |
| Lugar      | Data       | ppa. Jens Buchheim                                                                  | ppa. Dr. Thorsten Maier                                                             |
|            |            | Signatário autorizado                                                               | Signatário autorizado                                                               |



|                                                               |          |
|---------------------------------------------------------------|----------|
| <b>Liste over anvendte piktogrammer/<br/>symboler</b> .....   | Side 310 |
| <b>Indledning</b> .....                                       | Side 312 |
| Forskriftsmæssig anvendelse .....                             | Side 312 |
| Leveringsomfang .....                                         | Side 313 |
| Beskrivelse af delene .....                                   | Side 314 |
| Tekniske data .....                                           | Side 314 |
| <b>Almindelige sikkerhedsanvisninger</b> ....                 | Side 317 |
| Generelle sikkerhedsinstruktioner for<br>elektroværktøj ..... | Side 317 |
| Sikkerhedsanvisninger for hammer .....                        | Side 322 |
| Ekstra sikkerhedsanvisninger .....                            | Side 323 |
| Procedurer i nødstilfælde .....                               | Side 324 |
| Restrisici .....                                              | Side 325 |
| <b>Ibrugtagning</b> .....                                     | Side 325 |
| Udpakning og rengøring af produktet .....                     | Side 325 |
| Tilbehør .....                                                | Side 326 |
| Indstilling af ekstragreb .....                               | Side 326 |
| Isættelse/fjernelse af mejsel .....                           | Side 327 |
| Indstilling af fladmejslens position .....                    | Side 328 |
| <b>Betjening</b> .....                                        | Side 329 |
| Brug af produktet .....                                       | Side 329 |
| Tænd/sluk produktet .....                                     | Side 330 |
| <b>Fejlafhjælpning</b> .....                                  | Side 331 |

|                                                |          |
|------------------------------------------------|----------|
| <b>Rengøring og vedligeholdelse</b> . . . . .  | Side 332 |
| Rengøring og vedligeholdelse . . . . .         | Side 332 |
| Vedligeholdelse. . . . .                       | Side 333 |
| Reparation . . . . .                           | Side 333 |
| <b>Opbevaring</b> . . . . .                    | Side 333 |
| Transport. . . . .                             | Side 334 |
| <b>Bortskaffelse</b> . . . . .                 | Side 334 |
| <b>Garanti</b> . . . . .                       | Side 335 |
| Afvikling af garantisager . . . . .            | Side 336 |
| <b>Service</b> . . . . .                       | Side 337 |
| <b>EU-Overensstemmelseserklæring</b> . . . . . | Side 338 |

## Liste over anvendte piktogrammer/symboler



Læs betjeningsvejledningen.



**FARE!** – Betegner en fare med høj risikograd, som medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx kvælningfare)



**ADVARSEL!** – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)



**FORSIGTIG!** – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)



**OBS!** – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)



Fare – risiko for elektrisk stød!



Vekselstrøm/-spænding



Symbol for et produkt i beskyttelsesklasse II



Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.



Garanteret støjniveau i dB



Sluk for produktet, og tag det ud af stikkontakten, før du skifter tilbehør, rengør det og når det ikke er i brug.



Benyt høreværn!



Bær beskyttelseshandsker!



Bær øjenbeskyttelse!



Benyt åndedrætsværn!



Brug skridsikkert, beskyttende fodtøj!



Sundhedsrisiko (se teksten på tuben med smørefedt for flere oplysninger)



Smør værktøjet

|                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | Genbrugskode                                                                      |
| <br> | Sikkerhedsanvisninger<br>Handlingsanvisninger                                     |
|                                                                                       | CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver. |

## **NEDRIVNINGSHAMMER**

### ● **Indledning**

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

### ● **Forskriftsmæssig anvendelse**

- Dette produkt er beregnet til at mejsle i følgende materialer:
  - Beton
  - Murværk
  - Sten
  - Brosten
  - Fliser



- Andre anvendelser eller ændringer af produktet anses for at være ikke-tilsigtet og kan medføre risici i form af livsfare, kvæstelser eller beskadigelser.
- For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.
- Produktet er kun beregnet til privat brug.
- Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug eller lignende anvendelse.
- Overhold alle relevante lokale sikkerhedsforskrifter, normer og forordninger. Anvendelse af støjende elektroværktøjer kan være begrænset til bestemte tidsrum i henhold til nationale eller lokale forskrifter.

## ● Leveringsomfang

### ADVARSEL!

- Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 Nedrivningshammer
- 1 Ekstragreb (formonteret)
- 1 Spidsmejsel
- 1 Fladmejsel
- 1 Fedt (model-nummer: HG06348)
- 1 Transportkuffert
- 1 Betjeningsvejledning

## ● Beskrivelse af delene

Slå før læsningen op på siden med figurerne, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

(Fig. A)

|   |                        |    |                       |
|---|------------------------|----|-----------------------|
| 1 | Afbryderlås            | 8  | Låsering              |
| 2 | Udløser                | 9  | Støvbeskyttelseskappe |
| 3 | Hovedhåndtag           | 10 | Mejselholder          |
| 4 | Netledning med netstik | 11 | Fedt                  |
| 5 | Ekstragreb             | 12 | Spidsmejsel           |
| 6 | Drejeknap              | 13 | Fladmejsel            |
| 7 | Akselkrave             | 14 | Transportkuffert      |

## ● Tekniske data

| <b>Nedrivningshammer PAH 1300 C3</b>          |                                 |
|-----------------------------------------------|---------------------------------|
| Nominel spænding:                             | 230–240 V~, 50 Hz               |
| Nominel effekt:                               | 1300 W                          |
| Beskyttelsesklasse:                           | II/□                            |
| Slageeffekt:                                  | 15 joule                        |
| Slagtal:                                      | 3600 min <sup>-1</sup>          |
| Borepatron-forbindelsestype:                  | Værktøjsfri (egnet til SDS Max) |
| Indstilling af mejslen:                       | 12 positioner                   |
| Anbefalet omgivelsestemperatur under driften: | +4 °C til +40 °C                |

## Støjemission

De målte værdier er fastlagt i overensstemmelse med EN 62841. Det A-vægtede støjniveau for elektroværktøjet udgør typisk:

| Mejsler:                     |          |           |
|------------------------------|----------|-----------|
| Lydtryksniveau:              | $L_{pA}$ | = 77,8 dB |
| Usikkerhed:                  | $K_{pA}$ | = 3,0 dB  |
| Lydeffektniveau:             | $L_{WA}$ | = 98,8 dB |
| Usikkerhed:                  | $K_{WA}$ | = 2,35 dB |
| Lydeffektniveau, garanteret: | $K_{WA}$ | = 103 dB  |

( $L_{WA}$  måles udendørs i henhold til direktiverne 2000/14/EF og 2005/88/EF om støjemissioner)

## Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), fastlagt i henhold til EN 62841:

| Mejsler:      |              |                           |
|---------------|--------------|---------------------------|
| Hovedhåndtag: | $a_{h,Cheq}$ | = 19,100 m/s <sup>2</sup> |
| Usikkerhed:   | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Hjælpegreb:   | $a_{h,Cheq}$ | = 15,811 m/s <sup>2</sup> |
| Usikkerhed:   | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

## ADVARSEL!



Brug høreværn!

## ADVARSEL!

- ▶ Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til den type arbejdssemne, der bearbejdes.
- ▶ Sørg for, at belastningen fra vibrationer og støj bliver så lille som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan anvendes handsker ved brug af indsatsværktøjet og begrænset arbejdstid med værktøjet. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

## BEMÆRK

- ▶ Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- ▶ Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.



## Almindelige sikkerhedsanvisninger

- **Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj**

### **ADVARSEL!**

- ▶ **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

### **Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.**

Begrebet ”elektroværktøj”, der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

### **Sikkerhed på arbejdspladsen**

- Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.**  
Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.**  
Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.

- c) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

## **Elektrisk sikkerhed**

- a) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- b) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- c) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- d) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller apparatets bevægelige dele.** Beskadede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- e) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.

- f) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

### **Sikkerhed for personer**

- a) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- b) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- c) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen, eller hvis elektroværktøjet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, kan det medføre ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.

- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- f) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår, klæder og handsker skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- g) **Hvis der anvendes støvudsugning, og der er monteret udsugningstragte, skal det kontrolleres, at de er tilsluttet og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- h) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

### **Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer**

- a) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- b) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes**



**indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.

- d) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
- e) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres, før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- f) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- g) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

## Service

### BEMÆRK

- ▶ Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte omstændigheder kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater! For at mindske risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer en læge samt producenten af det medicinske implantat inden brug af produktet!
- a) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.

## ● Sikkerhedsanvisninger for hammer

### ADVARSEL!



Brug høreværn. Støjpåvirkning kan forårsage høretab.



Brug støvmaske.

## **ADVARSEL!**

- ▶ Ved mejselarbejde kan der arbejdes med materialer, som kan skabe skadeligt eller giftigt støv. Denne støv udgør en fare for helbredet for den person, som betjener elektroværktøjet, samt for alle andre personer i nærheden.
- ▶ Sørg for, at du ikke rammer strøm-, gas- eller vandledninger, når du arbejder med elektroværktøjet. Brug i givet fald en strømdetektor, inden boring eller mejsling udføres på væggen.

## **Sikkerhedsanvisninger til alt arbejde**

- **Brug høreværn.** Støjpåvirkning kan forårsage høretab.
- **Brug ekstragreb, når de medfølger elektroværktøjet.** Hvis kontrollen mistes kan det medføre kvæstelser.
- **Hold fast i elektroværktøjet via de isolerede gribeflader, når du udfører arbejde, hvor boreværktøjet kan ramme skjulte, strømførende ledninger eller sin egen netledning.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte enhedens andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.

## ● **Ekstra sikkerhedsanvisninger**

- **Anvend egnede søgeapparater til at opspore skjulte forsyningsledninger, eller spørg dit lokale forsyningsselskab.** Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brand og elektrisk stød. Skader på en gasledning kan medføre eksplosion. Boring i et vandrør forårsager tingskade.

- **Vent til elektroværktøjet står helt stille, før du lægger det til side.** Indsatsværktøjet kan sætte sig fast og forårsage tab af kontrollen over elektroværktøjet.
- **Berør ikke nogen indsatsværktøjer eller tilstødende dele på huset kort efter drift.** Disse dele kan blive meget varme under drift og forårsage forbrændinger.
- **Hold elektroværktøjet fast med begge hænder under arbejdet, og sørg for at stå sikkert.** Elektroværktøjet føres mere sikkert med to hænder.

## Originalt tilbehør/ekstraudstyr

### ADVARSEL!

- ▶ Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af **/// PARKSIDE**. Dette kan medføre elektriske stød og brand.
- Brug kun tilbehør og ekstraudstyr, som er angivet i betjeningsvejledningen, eller hvis anvendelse er kompatibel med produktet.

## ● Procedurer i nødstilfælde

Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer. Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og materielle skader.

- Sluk omgående for produktet ved fejlfunktioner. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før det tages i brug igen.

## ● Restrisici

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og tingskader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Sundhedsskader som følge af vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.
- Person- og tingskader som kan henføres til defekte indsatsværktøjer eller pludselige påvirkninger fra et skjult emne under brugen.
- Fare for kvæstelser og materielle skader fra flyvende objekter.

## ● Ibrugtagning

### ● Udpakning og rengøring af produktet

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern alle emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontrollér, om alle dele er til stede, og at det beskrevne leveringsomfang er fuldstændigt (se "Leveringsomfang").
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

4. Rengør alle produktets dele som beskrevet i kapitlet "Rengøring" inden første brug.

## ● Tilbehør

### ADVARSEL!

- ▶ Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af **/// PARKSIDE**. Dette kan medføre elektriske stød og brand.

For sikker og korrekt brug af dette produkt, kræves bl.a. følgende tilbehør, som fx nødvendigt udstyr og tilhørende indsatsværktøjer:

- SDS-Max-indsatsværktøj
- Passende personlige værnemidler

Værktøjer og indsatsværktøjer kan købes i faghandelen. Vær altid opmærksom på de tekniske krav til dette produkt ved købet (se "Tekniske data"). Hvis du er i tvivl, så spørg en kvalificeret specialist og lad din faghandler rådgive dig.

## ● Indstilling af ekstragreb

(Fig. E)

### BEMÆRK

- ▶ Anvend kun produktet med det monterede ekstragreb .

1. Løsn drejeknappen .
2. Flyt det ekstragreb  frem/tilbage og til venstre/højre.

3. Spænd drejeknappen fast, når den optimale position er indstillet.

## ● Isættelse/fjernelse af mejsel

(Fig. B, C)

### **ADVARSEL! Fare for kvæstelser!**

- ▶ Hold produktet fast, mens mejslen / isættes/fjernes.
- ▶ Mejslen kan blive meget varm under brug. Lad mejslen afkøle.
- ▶ Brug beskyttelseshandsker ved isættelse/fjernelse af mejslen.

### **BEMÆRK**

- ▶ En beskadiget støvbeskyttelseskappe  skal straks udskiftes. Henvend dig til kundeservice.
- ▶ Rengør enden af mejselforbindelsen med en tør og ren klud.
- ▶ Smør et tyndt lag fedt  på den del af mejslen, som skal stikkes ind i mejselholderen .
- ▶ Anbring produktet på en stabil, lige overflade.
- ▶ Støvbeskyttelseskappen forhindrer i vid udstrækning indtrængen af mejselstøv i mejselholderen under brug.
- ▶ Kontroller, at støvbeskyttelseskappen er i god tilstand, og at den ikke beskadiges ved isættelse/fjernelse af mejslen.

### Isætning:

1. Skub låseringen **8** (retning **a**) nedad med en hånd.
2. Stik mejslen **12/13** ind i mejselholderen **10** med den anden hånd (retning **b**). Mejslen klikker hørbart fast.

### Fjernelse:

1. Skub låseringen **8** (retning **a**) nedad med en hånd.
2. Træk mejslen ud af mejselholderen **10** med den anden hånd (retning **c**).

## ● Indstilling af fladmejslens position

(Fig. D)

### ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- ▶ Hold godt fast i produktet, når fladmejslens **13** position skal indstilles.
- ▶ Fladmejslen kan blive meget varme under brug. Lad fladmejslen køle af.
- ▶ Brug beskyttelseshandsker ved indstilling af fladmejslens position.

### BEMÆRK

- ▶ Du kan placere fladmejslen i 12 forskellige positioner (hver 30°).

1. Anbring produktet på en stabil, lige overflade.
2. Træk akselkraven **7** (retning **d**) ud med en hånd.
3. Drej fladmejslen **13** til den ønskede position er nået.
4. Slip akselkraven for at sikre fladmejslen i sin position.



## ● Betjening

### **ADVARSEL!**



Sluk for produktet, og tag det ud af stikkontakten, før du skifter tilbehør, rengør det og når det ikke er i brug.

### **ADVARSEL! Fare for kvæstelser!**



Ved håndtering af produktet skal du altid bruge beskyttelseshandsker og kun anvende originale dele. Sluk altid for produktet, afbryd det fra netspændingen og lad produktet afkøle, før der udføres inspektions-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejder!

## ● Brug af produktet

(Fig. G)

### **ADVARSEL! Fare for kvæstelser!**

- ▶ Mejslen 12/13 kan blive klemt fast under brug. Herved kan der overføres stærke kræfter til hovedhåndtaget 3 og ekstragrebet 5. Sørg altid for en sikker arbejdsstilling.
- ▶ Hold fast i produktet med begge hænder, når det er i drift.
- ▶ Sluk for produktet, inden det tilsluttes strømnettet.
- ▶ Udøv ikke overdrevet tryk under brugen. Det forringer mejselkraften og skaber overdrevne vibrationer, som overføres til hovedhåndtaget og ekstragrebet.

## BEMÆRK

- ▶ En indbygget vibrationsdæmper reducerer de vibrationer, som opstår.
  - ▶ Den noprede gribeblade på hovedhåndtaget [3] og ekstragrebet [5] øger sikkerheden mod skred. Det sørger for et bedre greb og en bedre håndtering af produktet.
  - ▶ Placer altid netledningen [4] bag produktet.
- **Vandret arbejdsposition:** Hold ekstragrebet [5] med en hånd og hovedhåndtaget [3] med den anden hånd.
  - **Lodret arbejdsposition:** Hold fast med begge hænder i hovedhåndtaget.

## ● Tænd/sluk produktet

(Fig. F)

- **Tilkobling:** Tryk udløseren [2] nedad
- **Frakobling:** Slip udløseren.

### Konstant drift:

1. Tryk og hold udløseren nede.
2. Tryk på afbryderlåsen [1] for at starte den konstante drift. Udløseren klikker hørbart fast.
3. Tryk på udløseren, og slip den for at afslutte den konstant drift.

## ● Fejlafhjælpning

| Problem                         | Årsag                                                           | Løsning                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mejslen <b>12/13</b> falder ud. | Mejselholderen <b>10</b> klikker ikke fast.                     | Sæt mejslen <b>12/13</b> i mejselholderen <b>10</b> igen (se "Isættelse/fjernelse af mejsel").                                                                                                    |
| Produktet fungerer ikke.        | Ingen netspænding.                                              | <input type="checkbox"/> Kontrollér netledningen og netstikket <b>4</b> .<br><input type="checkbox"/> Hvis netledningen <b>4</b> er beskadiget, så få den repareret af en kvalificeret fagperson. |
|                                 | Slidte kulbørster.                                              | Få kulbørsterne eller motoren udskiftet af en kvalificeret fagperson eller en autoriseret kundeservice.                                                                                           |
|                                 | Motor defekt.                                                   |                                                                                                                                                                                                   |
| Produktet har dårlig ydeevne.   | Stump mejsel <b>12/13</b> .                                     | Udskift mejslen <b>12/13</b> .                                                                                                                                                                    |
|                                 | For kraftigt tryk på produktet.                                 | Udøv et moderat tryk på produktet.                                                                                                                                                                |
|                                 | Mejslen <b>12/13</b> og mejselholderen <b>10</b> er ikke smurt. | Smør mejslen <b>12/13</b> og mejselholderen <b>10</b> let med fedt <b>11</b> .                                                                                                                    |

## ● Rengøring og vedligeholdelse

### ADVARSEL!



Sluk for produktet, og tag det ud af stikkontakten, før du skifter tilbehør, rengør det og når det ikke er i brug.

## ● Rengøring og vedligeholdelse

### BEMÆRK

- ▶ Brug ikke kemiske, alkaliske, slibende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler til at rengøre produktet, da disse kan beskadige overfladerne.
  - ▶ Produktet skal afkøles før rengøringen.
  - ▶ Det skal sikres, at der ikke trænger væske ind i produktet.
  - ▶ Hold altid produktet rent, tørt og fri for olie eller smørefedt. Fjern støv efter hvert brug og før opbevaring.
  - ▶ Regelmæssig og grundig rengøring hjælper med til sikker brug og forlænger produktets levetid.
- 
- Rengør produktet med en tør klud. Anvend en blød børste på svært tilgængelige steder.
  - Især skal der fjernes snavs og støv fra ventilationsåbningerne med en klud og en blød børste. Ventilationsåbninger skal altid være frie.
  - Rens mejselholderen 10 regelmæssigt. Smør mejselholderen let med fedt 11.

## ● Vedligeholdelse

### ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- ▶ Hvis netledningen  er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farlige situationer.
- Kontrollér produktet og tilbehørsdele (fx indsatsværktøjer) før og efter hvert brug for slitage og beskadigelser. Udskift disse om nødvendigt med nye dele. Vær opmærksom på de tekniske krav (se "Tekniske data").
- **Smøring:** Smør mejslen / og mejselholderen  let med fedt .

## ● Reparation

- Der er ingen dele i dette produkt, der kan serviceres af brugeren. Kontakt en kvalificeret specialist for at få produktet kontrolleret og repareret.

## ● Opbevaring

- Den optimale temperatur for langvarig lagring (længere end 3 måneder) ligger mellem +20 °C og +26 °C.
- Sluk for produktet. Lad produktet afkøle.
- Rengør produktet (se "Rengøring").
- Opbevar produktet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, frostfrit og godt ventileret sted.
- Opbevar altid produktet på et sted, der ikke er tilgængeligt for børn.
- Opbevar produktet i transportkufferten .

## ● Transport

- ❑ Sluk for produktet. Lad produktet afkøle.
- ❑ Transportér produktet i transportkufferten **14**.
- ❑ Beskyt produktet mod stød og stærke vibrationer, der især kan opstå under transport i køretøjer.
- ❑ Sørg for at produktet ikke kan glide og/eller vælte.

## ● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

### Produkt:



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

## ● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et

imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

## ● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 514844\_2510) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 514844\_2510 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.



**PDF ONLINE**  
**parkside-diy.com**

## ● Service



### **Service Danmark**

Tel.: 80254583

Kontaktformular på *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

# ● EU-Overensstemmelseserklæring

DK

## EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 514844\_2510)

Vi, firmaet

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland**

erklærer på eget ansvar, at produktet

IAN:

514844\_2510

Produktidentifikation:

"PARKSIDE" Nedrivningshammer

Modelnummer:

HG10128

opfylder de grundlæggende krav i de anførte EU-direktiver

2006/42/EF [EUT L 157, 09.06.2006]

2000/14/EF [EUT L 162, 03.07.2000]

2014/30/EU [EUT L 96, 29.03.2014]

2011/65/EU [EUT L 174, 01.07.2011]

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

### Nr. / dele

Direktiv 2006/42/EF

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Direktiv 2000/14/EF

EN ISO 3744:1995

Direktiv 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

### Nr. / dele

EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)

EN 62321-3-1:2014

EN 62321-4:2014/A1:2017

EN 62321-5:2014

EN 62321-7-1:2015

EN 62321-7-2:2017

EN 62321-6:2015

EN 62321-8:2017

Ikkeindehaver af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Øversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm

Sted

19.01.2026

Dato

*ppa Jens Buchheim*

Prokurist

*ppa Dr. Thorsten Maier*

Prokurist



## **Elenco dei pittogrammi/simboli**

**utilizzati** . . . . . Pagina 341

**Introduzione** . . . . . Pagina 343

    Usato previsto . . . . . Pagina 343

    Contenuto della confezione . . . . . Pagina 344

    Descrizione dei componenti . . . . . Pagina 345

    Dati tecnici . . . . . Pagina 345

**Istruzioni generali di sicurezza** . . . . . Pagina 348

    Istruzioni generali di sicurezza per gli  
    elettroutensili. . . . . Pagina 348

    Istruzioni di sicurezza per i martelli. . . . . Pagina 353

    Istruzioni di sicurezza aggiuntive . . . . . Pagina 355

    Comportamento in caso di emergenza . . . . . Pagina 356

    Rischi residui . . . . . Pagina 356

**Messa in funzione** . . . . . Pagina 357

    Disimballo e pulizia accurata del prodotto . . . . . Pagina 357

    Accessori . . . . . Pagina 357

    Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva. . . . . Pagina 358

    Inserimento/rimozione dello scalpello . . . . . Pagina 358

    Regolazione della posizione dello  
    scalpello piatto . . . . . Pagina 360

**Funzionamento** . . . . . Pagina 361

    Utilizzo del prodotto . . . . . Pagina 361

    Accensione/spegnimento del prodotto . . . . . Pagina 362

**Risoluzione dei problemi** . . . . . Pagina 363

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| <b>Pulizia e manutenzione</b> .....         | Pagina 364 |
| Pulizia e manutenzione .....                | Pagina 364 |
| Manutenzione .....                          | Pagina 365 |
| Riparazione .....                           | Pagina 366 |
| <b>Conservazione</b> .....                  | Pagina 366 |
| Trasporto .....                             | Pagina 366 |
| <b>Smaltimento</b> .....                    | Pagina 367 |
| <b>Garanzia</b> .....                       | Pagina 368 |
| Gestione dei casi in garanzia .....         | Pagina 369 |
| <b>Assistenza</b> .....                     | Pagina 370 |
| <b>Dichiarazione di conformità UE</b> ..... | Pagina 371 |

## Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati



Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.



**PERICOLO!** – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)



**AVVERTENZA!** – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)



**CAUTELA!** – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)



**ATTENZIONE!** – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)



Pericolo – rischio di scossa elettrica!



Corrente/tensione alternata



Simbolo di un prodotto della classe di protezione II



Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.

|                                                                                     |                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>Livello d'intensità sonora garantito in dB</p>                                                                                  |
|    | <p>Spegnere il prodotto e scollegare l'alimentazione prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.</p> |
|    | <p>Indossare le cuffie di protezione!</p>                                                                                          |
|    | <p>Indossare guanti protettivi!</p>                                                                                                |
|    | <p>Indossare occhiali di protezione!</p>                                                                                           |
|    | <p>Indossare una protezione delle vie respiratorie!</p>                                                                            |
|    | <p>Indossare calzature antiscivolo e protettive!</p>                                                                               |
|   | <p>Rischio per la salute (vedere l'etichetta sul tubo del grasso per ulteriori dettagli)</p>                                       |
|  | <p>Ingrassaggio dell'utensile</p>                                                                                                  |
|  | <p>Codice di riciclaggio</p>                                                                                                       |



Istruzioni di sicurezza



Istruzioni



Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.

## **MARTELLO DEMOLITORE**

### **● Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### **● Uso previsto**

- Questo prodotto è adatto alla scalpellatura dei seguenti materiali:
  - Calcestruzzo
  - Muratura
  - Pietra
  - Gesso
  - Piastrelle

- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato.
- Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad ambiti di utilizzo simili.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettrodomestici rumorosi può essere consentito solo in determinati momenti, in base alle normative nazionali o locali.

## ● **Contenuto della confezione**

### **AVVERTENZA!**

- Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Martello demolitore
- 1 Impugnatura aggiuntiva (premontata)
- 1 Scalpello a punta
- 1 Scalpello piatto
- 1 Grasso (numero di modello: HG06348)
- 1 Valigetta da trasporto
- 1 Manuale di istruzioni



## ● Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire la pagina delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

(Fig. A)

- |   |                               |    |                        |
|---|-------------------------------|----|------------------------|
| 1 | Blocco dell'interruttore      | 8  | Anello di bloccaggio   |
| 2 | Grilletto dell'interruttore   | 9  | Tappo per la polvere   |
| 3 | Impugnatura principale        | 10 | Portascalpello         |
| 4 | Cavo di alimentazione e spina | 11 | Grasso                 |
| 5 | Impugnatura aggiuntiva        | 12 | Scalpello a punta      |
| 6 | Manopola                      | 13 | Scalpello piatto       |
| 7 | Anello di regolazione         | 14 | Valigetta da trasporto |

## ● Dati tecnici

| Martello demolitore PAH 1300 C3                            |                                     |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Tensione nominale:                                         | 230–240 V~, 50 Hz                   |
| Potenza nominale:                                          | 1300 W                              |
| Classe di protezione:                                      | II/□                                |
| Energia del colpo:                                         | 15 joule                            |
| Numero di colpi:                                           | 3600 min <sup>-1</sup>              |
| Tipo di attacco del mandrino:                              | Senza utensili (adatto per SDS Max) |
| Regolazione dello scalpello:                               | 12 posizioni                        |
| Temperatura ambiente consigliata durante il funzionamento: | da +4 °C a +40 °C                   |

## Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettro utensile è tipicamente:

| Scalpellatura:                        |          |           |
|---------------------------------------|----------|-----------|
| Livello di potenza sonora:            | $L_{pA}$ | = 77,8 dB |
| Incertezza:                           | $K_{pA}$ | = 3,0 dB  |
| Livello d'intensità sonora:           | $L_{WA}$ | = 98,8 dB |
| Incertezza:                           | $K_{WA}$ | = 2,35 dB |
| Livello d'intensità sonora garantito: | $K_{WA}$ | = 103 dB  |

( $L_{WA}$  è misurato in conformità alle direttive 2000/14/CE e 2005/88/CE sulle emissioni acustiche all'aperto.)

## Valori di emissione di vibrazioni

Valori di vibrazione totale (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

| Scalpellatura:          |              |                           |
|-------------------------|--------------|---------------------------|
| Impugnatura principale: | $a_{h,Cheq}$ | = 19,100 m/s <sup>2</sup> |
| Incertezza:             | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Impugnatura ausiliaria: | $a_{h,Cheq}$ | = 15,811 m/s <sup>2</sup> |
| Incertezza:             | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

## AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

## **AVVERTENZA!**

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e di rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotroutensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotroutensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- ▶ Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza lo strumento di inserimento e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotroutensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

## **INDICAZIONE**

- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotroutensile con un altro.
- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.



## Istruzioni generali di sicurezza

### ● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici

#### AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrodomestico.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Il termine “elettrodomestico” utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o agli elettrodomestici a batteria (senza cavo di alimentazione).

#### **Sicurezza sul posto di lavoro**

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.**  
Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.

- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrodomestico.

### **Sicurezza elettrica**

- a) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- c) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghette adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.

- f) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

### **Sicurezza personale**

- a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico. Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.
- b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrodomestico si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrodomestico acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrodomestico.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrodomestico può causare lesioni.

- e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotroutensile in situazioni impreviste.
- f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- g) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- h) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettrotroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettrotroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

### **Uso e manipolazione dell'elettrotroutensile**

- a) **Non sovraccaricare l'elettrotroutensile. Utilizzare l'elettrotroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettrotroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- b) **Non utilizzare un elettrotroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettrotroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- c) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare**

**le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettROUTENSILE.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettROUTENSILE.

- d) **Tenere gli elettROUTENSILI non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettROUTENSILE a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettROUTENSILI sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettROUTENSILI e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettROUTENSILE. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettROUTENSILE.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettROUTENSILI.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- g) **Utilizzare elettROUTENSILI, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettROUTENSILI per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose



non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettrotrattensile in situazioni impreviste.

## Assistenza

### INDICAZIONE

- ▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare questo prodotto!

- a) **Far riparare l'elettrotrattensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrotrattensile.

## ● Istruzioni di sicurezza per i martelli

### AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione. L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.



Indossare una maschera antipolvere.

## **AVVERTENZA!**

- ▶ I lavori di scalpellatura possono comportare la lavorazione di materiali che possono generare polveri nocive o tossiche. Questa polvere rappresenta un pericolo per la salute della persona che utilizza l'elettrostrumento e per tutte le altre persone che si trovano nelle vicinanze.
- ▶ Assicurarsi di non imbattersi in condutture dell'elettricità, del gas o dell'acqua durante il lavoro con l'elettrostrumento. Se necessario, controllare con un localizzatore di tubi prima di perforare o squarciare una parete.

### **Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori**

- **Indossare cuffie di protezione.** L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.
- **Usare le impugnature aggiuntive se fornite con l'elettrostrumento.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- **Tenere l'elettrostrumento dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento possono colpire linee elettriche nascoste o il proprio cavo di alimentazione.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

## ● Istruzioni di sicurezza aggiuntive

- **Utilizzare dei rilevatori adeguati per rintracciare le linee di alimentazione nascoste o consultare il fornitore locale.** Il contatto con le linee elettriche può causare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una linea del gas può causare un'esplosione. La penetrazione in un tubo dell'acqua provoca danni materiali.
- **Prima di depositare l'elettROUTENSILE, attendere che si sia arrestato.** Lo strumento di inserimento può incepparsi e causare la perdita di controllo dell'elettROUTENSILE.
- **Non toccare gli strumenti di inserimento o le parti adiacenti dell'alloggiamento subito dopo l'operazione.** Questi possono diventare molto caldi durante il funzionamento e causare ustioni.
- **Tenere saldamente l'elettROUTENSILE con entrambe le mani durante il lavoro e assicurarsi di avere un appoggio sicuro.** L'elettROUTENSILE viene guidato in modo più sicuro con due mani.

## Accessori/complementi originali

### **AVVERTENZA!**

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE®**. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.
- Usare solo gli accessori e i complementi specificati nel manuale di istruzioni o il cui alloggiamento è compatibile con il prodotto.

## ● Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

## ● Rischi residui

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da strumenti di inserimento difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

## ● Messa in funzione

### ● Disimballo e pulizia accurata del prodotto

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedere "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".
4. Prima del primo utilizzo, pulire tutte le parti del prodotto come descritto nel capitolo "Pulizia".

### ● Accessori

#### **AVVERTENZA!**

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.

Per l'uso sicuro e corretto di questo prodotto sono necessari, tra gli altri, i seguenti accessori, quali utensili e strumenti di inserimento:

- Strumento di inserimento SDS-Max
- Dispositivi di protezione individuale adeguati

Utensili e strumenti di inserimento sono disponibili presso i rivenditori specializzati. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici"). In caso di incertezza, rivolgersi ad

uno specialista qualificato e chiedere consiglio al proprio rivenditore.

## ● Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva

(Fig. E)

### INDICAZIONE

- ▶ Utilizzare il prodotto solo con l'impugnatura aggiuntiva **5** montata.

1. Allentare la manopola **6**.
2. Spostare l'impugnatura aggiuntiva **5** in avanti/indietro e a sinistra/destra.
3. Serrare la manopola una volta raggiunta la posizione ottimale.

## ● Inserimento/rimozione dello scalpello

(Fig. B, C)

### **AVVERTENZA! Pericolo di lesioni!**

- ▶ Tenere saldamente il prodotto quando si inserisce/rimuove lo scalpello **12/13**.
- ▶ Lo scalpello può diventare molto caldo durante il funzionamento. Lasciare raffreddare lo scalpello.
- ▶ Indossare guanti protettivi quando si inserisce/rimuove lo scalpello.

### INDICAZIONE

- ▶ Un tappo per la polvere **9** danneggiato va sostituito immediatamente. Contattare il servizio clienti.

## INDICAZIONE

- ▶ Pulire l'estremità di raccordo dello scalpello con un panno asciutto e pulito.
- ▶ Applicare un sottile strato di grasso [11] sulla parte dello scalpello inserita nel portascalpello [10].
- ▶ Posizionare il prodotto su una superficie piana e stabile.
- ▶ Il tappo per la polvere impedisce in gran parte alla polvere di scalpellatura di entrare nel portascalpello durante il funzionamento.
- ▶ Verificare che il tappo per la polvere sia in buone condizioni e che non si danneggi quando si inserisce/rimuove lo scalpello.

### Inserimento:

1. Spingere l'anello di bloccaggio [8] (direzione **a**) verso il basso con una mano.
2. Inserire lo scalpello [12]/[13] nel portascalpello [10] con l'altra mano (direzione **b**). Lo scalpello scatta udibilmente in posizione.

### Rimozione:

1. Spingere l'anello di bloccaggio [8] (direzione **a**) verso il basso con una mano.
2. Estrarre lo scalpello dal portascalpello [10] con l'altra mano (direzione **c**).

## ● Regolazione della posizione dello scalpello piatto

(Fig. D)

### **AVVERTENZA! Pericolo di lesioni!**

- ▶ Tenere saldamente il prodotto quando si regola la posizione dello scalpello piatto .
- ▶ Lo scalpello piatto può diventare molto caldo durante il funzionamento. Lasciare raffreddare lo scalpello piatto.
- ▶ Indossare guanti protettivi quando si regola la posizione dello scalpello piatto.

### **INDICAZIONE**

- ▶ È possibile regolare lo scalpello piatto in 12 posizioni diverse (ogni 30°).

1. Posizionare il prodotto su una superficie piana e stabile.
2. Estrarre l'anello di regolazione  (direzione **d**) con una mano.
3. Ruotare lo scalpello piatto  fino a raggiungere la posizione desiderata.
4. Rilasciare l'anello di regolazione per fissare lo scalpello piatto nella sua posizione.



## ● Funzionamento

### **AVVERTENZA!**



Spegnere il prodotto e scollegare l'alimentazione prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.

### **AVVERTENZA! Pericolo di lesioni!**



Indossare sempre guanti protettivi quando si maneggia il prodotto e utilizzare solo parti originali. Spegnere sempre il prodotto, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione e pulizia!

## ● Utilizzo del prodotto

(Fig. G)

### **AVVERTENZA! Pericolo di lesioni!**

- ▶ Lo scalpello  può incepparsi durante il funzionamento. Così si possono trasmettere forti forze all'impugnatura principale  e all'impugnatura aggiuntiva . Assumere sempre una postura sicura.
- ▶ Tenere il prodotto con entrambe le mani quando è in funzione.
- ▶ Spegnere il prodotto prima di collegarlo alla rete elettrica.

## **AVVERTENZA! Pericolo di lesioni!**

- ▶ Non esercitare una pressione eccessiva durante il funzionamento. Questo riduce la forza dello scalpello e genera vibrazioni eccessive che si trasmettono all'impugnatura principale e a quella aggiuntiva.

## **INDICAZIONE**

- ▶ Uno smorzatore di vibrazioni integrato riduce le vibrazioni che si verificano.
  - ▶ La presa sull'impugnatura principale **[3]** e sull'impugnatura aggiuntiva **[5]** aumenta la sicurezza contro lo scivolamento. Questo garantisce una presa migliore e una migliore manipolazione del prodotto.
  - ▶ Posizionare sempre il cavo di alimentazione **[4]** dietro il prodotto.
- 
- **Posizione di lavoro orizzontale:** Tenere l'impugnatura aggiuntiva **[5]** con una mano e l'impugnatura principale **[3]** con l'altra.
  - **Posizione di lavoro verticale:** Tenere l'impugnatura principale con entrambe le mani.

## ● **Accensione/spegnimento del prodotto**

(Fig. F)

- **Accensione:** Premere il grilletto dell'interruttore **[2]** verso il basso
- **Spegnimento:** Rilasciare il grilletto dell'interruttore.

## Funzionamento continuo:

1. Tenere premuto il grilletto dell'interruttore.
2. Premere il blocco dell'interruttore **1** per avviare il funzionamento continuo. Il grilletto dell'interruttore scatta in posizione.
3. Premere e rilasciare il grilletto dell'interruttore per interrompere il funzionamento continuo.

## ● Risoluzione dei problemi

| Problema                        | Causa                                                | Soluzione                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lo scalpello <b>12/13</b> cade. | Il portascalpello <b>10</b> non scatta in posizione. | Inserire nuovamente lo scalpello <b>12/13</b> nel portascalpello <b>10</b> (vedere "Inserimento/rimozione dello scalpello").                                                                                               |
| Il prodotto non funziona.       | Nessuna tensione di rete.                            | <ul style="list-style-type: none"><li>□ Controllare il cavo di alimentazione e la spina <b>4</b>.</li><li>□ Se il cavo di alimentazione <b>4</b> è danneggiato, farlo riparare da un professionista qualificato.</li></ul> |
|                                 | Spazzole di carbone usurate.                         | Far sostituire le spazzole di carbone o il motore da un professionista qualificato o da un centro di assistenza autorizzato.                                                                                               |
|                                 | Motore difettoso.                                    |                                                                                                                                                                                                                            |

| Problema                                 | Causa                                                                                     | Soluzione                                                                                                                   |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le prestazioni del prodotto sono scarse. | Scalpello <span>12/13</span> smussato.                                                    | Sostituire lo scalpello <span>12/13</span> .                                                                                |
|                                          | Eccessiva pressione sul prodotto.                                                         | Applicare una pressione adeguata sul prodotto.                                                                              |
|                                          | Lo scalpello <span>12/13</span> e il portascalpello <span>10</span> non sono lubrificati. | Ingrassare leggermente lo scalpello <span>12/13</span> e il portascalpello <span>10</span> con del grasso <span>11</span> . |

## ● Pulizia e manutenzione

### **AVVERTENZA!**



Spegnere il prodotto e scollegare l'alimentazione prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.

## ● Pulizia e manutenzione

### **INDICAZIONE**

- ▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- ▶ Lasciar raffreddare il prodotto prima della pulizia.

## INDICAZIONE

- ▶ Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
  - ▶ Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
  - ▶ Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- 
- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.
  - In particolare, rimuovere lo sporco e la polvere dalle aperture di ventilazione con un panno e una spazzola morbida.  
Le aperture di ventilazione devono essere sempre libere.
  - Pulire regolarmente il portascalpello **10**. Lubrificare il portascalpello con del grasso **11**.

## ● Manutenzione

### **AVVERTENZA! Pericolo di lesioni!**

- ▶ Se il cavo di alimentazione **4** del prodotto è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio clienti, o da persone qualificate, per evitare rischi.
- 
- Controllare che il prodotto e gli accessori (ad esempio, gli strumenti di inserimento) non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo. Sostituirli eventualmente con dei nuovi. Osservare i requisiti tecnici (vedere “Dati tecnici”).

- ❑ **Lubrificare:** Lubrificare leggermente lo scalpello **12/13** e il portascalpello **10** con del grasso **11**.

## ● **Riparazione**

- ❑ Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

## ● **Conservazione**

- La temperatura ottimale di stoccaggio a lungo termine (più di 3 mesi) è compresa tra +20 °C e +26 °C.
- ❑ Spegner il prodotto. Lasciar raffreddare il prodotto.
- ❑ Pulire il prodotto (vedere "Pulizia").
- ❑ Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- ❑ Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- ❑ Conservare il prodotto nella valigetta da trasporto **14**.

## ● **Trasporto**

- ❑ Spegner il prodotto. Lasciar raffreddare il prodotto.
- ❑ Trasportare il prodotto nella valigetta da trasporto **14**.
- ❑ Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- ❑ Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.

### Prodotto:



FR

Cet appareil,  
ses accessoires  
et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

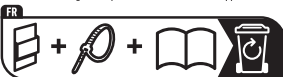
À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

## ● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.



Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## ● Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 514844\_2510) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.

Su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 514844\_2510 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.



**PDF ONLINE**  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

## ● Assistenza

IT

### **Assistenza Italia**

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 514844\_2510**

# Dichiarazione di conformità UE

IT

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 514844\_2510)

Noi, l'azienda

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

dichiarano in esclusiva responsabilità che il Prodotto:

**IAN:** 514844\_2510

**Identificazione del prodotto:** "PARKSIDE" Martello demolitore

**Numero di modello:** HG10128

Soddisfa i requisiti essenziali delle Direttive UE elencate

|                                   |
|-----------------------------------|
| 2006/42/CE [GU L 157, 09.06.2006] |
| 2000/14/CE [GU L 162, 03.07.2000] |
| 2014/30/UE [GU L 96, 29.03.2014]  |
| 2011/65/UE [GU L 174, 01.07.2011] |

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

| N° / Parti                       |
|----------------------------------|
| Direttiva 2006/42/CE             |
| EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022 |
| EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020   |
| Direttiva 2000/14/CE             |
| EN ISO 3744:1995                 |
| Direttiva 2014/30/UE             |
| EN IEC 55014-1:2021              |
| EN IEC 55014-2:2021              |
| EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021    |
| EN 61000-3-3:2013+A2:2021        |

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

| N° / Parti                  |
|-----------------------------|
| EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c) |
| EN 62321-3-1:2014           |
| EN 62321-4:2014/A1:2017     |
| EN 62321-5:2014             |
| EN 62321-7-1:2015           |
| EN 62321-7-2:2017           |
| EN 62321-6:2015             |
| EN 62321-8:2017             |

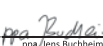
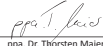
**Depositorio della documentazione tecnica:** OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

|            |            |                                                                                     |                                                                                     |
|------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 19.01.2026 |  |  |
| Luogo      | Data       | ppa./Jens Buchheim                                                                  | ppa. Dr. Thorsten Maier                                                             |
|            |            | Firmatario autorizzato                                                              | Firmatario autorizzato                                                              |



|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>A felhasznált piktogramok/<br/>szimbólumok listája</b>   | Oldal 374 |
| <b>Bevezető</b>                                             | Oldal 376 |
| Rendeltetésszerű használat                                  | Oldal 376 |
| A csomagolás tartalma                                       | Oldal 377 |
| A részegységek leírása                                      | Oldal 378 |
| Műszaki adatok                                              | Oldal 378 |
| <b>Általános biztonsági utasítások</b>                      | Oldal 381 |
| Általános biztonsági utasítások elektromos<br>szerszámokhoz | Oldal 381 |
| Biztonsági utasítások kalapácsokhoz                         | Oldal 387 |
| További biztonsági utasítások                               | Oldal 388 |
| Teendők vészhelyzet esetén                                  | Oldal 389 |
| További kockázatok                                          | Oldal 389 |
| <b>Üzembe helyezés</b>                                      | Oldal 390 |
| A termék kicsomagolása és áttisztítása                      | Oldal 390 |
| Tartozékok                                                  | Oldal 390 |
| A segédfogó beállítása                                      | Oldal 391 |
| Véső behelyezése és kivétele                                | Oldal 391 |
| A lapos véső pozíciójának beállítása                        | Oldal 393 |
| <b>Kezelés</b>                                              | Oldal 394 |
| A termék használata                                         | Oldal 394 |
| A termék be- és kikapcsolása                                | Oldal 395 |
| <b>Hibaelhárítás</b>                                        | Oldal 396 |

|                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|
| <b>Tisztítás és karbantartás</b> .....    | Oldal 397 |
| Tisztítás és ápolás .....                 | Oldal 397 |
| Karbantartás .....                        | Oldal 398 |
| Javítás .....                             | Oldal 398 |
| <b>Tárolás</b> .....                      | Oldal 398 |
| Szállítás .....                           | Oldal 399 |
| <b>Mentesítés</b> .....                   | Oldal 399 |
| <b>Garancia</b> .....                     | Oldal 400 |
| Garanciális ügyek lebonyolítása .....     | Oldal 401 |
| <b>Szerviz</b> .....                      | Oldal 403 |
| <b>EU-Megfelelőségi nyilatkozat</b> ..... | Oldal 404 |

## A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája



Olvassa el a használati útmutatót.



**VESZÉLY!** – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)



**FIGYELMEZTETÉS!** – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)



**VIGYÁZAT!** – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)



**FIGYELEM!** – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)



Veszély – áramütésveszély!



Váltóáram/-feszültség



A II. védelmi osztályú termék szimbóluma

|                                                                                     |                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.                                                                      |
|    | Garantált hangteljesítményszint decibelben                                                                                     |
|    | Alkatrészek cseréje és tisztítás esetén, valamint ha nem használja, kapcsolja ki a terméket és válassza le a hálózati áramról. |
|    | Hordjon fülvédőt!                                                                                                              |
|    | Viseljen védőkesztyűt!                                                                                                         |
|    | Viseljen szemvédőt!                                                                                                            |
|    | Viseljen légzésvédő maszkot!                                                                                                   |
|    | Viseljen csúszásmentes biztonsági lábbelit!                                                                                    |
|  | Egészségügyi kockázat (további részletekért lásd a kenőzsír tubusát)                                                           |
|  | Zsírozza meg a szerszámot                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                        |                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | Újrahasznosítási kód                                                          |
| <br> | Biztonsági utasítások<br>Kezelési utasítások                                  |
|                                                                                       | A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak. |

## **BONTÓKALAPÁCS**

### ● **Bevezető**

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

### ● **Rendeltetésszerű használat**

- A termék az alábbi anyagok vésésére alkalmas:
  - Beton
  - Téglafal
  - Kő
  - Gipsz
  - Csempe



- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.
- A termék kizárólag magánháztartásokban használható.
- A termék üzleti vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.
- Vegyen figyelembe minden alkalmazandó helyi biztonsági előírást, szabványt és rendeletet. Az elektromos szerszámok használata egyes országos vagy helyi előírások szerint csak bizonyos időben lehet engedélyezett.

## ● A csomagolás tartalma

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 Bontókalapács
- 1 Segédfogó (felszerelve)
- 1 Hegyes véső
- 1 Lapos véső
- 1 Kenőzsír (modellszám: HG06348)
- 1 Hordozókoffer
- 1 Használati útmutató

## ● A részegységek leírása

Elolvasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalt és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

(A ábra)

- |   |                                     |    |               |
|---|-------------------------------------|----|---------------|
| 1 | Kapcsolózár                         | 8  | Rögzítőgyűrű  |
| 2 | Kapcsolórávasz                      | 9  | Porvédő sapka |
| 3 | Főfogó                              | 10 | Vésőtartó     |
| 4 | Elektromos vezeték<br>csatlakozóval | 11 | Kenőzsír      |
| 5 | Segédfogó                           | 12 | Hegyes véső   |
| 6 | Forgógomb                           | 13 | Lapos véső    |
| 7 | Állítógyűrű                         | 14 | Hordozókoffer |

## ● Műszaki adatok

| Bontókalapács PAH 1300 C3                       |                                                    |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Névleges feszültség:                            | 230–240 V~, 50 Hz                                  |
| Névleges teljesítmény:                          | 1300 W                                             |
| Védelmi osztály:                                | II/□                                               |
| Ütési energia:                                  | 15 Joule                                           |
| Löketszám:                                      | 3600 min <sup>-1</sup>                             |
| A tokmány csatlakozásának típusa:               | Nem igényel szerszámot<br>(az SDS Maxhoz alkalmas) |
| A véső beállítása:                              | 12 állás                                           |
| Ajánlott környezeti hőmérséklet működés közben: | +4 °C és +40 °C között                             |

## Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 alapján történt.  
Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

| Vésés:                            |          |           |
|-----------------------------------|----------|-----------|
| Zajszint:                         | $L_{pA}$ | = 77,8 dB |
| Bizonytalanság:                   | $K_{pA}$ | = 3,0 dB  |
| Hangteljesítményszint:            | $L_{WA}$ | = 98,8 dB |
| Bizonytalanság:                   | $K_{WA}$ | = 2,35 dB |
| Hangteljesítményszint, garantált: | $K_{WA}$ | = 103 dB  |

(Az  $L_{WA}$  érték mérése a 2000/14/EK és a 2005/88/EK kültéri zajkibocsátási irányelvek alapján történt)

## Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg)  
megállapítása az EN 62841 szerint történt:

| Vésés:          |              |                           |
|-----------------|--------------|---------------------------|
| Főfogó:         | $a_{h,Cheq}$ | = 19,100 m/s <sup>2</sup> |
| Bizonytalanság: | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Segédfogó:      | $a_{h,Cheq}$ | = 15,811 m/s <sup>2</sup> |
| Bizonytalanság: | K            | = 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

## FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

## FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálendő munkadarab típusától függően.
- ▶ Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszámbetét használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.



## Általános biztonsági utasítások

### ● Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

#### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

**Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábelrel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

#### **Munkahelyi biztonság**

- A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.

- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

## **Elektromos biztonság**

- a) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- b) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy a készülék mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas

hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.**

Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

### **Személyes biztonság**

- a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.**  
Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például porálc, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.**  
Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.

- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beál-  
lító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha  
egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám  
egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan  
és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz  
az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az  
irányítása alatt tartani.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza  
ruházatot vagy ékszereket. A haját, ruházatát és a  
kesztyűjét tartsa a forgó alkatrészekről távol.** A laza  
ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó  
részei elkapathatják.
- g) **Ha porszívó- vagy gyűjtőkészülékek kerültek  
beszerelésre, ügyeljen azok csatlakoztatására  
és helyes használatára.** A porszívó használata  
csökkenti a por okozta veszélyeket.
- h) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja  
figyelman kívül az elektromos szerszámokra  
vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem,  
ha a gyakori használatnak köszönhetően azok  
kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a  
pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

### **Az elektromos szerszám használata és kezelése**

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott  
munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot  
használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban  
és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő  
teljesítmény-tartományon belül használja.



- b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- c) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- e) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápolts, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.

- g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajktól és kenőzsírtól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

## Szerviz

### MEGJEGYZÉS

- A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával!
- a) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

## ● Biztonsági utasítások kalapácsokhoz

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Használjon fülvédőt. A zajhatás halláskárosodást okozhat.



Viseljen porálcot.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A vésési munkák során olyan anyagok is előfordulhatnak, amelyek káros vagy mérgező porokat kelthetnek. Ezek a porok veszélyt jelentenek az elektromos szerszámot kezelő személy és a közelben tartózkodó többi személy egészségére.
- ▶ Ha az elektromos szerszámmal dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne ütközzön elektromos vezetékekbe, gáz- vagy vízcsövekbe. Mielőtt a falba fúrna vagy vágna, ezt ellenőrizze egy vezetékkereső segítségével.

## Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

- **Használjon fülvédőt.** A zajhatás halláskárosodást okozhat.
- **Ha az elektromos szerszámhoz segédfogók is tartoznak, használja azokat is.** Az uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.

- **Az elektromos szerszámot csak a szigetelt fogófelületeinél tartsa, ha olyan munkákat végez, melyek során a fúrószerszám rejtett elektromos vezetékhez vagy a szerszám saját vezetékéhez érhet.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

## ● További biztonsági utasítások

- **A rejtett vezetékek megtalálásához használjon megfelelő keresőkészülékeket, vagy forduljon a helyi közműszolgáltatóhoz.** Ha elektromos vezetékbe ér, az tüzeset okozhat és áramütéshez vezethet. Gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. Ha vízvezetékbe ér, az anyagi károkkal jár.
- **Mielőtt az elektromos szerszámot letenné, várja meg, míg az teljes mértékben leáll.** A szerszám betét beakadhat, és az elektromos szerszám feletti irányítás elveszhet.
- **Működés után röviddel ne érjen a szerszám betétekhez vagy a burkolat közeli részeihez.** Ezek működés közben nagyon felforrósodhatnak, és égési sérüléseket okozhatnak.
- **Az elektromos szerszámot a munka során tartsa mindkét kezével, és gondoskodjon a stabil állásról.** Két kézzel az elektromos szerszámot biztonságosabban lehet irányítani.

## Eredeti alkatrészek/kiegészítő eszközök

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ne használjon olyan tartozékokat, melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.
- Csak olyan alkatrészeket és kiegészítő eszközöket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek, vagy amelyek befogója kompatibilis a termékkel.

### ● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Ha a termék hibásan működik, azonnal kapcsolja ki. Vizsgáltassa meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

### ● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás szerszámbetétek, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

## ● Üzembe helyezés

### ● A termék kicsomagolása és áttisztítása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és szabaduljon meg az összes csomagolóanyagtól és védőfóliától.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma” c. részt).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.
4. Az első használat előtt tisztítsa meg a termék összes alkatrészét a „Tisztítás” c. részben leírtak szerint.

### ● Tartozékok

#### **FIGYELMEZTETÉS!**

- ▶ Ne használjon olyan tartozékokat, melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.

A termék biztonságos és szakszerű használatához többek között az alábbi kellékekre, illetve szerszámokra, szerszámbetétekre van szükség:

- SDS-Max szerszámbetét
- Használható személyes védőfelszerelés

A szerszámokat és a szerszámbetéteket szakboltban vásárolhatja meg. A beszerzés során tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” c. részt). Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez vagy érdeklődjön a szakboltban.

## ● A segédfogó beállítása

(E ábra)

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A terméket csak felszerelt segédfogóval **5** üzemeltesse.

1. Oldja ki a forgógombot **6**.
2. Mozgassa a segédfogót **5** előre és hátra, jobbra és balra.
3. Amint elérte az optimális állást, húzza meg a forgógombot.

## ● Véső behelyezése és kivétele

(B, C ábra)

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

- ▶ A véső **12/13** behelyezése és kivétele során tartsa meg a terméket erősen.

### **FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!**

- ▶ A véső a működés során nagyon felforrósodhat. Várja meg, míg a véső lehűl.
- ▶ A véső behelyezése és kivétele során viseljen védőkesztyűt.

### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ Ha a porvédő sapka  megsérül, azt azonnal pótolni kell. Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
- ▶ Tisztítsa meg a véső csatolópontjának a végét egy száraz, tiszta ruhával.
- ▶ Vigyen fel egy vékony réteg kenőzsírt  a véső azon részére, amely a vésőtartóba  kerül.
- ▶ Tegye le a terméket egy stabil és egyenletes felületre.
- ▶ A porvédő sapka nagymértékben megakadályozza, hogy a vésőtartóba a működés során vésési por kerüljön.
- ▶ Ellenőrizze a porvédő sapka megfelelő állapotát, és hogy az a véső behelyezése vagy kivétele során nem sérült-e meg.

### **Behelyezés:**

1. Tolja a rögzítőgyűrűt  (az **a** irányban) az egyik kezével lefelé.
2. A másik kezével dugja be a vésőt /  a vésőtartóba  (a **b** irányban). A véső a helyére kattan.

### **Kivétel:**

1. Tolja a rögzítőgyűrűt  (az **a** irányban) az egyik kezével lefelé.



2. A másik kezével húzza ki a vésőt a vésőtartóból **10** (a **c** irányban).

## ● A lapos véső pozíciójának beállítása

(D ábra)

### **FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!**

- ▶ A lapos véső **13** pozíciójának beállítása során tartsa meg a terméket erősen.
- ▶ A lapos véső a működés során nagyon felforrósodhat. Várja meg, míg a lapos véső lehűl.
- ▶ A lapos véső pozíciójának beállítása során viseljen védőkesztyűt.

### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ A lapos vésőt 12 különböző pozícióban állíthatja be (30°-onként).

1. Tegye le a terméket egy stabil és egyenletes felületre.
2. Húzza ki az állítógyűrűt **7** (a **d** irányban) az egyik kezével.
3. Fordítsa a lapos vésőt **13** addig, amíg el a kívánt pozíciót el nem éri.
4. A lapos véső adott pozícióban történő rögzítéséhez engedje el az állítógyűrűt.

## ● Kezelés

### **FIGYELMEZTETÉS!**



Alkatrészek cseréje és tisztítás esetén, valamint ha nem használja, kapcsolja ki a terméket és válassza le a hálózati áramról.

### **FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!**



A termék kezelése során mindig viseljen védőkesztyűt és csak eredeti alkatrészeket használjon. A termék ellenőrzése, karbantartása és tisztítása előtt mindig kapcsolja ki a terméket, szüntesse meg az áramellátását és várja meg, míg lehűl!

## ● **A termék használata**

(G ábra)

### **FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!**

- ▶ A véső 12/13 a működés során elakadhat. Ennek következtében a főfogóhoz 3 és a segédfogóhoz 5 nagy erők juthatnak. Mindig ügyeljen a biztos állásra.
- ▶ Működés közben tartsa a terméket mindkét kezével erősen.
- ▶ Kapcsolja ki a terméket, mielőtt azt az elektromos hálózatra csatlakoztatja.
- ▶ Az üzemeltetés során ne fejtessen ki túl nagy erőt. Az csökkenti a vésés erejét és túlzott rezgéseket kelt, melyek továbbjutnak a főfogóra és a segédfogóra.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A fellépő rezgéseket egy beépített rezgéstompító képes csökkenteni.
- ▶ A főfogón [3] és a segédfogón [5] lévő markolat javítja a csúszás elleni biztonságot. Ez jobb fogást és kezelhetőséget biztosít a terméknek.
- ▶ Az elektromos vezetéket [4] mindig a termék mögött helyezze el.

- **Vízszintes munkahelyzet:** Az egyik kezével a segédfogót [5], a másikkal a főfogót [3] fogja.
- **Függőleges munkahelyzet:** Tartsa meg a főfogót mindkét kezével.

## ● A termék be- és kikapcsolása

(F ábra)

- **Bekapcsolás:** Nyomja meg a kapcsolóavaszt [2] lefelé
- **Kikapcsolás:** Engedje fel a kapcsolóavaszt.

### Folyamatos működés:

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kapcsolóavaszt.
2. A folyamatos működés elindításához nyomja meg a kapcsolózárát [1]. A kapcsolóavasz ekkor berögzül.
3. A folyamatos működés leállításához nyomja le a kapcsolóavaszt, majd engedje fel.

## ● Hibaelhárítás

| Probléma                      | Ok                                                   | Megoldás                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A véső [12]/[13] kiesik.      | A vésőtartó [10] nem rögzül be.                      | Helyezze be a vésőt [12]/[13] a vésőtartóba [10] újra (lásd a „Véső behelyezése és kivétele” c. részt).                                                                                      |
| A termék nem működik.         | Nincs áramellátás.                                   | <input type="checkbox"/> Ellenőrizze az elektromos vezetékét és a csatlakozót [4].<br><input type="checkbox"/> Ha az elektromos vezeték [4] sérült, javíttassa meg egy képzett szakemberrel. |
|                               | A szénkefék elhasználódtak.                          | Cseréltesse ki a szénkeféket vagy a motort egy képzett szakemberrel, vagy egy hivatalos ügyfélszolgálaton.                                                                                   |
|                               | A motor meghibásodott.                               |                                                                                                                                                                                              |
| A termék teljesítménye rossz. | A véső [12]/[13] tompa.                              | Cserélje ki a vésőt [12]/[13].                                                                                                                                                               |
|                               | A termékre túl nagy nyomást gyakorolt.               | A termékre mérsékelt nyomást gyakoroljon.                                                                                                                                                    |
|                               | A véső [12]/[13] és a vésőtartó [10] nincs megkenve. | Kenje be a vésőt [12]/[13] és a vésőtartót [10] enyhén kenőzsírral [11].                                                                                                                     |

## ● Tisztítás és karbantartás

### **FIGYELMEZTETÉS!**



Alkatrészek cseréje és tisztítás esetén, valamint ha nem használja, kapcsolja ki a terméket és válassza le a hálózati áramról.

## ● Tisztítás és ápolás

### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.
  - ▶ Tisztítás előtt hagyja a terméket lehűlni.
  - ▶ Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.
  - ▶ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
  - ▶ A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- 
- A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.
  - Különösen fontos a szennyeződések és a por eltávolítása a szellőzőnyílásokból egy ruha vagy egy puha kefe segítségével.

A szellőzőnyílások legyenek mindig tiszták.

- Tisztítsa meg a vésőtartót [10] rendszeresen. Kenje be a vésőtartót enyhén kenőzsírral [11].

## ● Karbantartás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

- ▶ Ha a termék elektromos vezetéke [4] megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében azt a gyártónak, annak az ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonló képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- Minden használat előtt és után ellenőrizze a terméket és alkatrészeit (pl. a szerszámbetéteket), hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Szükség esetén cserélje ki ezeket újakra. Ehhez vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).
- **Kenés:** Kenje be a vésőt [12]/[13] és a vésőtartót [10] enyhén kenőzsírral [11].

## ● Javítás

- A termék nem tartalmaz olyan részeket, melyeket a felhasználó megjavíthat. A termék átvizsgálásához vagy szereléséhez forduljon egy képzett szakemberhez.

## ● Tárolás

- Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az optimális hőmérsékletnek +20 °C és +26 °C között kell lennie.
- Kapcsolja ki a terméket. Hagyja a terméket lehűlni.

- ☐ Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- ☐ A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- ☐ A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen.
- ☐ A terméket tárolja a hordozókofferében 14.

## ● Szállítás

- ☐ Kapcsolja ki a terméket. Hagyja a terméket lehűlni.
- ☐ A terméket a hordozókofferében 14 szállítsa.
- ☐ Óvja a terméket az ütdésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- ☐ Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

## ● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

## Termék:



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

## ● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön



törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

## ● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 514844\_2510) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.

A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 514844\_2510 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.



## ● Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető: *parkside-diy.com*

**IAN 514844\_2510**

# ● EU-Megfelelőségi nyilatkozat

HU

## EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. 514844\_2510)

Mi, a cég  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország**  
kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy a Termék:

IAN: 514844\_2510  
Termékezonosító: "PARKSIDE" Bontókalapács  
Típuszám: HG10128

Megfelel a felsorolt EU-irányelvek alapvető követelményeinek

|                                        |
|----------------------------------------|
| 2006/42/EK [HL L 157, 2006 június 9.]  |
| 2000/14/EK [HL L 162, 2000 július 3]   |
| 2014/30/EU [HL L 96, 2014 március 29]  |
| 2011/65/EU [HL L 174., 2011 július 1.] |

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelési nyilatkozatot tették:

| Szám / vonatkozó részek          |
|----------------------------------|
| 2006/42/EK irányelve             |
| EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022 |
| EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020   |
| 2000/14/EK irányelve             |
| EN ISO 3744:1995                 |
| 2014/30/EU irányelve             |
| EN IEC 55014-1:2021              |
| EN IEC 55014-2:2021              |
| EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021    |
| EN 61000-3-3:2013+A2:2021        |

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

| Szám / vonatkozó részek     |
|-----------------------------|
| EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c) |
| EN 62321-3-1:2014           |
| EN 62321-4:2014/A1:2017     |
| EN 62321-5:2014             |
| EN 62321-7-1:2015           |
| EN 62321-7-2:2017           |
| EN 62321-6:2015             |
| EN 62321-8:2017             |

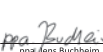
A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország**

A jelen megfelelési nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

|            |            |                                                                                     |                                                                                     |
|------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 19.01.2026 |  |  |
| Hely       | Dátum      | ppa. Jens Buchheim                                                                  | ppa. Dr. Thörsten Maier                                                             |
|            |            | meghatalmazott                                                                      | meghatalmazott aláíró                                                               |
|            |            | aláíró                                                                              |                                                                                     |



**OWIM GmbH & Co. KG**  
Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG10128  
Version: 03/2026



**PDF ONLINE**  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 514844\_2510**

